

CCAMLR-XIII

КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ
ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

ОТЧЕТ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ
КОМИССИИ

ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ
26 ОКТЯБРЯ - 4 НОЯБРЯ 1994 г.

CCAMLR
25 Old Wharf
Hobart
Tasmania 7000
AUSTRALIA

Телефон: 61 02 310366
Факсимиле: 61 02 232714
Телекс: AA 57236

Председатель Комиссии
ноябрь 1994 г.

Настоящий документ выпущен на официальных языках Комиссии: английском, французском, русском и испанском. Дополнительные экземпляры можно получить по заявке, которую следует направлять в Секретариат АНТКОМа по вышеуказанному адресу.

Резюме

Настоящий документ представляет собой принятый протокол Тринадцатого совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, проводившегося в Хобарте, Австралия, с 26 октября по 4 ноября 1994 г. Основными вопросами, обсуждавшимися на совещании, были: рассмотрение Отчета Научного комитета, оценка и избежание побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики, функционирование системы инспекции и системы научного наблюдения, соблюдение действующих мер по сохранению, пересмотр действующих мер по сохранению и принятие новых мер по сохранению, включая предохранительные ограничения на вылов ряда видов плавниковых рыб и антарктических крабов, управление в условиях неопределенности и сотрудничество с другими международными организациями, включая организации системы Договора об Антарктике. Прилагаются отчеты Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам и Постоянного комитета по наблюдению и инспекции.

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	1
ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ	
Подвергнутый ревизии Финансовый отчет	3
Назначение ревизора	3
Обзор бюджета на 1994 г.	3
Политика распространения документов	3
Журнал "CCAMLR Science"	3
Стоимость совещания	4
Бюджет на 1995 г.	4
Перспективный бюджет на 1996 г.	4
Пересмотр формулы расчета членских взносов	4
Флаг АНТКОМа	5
Прочие вопросы	5
ОТЧЕТ НАУЧНОГО КОМИТЕТА	6
Рыбные ресурсы	6
Криль	7
CEMP.....	8
Совместное совещание WG-Krill и WG-CEMP	8
Морские млекопитающие и птицы	9
Прочие вопросы	9
ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ	
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ	10
Морские отбросы	10
Побочная смертность при промысловых операциях	12
Побочная смертность при ярусном промысле	13
НАБЛЮДЕНИЕ И ИНСПЕКЦИЯ	17
Функционирование и соблюдение Инспекционной системы	17
Установление межсессионной процедуры извещения стран-Членов АНТКОМа о нарушениях и санкциях, наложенных государствами флага	21
Функционирование Международной системы научного наблюдения	21
Избрание председателя SCOI	23
НОВЫЙ И ПОИСКОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ	24
ОХРАНА И УПРАВЛЕНИЕ МОРСКИМИ ЖИВЫМИ РЕСУРСАМИ	
АНТАРКТИКИ В СТАТИСТИЧЕСКИХ ПОДРАЙОНАХ 48.3 И 48.4	24
МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ	28
Ресурсы криля	29
Охрана участков СЕМР	30
РЕЗОЛЮЦИЯ 11/XIII	31
Рыбные ресурсы	31
<i>Dissostichus eleginoides</i> Подрайона 48.3	32
<i>Champscephalus gunnari</i> Подрайона 48.3	35
<i>Electrona carlsbergi</i> Подрайона 48.3	36
<i>Notothenia squamifrons</i> на Участке 58.4.4 (банки Обь и Лена)	37
Побочная смертность	39

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ, ПРИНЯТЫЕ В 1994 Г.	40
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 18/XIII	40
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 29/XIII	43
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 76/XIII.....	45
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 77/XIII.....	45
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 78/XIII.....	46
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 79/XIII	47
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 80/XIII	48
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 81/XIII.....	49
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 82/XIII	50
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 84/XIII	51
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 85/XIII	53
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 86/XIII	53
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 87/XIII	53
НЕРАСПРОСТРАНЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ НА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	54
УПРАВЛЕНИЕ В УСЛОВИЯХ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ РАЗМЕРА ЗАПАСА И УСТОЙЧИВОГО ВЫЛОВА	55
СОТРУДНИЧЕСТВО С ПРОЧИМИ ЭЛЕМЕНТАМИ СИСТЕМЫ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ	56
XVIII Совещание Консультативных сторон Договора об Антарктике	56
Координация охраны участков СЕМР в рамках Системы Договора об Антарктике	58
СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ	61
Отчеты наблюдателей от других международных организаций	61
Отчеты представителей АНТКОМа на совещаниях других международных организаций	61
Выработка общей политики АНТКОМа по назначению наблюдателей от АНТКОМа на международные конференции или совещания	63
Дальнейшее сотрудничество	64
ПЕРЕСМОТР ДЕЙСТВУЮЩИХ ПРОЦЕДУР ПРИГЛАШЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СОВЕЩАНИЯ АНТКОМа	66
ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ	69
СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ	70
ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	70
Мера по сохранению	70
Коммюнике	70
ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ	71
ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	71

ПРИЛОЖЕНИЕ 1:	СПИСОК УЧАСТНИКОВ	73
ПРИЛОЖЕНИЕ 2:	СПИСОК ДОКУМЕНТОВ	87
ПРИЛОЖЕНИЕ 3:	ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ	97
ПРИЛОЖЕНИЕ 4:	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)	103
ПРИЛОЖЕНИЕ 5:	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)	113

ОТЧЕТ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

(Хобарт, Австралия, 26 октября - 4 ноября 1994 г.)

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1 Тринадцатое ежегодное совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики проводилось в Хобарте, Тасмания, Австралия, с 26 октября по 4 ноября 1994 г. под председательством д-ра Дитриха Хаммера (ЕЭС).

1.2 Присутствовали все страны-Члены Комиссии: Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Чили, Европейское экономическое сообщество, Франция, Германия, Индия, Италия, Япония, Республика Корея, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Южная Африка, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

1.3 Болгария, Канада, Финляндия, Греция, Нидерланды, Перу, Украина и Уругвай были приглашены присутствовать в качестве наблюдателей.'Присутствовали Канада, Финляндия, Греция, Нидерланды и Украина.

1.4 Приветствуя все страны-Члены и наблюдателей, Председатель отдал должное выполняемой наблюдателями работе как в отношении их вклада в совещания, так и в отношении распространения информации об АНТКОМе в их странах и организациях.

1.5 Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО), Межправительственная океанографическая комиссия (МОК), Международный союз охраны природы (МСОП), Международная китобойная комиссия (МКК), Научный комитет по антарктическим исследованиям (СКАР), Научный комитет по океаническим исследованиям (СКОР) и Содружество по Антарктике и Южному океану (ASOC) были приглашены присутствовать на совещании в качестве наблюдателей. Из них присутствовали ASOC, МОК, МСОП, МКК и СКАР.

1.6 Список участников приводится в Приложении 1. Список представленных на совещании документов приводится в Приложении 2.

1.7 Предварительная Повестка дня совещания (CCAMLR-XIII/1) была принята без изменений (Приложение 3).

1.8 Председатель сообщил, что статус наблюдателей на совещании 1994 г. будет предоставлен на такой же основе, что и на совещании 1993 г. если в результате обсуждения в рамках других пунктов повестки дня совещание не примет иных решений.

1.9 Председатель обрисовал деятельность в течение межсессионного периода. Он проинформировал совещание о прошедших в течение года совещаниях рабочих групп Научного комитета - в Кейптауне, Южная Африка (Рабочий семинар по оценке факторов перемещения криля, WG-Krill, WG-CEMP и совместное совещание WG-Krill и WG-CEMP), и в Хобарте (WG-FSA и WG-IMALF). Помимо этого Председатель сообщил о представительстве АНТКОМа на 46-ом Совещании МКК, Технической Консультации ФАО по Своду правил ответственной практики промысла, XXIII Совещании СКАРа и Третьей международной конференции, посвященной теме "Морские отбросы - поиск глобальных решений. Отчеты об этих совещаниях обсуждаются в соответствующих разделах настоящего отчета.

1.10 Делегат из Южной Африки напомнил Комиссии о политической ситуации в Южной Африке, сложившейся после всеобщих демократических выборов в апреле этого года. Он привлек внимание стран-Членов к новому флагу Южной Африки, который символизирует новую ситуацию.

1.11 Посол Е.Дж. Перкинс, представитель США в Австралии, в своей речи перед Комиссией сообщил о том, что США поддерживают работу АНТКОМа. США похвалили АНТКОМ за его приверженность, с самого начала его существования, к предохранительному, экосистемному подходу к управлению морскими живыми ресурсами Антарктики и призвали АНТКОМ продолжать руководствоваться этим подходом и в будущем (CCAMLR-XIII/BG/13).

ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

2.1 Председатель Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФ), г-н Г. де Виллиерс (Южная Африка) представил отчет комитета (Приложение 4) и обрисовал результаты обсуждений.

Подвергнутый ревизии финансовый отчет

2.2 Комиссия приняла финансовый отчет за 1993 г.

Назначение ревизора

2.3 По рекомендации СКАФа Комиссия согласилась назначить организацию "Australian National Audit Office" внешним ревизором Комиссии на следующие два года, и решила, что в 1994 финансовом году будет необходима лишь обзорная ревизия.

2.4 Для того, чтобы позволить ревизору провести лишь обзорную ревизию, Комиссия приняла изменения к Финансовым правилам, приведенным в Дополнении 1 к отчету СКАФа.

Обзор бюджета на 1994 г.

2.5 Комиссия отметила, что запланированные приход и расход на 1994 г. в общем согласуются с принятым бюджетом в 1633000 австр. долл.

Политика распространения публикаций

2.6 Комиссия утвердила рекомендации СКАФа о том, что согласно решению совещания Комиссии 1993 г., испытательный срок новой политики распространения публикаций будет охватывать и второй год. Согласно рекомендации СКАФа Комиссия поручила Секретариату связаться со странами-Членами и подготовить полный анализ затрат и результатов для содействия обсуждениям в Комиссии на совещании 1995 г.

Журнал "*CCAMLR Science*"

2.7 Заслушав отчет СКАФа о достижениях в области опубликования журнала "*CCAMLR Science*", Комиссия отметила, что бюджетное ассигнование на эту публикацию утверждено только на выпуск одного номера в год.

Стоимость совещания

2.8 Комиссия отметила сообщение СКАФа о том, что на данном этапе он не может определить возможные области экономии средств по проведению совещаний. Было отмечено, что Секретариату следует пытаться поддерживать свои затраты на минимальном уровне.

Бюджет на 1995 г.

2.9 Комиссия приняла бюджет на 1995 г. в 1691900 австр. долл. - в таком виде, в каком он представлен в отчете СКАФа.

2.10 Комиссия отметила сообщение СКАФа о возрастающем объеме работы, требуемой от Секретариата, и ресурсах, имеющихся для выполнения этой работы. Комиссия поручила совещанию СКАФ в 1995 г. установить очередность требующихся работ при представлении в Комиссию бюджета на 1996 г.

2.11 Председатель Научного комитета сообщил Комиссии о том, что Комитет пытается определять финансовое значение любого задания, которое он дает Комиссии. Комиссия решила, что любая просьба к Комиссии или Научному комитету о выполнении тех или иных работ должна сопровождаться документом, описывающим финансовую сторону дела.

Перспективный бюджет на 1996 г.

2.12 Комиссия отметила перспективный бюджет на 1996 г. размером в 1759700 австр. долл.

Пересмотр формулы расчета членских взносов

2.13 Комиссия согласилась использовать существующую формулу расчета членских взносов в бюджет 1995 г.

2.14 Несколько стран-Членов выразили неудовлетворение по поводу того, что на данном совещании не удалось достичнуть соглашения по этому вопросу и подчеркнули важность разрешения данной проблемы в следующем году.

2.15 Аргентина указала на обязательство Комиссии располагать формулой, соответствующей требованиям Конвенции. Комиссия решила, что СКАФ должен в первоочередном порядке рассмотреть задачу достижения консенсуса по приемлемой для всех формуле на совещании следующего года.

2.16 По мнению делегации Франции, не следует забывать о том, что учет объема вылова в формуле расчета членских взносов компенсирует затраты АНТКОМа, связанные с промысловой деятельностью (в особенности по установлению и применению мер по сохранению). По мнению делегации Франции, в любой новой формуле расчета членских взносов этот принцип должен приниматься во внимание.

2.17 Комиссия одобрила посвященный этому вопросу отчет СКАФа, содержащий предложения по межсессионной работе, необходимой для разрешения этой проблемы.

Флаг АНТКОМа

2.18 Исполнительный секретарь сообщил, что следуя замечаниям некоторых делегатов, предложенный дизайн флага был пересмотрен, и на совещании был выставлен новый вариант для рассмотрения странами-Членами. Этот вопрос будет обсуждаться на следующем совещании Комиссии.

Прочие вопросы

2.19 Комиссия отметила обеспокоенность СКАФа о том, что Комитет не располагал достаточным временем для обсуждения всех заданных вопросов. Комиссия приняла это во внимание при определении сроков проведения совещания следующего года (пункт 15.1)

2.20 Председатель СКАФа сообщил о том, что озабоченность СКАФа по поводу финансовых аспектов предложений, сделанных Постоянным комитетом по наблюдениям и инспекции (SCOI), оказалась напрасной. Правительство Австралии

предложило свою помощь в виде 20000 австр. долл. для финансирования этих предложений.

2.21 Председателю СКАФа была выражена благодарность за эффективное руководство на совещании СКАФа.

ОТЧЕТ НАУЧНОГО КОМИТЕТА

3.1 Председатель Научного комитета, д-р К.-Х. Кок (Германия), представил отчет Научного комитета.

3.2 Основанные на рекомендациях Научного комитета решения Комиссии касательно мер по сохранению, представлены в разделах 6 и 8 настоящего отчета. За исключением указанных ниже случаев, Комиссия одобрила рекомендации и промежуточные научно-исследовательские планы Научного комитета.

Рыбные ресурсы

3.3 В течение сезона 1993/94 года целевыми видами коммерческого промысла были только *Dissostichus eleginoides* и *Electrona carlsbergi*. В случае ярусного промысла в соответствии с Мерой по сохранению 69/XII в Подрайоне 48.3 сообщалось о вылове 603 тонн *D. eleginoides*; однако по тому же подрайону поступили сообщения о вылове дополнительных 43 тонн российскими ярусниками в период с октября по январь. На Участке 58.5.1 было выловлено 5083 тонны. В Подрайоне 48.3 было выловлено 114 тонн миктофидов.

3.4 Комиссия утвердила запрос на данные, конкретно определенные WG-FSA (SC-CAMLR-XIII, Приложение 4, Дополнение D), и отметила, что новый срок представления данных по STATLANT (31 августа) дал Секретариату возможность лучше подготовить данные для совещания WG-FSA. Комиссия также отметила озабоченность Научного комитета тем, что ряд уловов, полученных в Подрайоне 48.3, не был отражен в официальных данных (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.19).

3.5 Подробности проходивших в Комиссии дискуссий по вопросу о запасах даются в пункте 8. Комиссия выразила благодарность Научному комитету и WG-FSA за усилия, приложенные к тому, чтобы учесть фактор неопределенности при оценке

рыбных запасов (см. SC-CAMLR-XIII, пункт 2.79). Комиссия сочла, что это было сделано в соответствии с высказанной в прошлом году просьбой об усилении работы в этом направлении (CCAMLR-XII, пункт 4.26).

3.6 Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета, касающуюся запасов Участка 58.5.1. В случае *D. eleginoides* она утвердила уже введенные Францией меры по сохранению, и рекомендацию о том, что проведение траловых съемок всех запасов западного и северного шельфа позволит получить полезные индексы численности. В случае *Champscephalus gunnari* Комиссия утвердила рекомендацию о проведении в течение сезона 1994/95 г. низкоинтенсивного промысла с тем, чтобы дать возможность существующей мощной когорте отнереститься во второй раз. Запрет на направленный промысел *Notothenia rossii* и *Notothenia squamifrons* должен оставаться в силе.

Криль

3.7 Комиссия утвердила определенные WG-Krill требования к данным (SC-CAMLR-XIII, Приложение 5, Таблица 3).

3.8 Комиссия поздравила Научный комитет и WG-Krill с существенным прогрессом в области расчета потенциального вылова криля (SC-CAMLR-XIII, пункты 5.18-5.26). В течение последних двух лет усиленному анализу подвергалась как оценка объема необлавляемой биомассы, так и постоянная γ , представляющая часть общей оценки объема необлавляемой биомассы, которую можно считать годовым ограничением на вылов. Комиссия отметила, что все ключевые параметры модели вылова сегодня основываются на результатах анализа эмпирических данных.

3.9 Научный комитет разработал три критерия выбора подходящего значения величины γ . Первый - это выбор величины γ для обеспечения постоянного пополнения; второй - это выбор γ с целью обеспечения того, чтобы достаточное количество биомассы криля оставалось и по окончании промысла в качестве пищи для популяций хищников; и третий - выбор более низкого из первых двух значений γ для расчета объема вылова по оценкам объема необлавляемой биомассы. Комиссия отметила, что в качестве наилучшей из имеющихся рекомендаций Научный комитет выбрал величину γ , равную 0,116.

3.10 Комиссия утвердила эти три критерия выбора и отметила, что в них заключены основные принципы Конвенции, изложенные в Статье II. Комиссия призвала Научный комитет продолжать работу по применению этого подхода к оценке и других запасов (см. SC-CAMLR-XIII, пункт 2.79).

3.11 Делегация США отметила, что Секретариатом от ФАО был получен отчет STATLANT о 71 тонне криля, выловленной в этом году Латвией. Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, чтобы Секретариат изучил данные по этим уловам, и в дополнение запросил у Литвы информацию по возможной деятельности в зоне действия Конвенции, поскольку Литва в недавнее время тоже активно работала в Юго-Западной Атлантике (SC-CAMLR-XIII, пункт 14.27).

CEMP

3.12 Комиссия отметила существенный прогресс, достигнутый за последний год в работе по Программе АНТКОМа по мониторингу экосистемы, и поблагодарила Научный комитет за усилия, приложенные им при проведении объективного обзора результатов мониторинга и общей оценки экосистемы (SC-CAMLR-XIII, пункты 6.29-6.33). Она отметила, что новые работы в рамках CEMP были начаты Италией, Южной Африкой и Норвегией (SC-CAMLR-XIII, пункт 6.3) и что пять стран-Членов представило данные в 1994 г. Это - несомненный прогресс по сравнению с ситуацией 1993 г., когда данные были представлены только тремя странами-Членами (CCAMLR-XII, пункт 4.31). Комиссия призвала страны-Члены к более широкому участию в деятельности в рамках CEMP (SC-CAMLR-XIII, пункты 6.3-6.5).

3.13 Комиссия утвердила рекомендации по CEMP (SC-CAMLR-XIII, пункты 6.42-6.46).

Совместное совещание WG-Krill и WG-CEMP

3.14 Комиссия зафиксировала, что второе совместное совещание этих двух групп было особенно полезным для работы Научного комитета в области комплексного подхода к мониторингу экосистемы и управлению ею, и отметила что в работе по ряду тем был достигнут существенный прогресс (SC-CAMLR-XIII, пункты 7.3-7.24).

3.15 В ходе своей тринадцатой сессии Научный комитет учредил новую рабочую группу по экосистемному мониторингу и управлению (WG-EMM), которая заменит WG-CEMP и WG-Krill. Решение учредить WG-EMM явилось следствием проходившего в Научном комитете рассмотрения более эффективных путей организации работы (SC-CAMLR-XII, пункт 15.16; CCAMLR-XII, пункт 4.45). Комиссия одобрила созданный Научным комитетом обзор, и утвердила сферу компетенции, список первоочередных работ и межсессионных задач этой рабочей группы (SC-CAMLR-XIII, пункты 7.41-7.43).

Морские млекопитающие и птицы

3.16 Комиссия отметила отчет Научного комитета о Программе СКАРа по изучению тюленей пакового льда (APIS) и отметила, что в результате выполнения этой программы, вероятно, будет получена ценная информация, которая может оказаться полезной в работе Научного комитета. Комиссия приветствовала пристальный интерес и поддержку, оказываемую Научным комитетом этой программе (SC-CAMLR-XIII, пункт 8.5; SC-CAMLR-X, пункт 7.11), и напомнила рекомендацию 1993 г. о тесном сотрудничестве и контакте между АНТКОМом и Программой APIS (CCAMLR-XII, пункт 4.40).

Прочие вопросы

3.17 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета, заключающиеся в следующем: информация по запланированным научно-исследовательским рейсам, собираемая АНТКОМом, должна выставляться на электронной доске объявлений, разрабатываемой СКАРом (SC-CAMLR-XIII, пункт 14.11); сводка по наборам данных АНТКОМА и правилам доступа к ним должна быть включена в Центральный индекс антарктических данных СКАРа (SC-CAMLR-XIII, пункт 14.14); некоторые опубликованные материалы АНТКОМА должны быть внесены в обслуживающую систему "World Wide Web" Международного центра антарктической информации и научных исследований (ICAIR) (SC-CAMLR-XIII, пункт 14.30).

3.18 Комиссия поздравила Научный комитет и Секретариат с выпуском в этом году журнала *CCAMLR Science*. Она отметила, что это была публикация высокого качества, которой АНТКОМ может заслуженно гордиться.

ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

Морские отбросы

4.1 Отчеты об оценке и избежании побочной смертности в зоне действий Конвенции в течение сезона 1993/94 г. были получены от Австралии, Бразилии, Японии, России, Польши, Южной Африки, Соединенного Королевства и США (CCAMLR-XIII/BG/6, 24, 23, 28, 7, 5, 20 и 15).

4.2 Научный комитет отметил, что согласно этим отчетам, основным материалом, вызывающим запутывание, являлись части промысловых сетей, в частности бечевка и мешки (SC-CAMLR-XIII, пункт 9.79). Количество запутавшихся особей южного морского котика у о-ва Берд, Южная Георгия, в сезоне 1993/94 г. было меньше, чем в предыдущие годы, но все-таки гораздо больше чем в 1990 и 1991 годах (CCAMLR-XIII/BG/3). Были представлены сообщения о первых наблюдениях покрытых нефтью альбатросов на Южной Герогии (SC-CAMLR-XIII/BG/4). На о-ве Берд было отмечено шестикратное увеличение за последние несколько лет наблюдений частей линей и крючков, отрыгнутых морскими птицами или зацепившихся за них (SC-CAMLR-XIII/BG/4).

4.3 Комиссия разделяет озабоченность Научного комитета по поводу очевидного увеличения количества и разнообразия экологических угроз для птиц и тюленей (SC-CAMLR-XIII, пункт 9.82).

4.4 В добавок к отчетам о побочной смертности в зоне действия Конвенции, страны-Члены представили несколько документов, описывающих результаты исследований по морским отбросам.

4.5 Делегация Соединенного Королевства проинформировала Комиссию о том, что на о-ве Берд, Южная Георгия, объем морских отбросов на берегу немного снизился по сравнению с 1992 г., но все же был в пять раз больше объема 1991 г. (CCAMLR-XIII/BG/3). Почти все найденные предметы, вероятно, происходили с работающих в этом районе промысловых судов, в особенности упаковочный материал, обнаружение которого совпало с прибытием в данный район судов, добывающих криль. Тем не менее было отмечено, что впервые все обнаруженные упаковочные ленты были разрезаны в соответствии с Мерой по сохранению 63/XII "Сокращение использования пластмассовых упаковочных лент".

4.6 Кроме того на о-ве Сигни тенденция сокращения количества и объема отбросов с 1991 г. изменилась в противоположную сторону: по сравнению с 1993 г. в 4 раза увеличился объем, и в 5 раз - количество отбросов. Тем не менее уровни по-прежнему ниже, чем в 1991 г. Причина увеличения объема отбросов в 1994 г. неизвестна (CCAMLR-XIII/BG/11).

4.7 На мысе Ширрефф, о-в Ливингстон, проведенные Чили периодические съемки вынесенных на берег морских отбросов представили информацию, с помощью которой можно будет планировать дальнейшие оценочные съемки в соответствии с "Руководствами АНТКОМа по проведению съемок вынесенных на берег морских отбросов" (CCAMLR-XIII/BG/17). В течение сезона 1993/94 г. на 36 отмелях мыса Ширрефф были проведены съемки и очистка накопившегося мусора (284 кг). Как и при предыдущих исследованиях, морские отбросы в основном состояли из пластмассовых и синтетических волокон (92%). Было отмечено, что некоторые антарктические птицы использовали синтетический материал при постройке гнезд, а у нескольких особей южного морского котика наблюдались петли вокруг шеи.

4.8 Делегация Чили сообщила Комиссии о том, что Мера по сохранению 63/XII "Сокращение использования пластмассовых упаковочных лент" была внесена в чилийское законодательство и опубликована в официальной правительственной газете.

4.9 Австралия проводила съемки морских отбросов на о-ве Макуори каждый месяц в течение одного года (CCAMLR-XIII/BG/6). В 1994 г. объем мусора на исследованных берегах соответствовал объему предыдущих лет.

4.10 Комиссия вновь призвала страны-Члены к проведению съемок вынесенных на берег отбросов в соответствии с принятыми в 1993 г. "Руководствами по проведению съемок вынесенных на берег морских отбросов" (CCAMLR-XII, пункт 5.8). Комиссия также рекомендовала странам-Членам более активно участвовать в этой важной работе.

4.11 Странам-Членам напоминается о простых, но эффективных созданных Комиссией средствах просвещения промысловиков, а именно: плакат по предотвращению загрязнения моря отбросами с судов и информационная брошюра по морским отбросам. Комиссия одобрила широкое использование этого плаката и брошюры в плане информирования промысловиков, исследователей и прочих лиц,

работающих в зоне действия Конвенции, об источниках, судьбе и влиянии отбросов на морские живые ресурсы Антарктики.

4.12 Согласно сообщениям научных наблюдателей АНТКОМа в сезоне 1993/94 г., плакаты, которые должны быть вывешены на видных местах на работающих в зоне действия Конвенции судах, на некоторых судах отсутствовали. Секретариату было поручено узнать, нужны ли странам-Членам еще плакаты для вывешивания на судах и, в случае необходимости, организовать больше экземпляров плаката.

4.13 Третья международная конференция, посвященная теме "Морские отбросы - поиск глобальных решений" проходила в Майами, США, с 8 по 13 мая 1994 г. (CCAMLR-XIII/BG/8). По приглашению организаторов от имени Секретариата на этой конференции присутствовал Научный сотрудник. Его представительство было финансировано NOAA/NMFS, США.

4.14 Для представления на этой конференции АНТКОМОм был подготовлен плакат "АНТКОМ и его деятельность в области мониторинга вынесенных на берег морских отбросов в Антарктике". Этот плакат отражает деятельность АНТКОМа по мониторингу морских отбросов, и суммирует съемки морских отбросов, проведенные странами-Членами. В отчете конференции описывается деятельность АНТКОМа по мониторингу вынесенных на берег отбросов.

4.15 Комиссия отметила, что участие Секретариата АНТКОМа в этой конференции способствовало международному пропагандированию деятельности АНТКОМа, связанной с мониторингом морских отбросов и их воздействия на морскую биоту. Кроме того, это помогло Секретариату улучшить свою информированность о современных проблемах, связанных с морскими отбросами на глобальном уровне.

Побочная смертность при промысловых операциях

4.16 К странам-Членам обратились с просьбой сообщить о прогрессе в плане соблюдения Меры по сохранению 30/X (сокращение применения кабельных нетзондов). В соответствии с Мерой по сохранению 30/X, применение кабельных нетзондов запрещено с начала сезона 1994/95 г., т.е. с 1 июля 1994 г.

4.17 В прошлом году делегация Польши предложила Комиссии внести поправку в Меру по сохранению 30/X для того, чтобы позволить польским промысловым судам

задержать установку бескабельных нетзондовых эхолотов до конца 1995 г. В Секретариат поступило сообщение от Польши о том, что одно польское судно намеревается вести промысел в зоне действия Конвенции в течение сезона 1994/95 г. Комиссия отметила, что Мера по сохранению 30/X была принята два года назад, и предложила правительству Польши настоятельно рекомендовать своему флоту соблюдать эту меру. Согласились включить этот вопрос в Повестку дня совещания Комиссии в этом году (CCAMLR-XII, пункт 5.21).

4.18 Делегация Польши попросила SCOI изучить возможность нераспространения Меры по сохранению 30/X на одно крилевое траловое судно Польши до конца 1995 г. После тщательного и подробного рассмотрения SCOI рекомендовал Комиссии несколько условий, при которых высказанная просьба может быть удовлетворена. Комитет SCOI также решил, что в будущем он не будет рассматривать подобные просьбы о задержании применения Меры по сохранению 30/X (Приложение 5, пункты 1.11 и 1.12).

4.19 Делегация Польши, после консультаций с владельцем данного судна, проинформировала Комиссию о том, что бескабельный нетзонд будет установлен на этом судне если владелец решит вести промысел криля в течение сезона 1994/95 г. В связи с этим разрешение на нераспространение меры по сохранению больше не требуется. Комиссия похвалила Польшу за работу по применению Меры по сохранению 30/X в отношении ее судов.

Побочная смертность при ярусном промысле

4.20 Председатель Научного комитета сообщил Комиссии о том, что в течение межсессионного периода впервые состоялось совещание Специальной рабочей группы по оценке побочной смертности, вызываемой ярусным промыслом (WG-IMALF). Обсуждения Научного комитета относительно результатов деятельности этой рабочей группы даются в пунктах 9.1-9.70 отчета SC-CAMLR-XIII.

4.21 Комиссия приветствовала работу Научного комитета в области рассмотрения проблемы побочной смертности в ходе ярусного промысла. Она признала, что эта проблема весьма серьезна, и похвалила Научный комитет и WG-IMALF за достигнутый ими существенный прогресс в этом направлении.

4.22 Признавая необходимость научного наблюдения при ярусном промысле *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3, в 1993 г. Комиссия включила в правила управления этим промыслом (Мера по сохранению 69/XII) требование, заключающееся в том, что на каждом судне, которому разрешено вести промысел в данном подрайоне, должен находиться научный наблюдатель. Комиссия отметила, что эта мера оказалась очень эффективной с точки зрения получения необходимой научной информации. Научный комитет подробно рассмотрел отчеты наблюдателей, работавших при этом промысле, и Комиссия утвердила сделанные им выводы (SC-CAMLR-XIII, пункты 9.11 и 9.12).

4.23 Несмотря на существенную неопределенность в вопросе оценок уровня общей смертности морских птиц, имеется информация о том, что каждый год погибает большое количество птиц (SC-CAMLR-XIII, пункт 9.25). Из видов, размножающихся в зоне действия Конвенции, наибольшей опасности в результате ведения ярусного промысла подвергаются альбатрос и белогорлый буревестник (SC-CAMLR-XIII, пункт 9.24). Согласно имеющейся информации, уровни прилова морских птиц в общем схожи при разных промыслах как внутри зоны действия Конвенции, так и за ее пределами, несмотря на разницу между поверхностными ярусами, применяемыми при промысле тунца, и донными ярусами, применяемыми при промысле *D. eleginoides* (SC-CAMLR-XIII, Таблица 8).

4.24 Комиссия отметила вывод Научного комитета о том, что, несмотря на схожие уровни прилова морских птиц как внутри зоны действия Конвенции, так и за ее пределами, в большинстве своем побочная смертность морских птиц, размножающихся в зоне действия Конвенции, имеет место вне зоны действия Конвенции (SC-CAMLR-XIII, пункты 9.25 и 9.56). Япония повторила сделанное в пункте 9.57 отчета SC-CAMLR-XIII заявление о том, что она воздерживается от высказывания своего мнения по сделанному Научным комитетом выводу (SC-CAMLR-XIII, пункт 9.56 и Таблица 8), поскольку японские ученые еще не анализировали соответствующих документов и данных.

4.25 Комиссия рассмотрела три возможных пути снижения уровня побочной смертности морских птиц при ярусном промысле: распространение среди стран-Членов, промысловиков и прочих ведомств и международных организаций информации о побочной смертности и путях ее снижения (SC-CAMLR-XIII, пункты 9.30 и 9.61); приобретение как можно больше данных по ярусному промыслу в зоне действия Конвенции, в частности с помощью научных наблюдателей (пункты 9.26-9.30); и выработка мер по сохранению для применения к ярусному промыслу. Меры по сохранению, касающиеся побочной смертности, обсуждаются в разделе 8.

4.26 Комиссия утвердила приведенные в пунктах 9.47-9.49 и 9.61 рекомендации Научного комитета и попросила, чтобы Секретариат связался с соответствующими службами управления промыслом и международными организациями, включая международные промысловые организации, занимающиеся водами, примыкающими к зоне действия Конвенции, а также с ФАО и ООН в целях обмена информацией о состоянии популяций антарктических морских птиц, на которые влияет ярусный промысел, о побочной смертности при этих промыслах и о промысловом усилии, а также об опыте АНТКОМа в области методов снижения и выработки мер по сохранению. Дополнительные детали об информации, подлежащей обмену, даются в пунктах 12.20 и 12.21.

4.27 Комиссия согласилась проконсультироваться с ФАО и МКК с целью получения рекомендаций по вопросу о взаимодействиях между ярусным промыслом и китовыми (SC-CAMLR-XIII, пункт 9.60).

4.28 Комиссия отметила, что некоторые страны-Члены уже активно работают в направлении информирования своих промысловиков о проблемах побочной смертности в ходе ярусного промысла. В целях продолжения и расширения этой работы Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета (SC-CAMLR-XIII, пункты 9.30 и 9.39). Эти рекомендации заключаются в том, что два документа, WG-IMALF-94/19 и 20, изменены таким образом, чтобы они были применимы и к анткомуовским промыслам, окажутся особо полезными с точки зрения информирования промысловиков о проблеме побочной смертности птиц и о пользе возможных решений этой проблемы как для морских птиц, так и для промысловых операций. В этих документах также дается подробное описание принципов конструкции и применения поводцов.

4.29 Комиссия попросила Секретариат организовать переработку этих документов с целью их применения к деятельности АНТКОМа, а также перевод их на все языки Комиссии и языки других стран, в настоящее время ведущих промысел в зоне действия Конвенции. Эти документы должны быть распространены среди стран-Членов, а через них - на ярусоловных судах. Однако Комиссия отметила, что в бюджете на 1995 г. нет ассигнований на перевод этих документов на языки, не являющиеся официальными языками Комиссии.

4.30 Несколько делегаций высказалось по поводу финансовых сторон этого вопроса, но при этом было отмечено, что сам принцип подготовки этой информации достаточно важен для безоговорочного утверждения без предварительного определения сроков

завершения работы. Также было отмечено, что до того, как можно будет начать перевод, потребуется провести большой объем работы, и что можно попытаться призвать на помошь те страны-Члены, язык которых не является одним из официальных языков Комиссии.

4.31 Делегация Австралии подчеркнула важность начать эту срочную работу как можно скорее, и высказала озабоченность тем, что реализация этого проекта может задержаться в связи с финансовыми ограничениями. Делегация Австралии сообщила, что Австралийский антарктический фонд внесет 20000 австр. долл. в особый фонд помощи для подготовки нового текста, применимого к промыслу в зоне действия Конвенции, целью которого будет снижение уровня побочной смертности, а также для проектирования и выпуска материалов для промысловиков и перевода и публикации этих материалов для распространения на судах-ярусоловах.

4.32 Комиссия выразила Австралии благодарность за это предложение и попросила Секретариат заняться осуществлением этого проекта в сотрудничестве с Австралией.

4.33 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета по представлению данных по побочной смертности, вызываемой ярусным промыслом (пункты 9.26-9.30). В частности она согласилась, что надежные данные могут быть получены только от наблюдателей, что по возможности на каждом судне должно находиться по два научных наблюдателя, один из которых должен являться международным научным наблюдателем, а также, что необходимо присутствие наблюдателей на всех ярусных судах. Комиссия утвердила список первоочередных задач наблюдателей (пункт 9.27).

4.34 Комиссия согласилась, что Научный комитет должен продолжать работу по пересмотру и дополнению *Справочника научного наблюдателя* (пункт 9.28) с целью учета наблюдавшихся случаев побочной смертности, и утвердила просьбу о том, чтобы Секретариат разработал листки данных в книжном формате для представления отчетов по наблюдениям, проводящимся на борту ярусных судов. Комиссия утвердила план работы Научного комитета по этой теме (SC-CAMLR-XIII, пункт 13.15), понимая при этом, что данная работа не может быть завершена к началу промыслового сезона 1994/95 г. и потребуется тесный контакт между WG-IMALF и WG-FSA. Комиссия также утвердила рекомендацию Научного комитета о том, чтобы Секретариат распространил среди стран-Членов имеющийся список данных, подлежащих сбору научными наблюдателями в помощь стандартизации процесса сбора данных на судах, ведущих промысел в течение сезона 1994/95 г.

4.35 Была учреждена координационная группа для продолжения работы WG-IMALF в течение межсессионного периода (CCAMLR-XIII/BG/30). Комиссия поддерживает работу Созывающего (д-ра К. Морено, Чили) в этом направлении.

НАБЛЮДЕНИЕ И ИНСПЕКЦИЯ

5.1 Председатель комитета SCOI, посол Й. Арвесен (Норвегия), представил отчет комитета. SCOI немного изменил первоначальный порядок рассмотрения подпунктов в рамках пункта 5, переданного ему Комиссией, однако весь пункт 5 был надлежащим образом охвачен в пересмотренной повестке дня совещания SCOI. Отчет SCOI дается в качестве Приложения 5.

Функционирование и соблюдение Инспекционной системы

5.2 В Секретариат поступили отчеты о трех инспекционных проверках. Сводка по отчетам об этих инспекционных проверках приводится в документе CCAMLR-XIII/10. Все три инспекционных проверки проводились в Подрайоне 48.3 в период с января по февраль 1994 г. инспекторами АНТКОМа, назначенными Соединенным Королевством. Были проинспектированы зарегистрированное в Чили судно *Antonio Lorenzo* (судно-ярусолов) и зарегистрированные в России суда *Макшеево* и *Миргород* (кормовые траулеры, переоборудованные для ведения ярусного промысла).

5.3 Инспектора зарегистрировали ряд нарушений в случае российских судов. Россия сообщила Комиссии, что в ответ на отчеты инспекторов она предприняла тщательное расследование, в результате которого на капитанов обоих промысловых судов были наложены санкции - их лишили лицензии и обоим судам было запрещено продолжать работать в зоне действия Конвенции (Приложение 5, пункты 1.18, 1.19 и 1.24).

5.4 Комиссия с удовлетворением отметила то, как Россия провела расследование и наложила санкции.

5.5 На борту чилийского ярусного судна *Antonio Lorenzo* фактических нарушений инспекторами АНТКОМа зарегистрировано не было, в связи с чем не было оснований для судебного разбирательства (Приложение 5, пункты 1.17, 1.22 и 1.23).

5.6 Соединенное Королевство привлекло внимание Комиссии к пункту 1.17 отчета SCOI (Приложение 5). Судно *Antonio Lorenzo* было обнаружено в радиусе около 300 морских миль внутри Подрайона 48.3, на борту были найдены наживленные крючки. Инспектор пришел к заключению, что судно намеревалось вести промысел.

5.7 Делегация Чили сообщила Комиссии, что в соответствии с внутренним чилийским законодательством, все случаи предполагаемого нарушения должны рассматриваться судом, а не административными органами, как это происходит в случае некоторых других стран.

5.8 Делегация Соединенного Королевства спросила, имеется ли какая-нибудь дополнительная информация по юридическим процедурам в отношении четырех судов, проинспектированных в течение промыслового сезона 1992/93 г. в зоне действия Конвенции в нарушение Меры по сохранению 55/XI (CCAMLR-XII, Приложение 5, пункт 31). Одним из этих судов было судно *Antonio Lorenzo*.

5.9 Отвечая на это, делегация Чили сослалась на представленный в Комиссию документ CCAMLR-XIII/18. В этом документе дается список всех возбужденных в настоящее время исков правительства Чили против судов национального флага, заподозренных в нарушении мер АНТКОМа по сохранению. В списке этих исков числится и *Antonio Lorenzo* - за предполагаемое нарушение, совершенное в течение сезона 1992/93 г. Ни один из вобужденных в 1993 г. исков еще не доведен до конца. Чили заявило, что оно сообщит Комиссии о результатах исков позднее.

5.10 Комиссия оценила активные меры, которые Чили продолжает принимать в отношении судов, которые обвиняются в нарушении мер АНТКОМа по сохранению.

5.11 Что касается зарегистрированного в Чили ярусного судна *Isla Guamblin*, которое вело нелегальный промысел в Подрайоне 48.3, делегация Чили заявила, что этот случай не имеет отношения к промыслу под удобным флагом (Приложение 5, пункты 1.30-1.32).

5.12 Комиссия отметила точку зрения комитета SCOI о том, что страны-Члены следует призвать к более широкому применению Инспекционной системы. Требование о более активном участии стран-Членов в этой системе становится более очевидным в свете наблюдений в последнее время нелегального промысла в зоне действия Конвенции (Приложение 5, пункт 1.29).

5.13 Комиссия одобрила рекомендацию SCOI о том, чтобы Комиссия высказала серьезную озабоченность по поводу обширных свидетельств того, что в зоне действия Конвенции ведется крупномасштабный промысел в нарушение действующих мер по сохранению (Приложение 5, пункт 1.29).

5.14 Комиссия также одобрила рекомендацию SCOI о том, что странам-Членам следует напомнить о том, что по договору они обязаны обеспечить, чтобы деятельность, проводимая судами их флага в зоне действия Конвенции, осуществлялась при соблюдении действующих мер по сохранению и чтобы к нарушителям этих мер применялись своевременные и эффективные санкции (Приложение 5, пункт 1.29).

5.15 Комиссия напомнила текст Резолюции 10/XII и подтвердила, что страны-Члены должны обеспечивать, чтобы суда их флага, проводящие промысел в районах, примыкающих к зоне действия Конвенции, проводили его ответственно и с должным уважением к мерам АНТКОМа по сохранению.

5.16 Комиссия выразила обеспокоенность по поводу свидетельств того, что в водах зоны действия Конвенции ведут промысел страны, не являющиеся членами Комиссии (Приложение 5, пункт 1.33; см. также пункт 3.11). Комиссия утвердила рекомендацию SCOI о том, что Секретариату следует проинформировать правительства соответствующих стран об АНТКОМе и попросить их представить комментарии, касающиеся ведения промысла в зоне действия Конвенции.

5.17 SCOI рассмотрел просьбу Польши об изучении возможности получения разрешения на нераспространение действия Меры по сохранению 30/X на один польский крилевой траулер до конца 1995 г. После тщательного и подробного обсуждения вопроса, SCOI рекомендовал Комиссии несколько условий, при которых высказанная просьба делегации Польши может быть удовлетворена.

5.18 Несмотря на то, что делегация Польши позднее сообщила Комиссии, что разрешения на нераспространение больше не требуется (см. пункт 4.19), Комиссия отметила, что результаты обсуждения этого вопроса в SCOI имели большое значение и в связи с этим на данном совещании была создана процедура рассмотрения дополнительных просьб.

5.19 Комиссия отметила, что опыт анткомовских инспекционных проверок, проведенных в течение последнего, а также и предыдущих сезонов, выявил два

потенциальных недостатка Инспекционной системы АНТКОМа (Приложение 5, пункты 1.53-1.55). Эти недостатки связаны с правом инспектора взойти на борт любого промыслового или научно-исследовательского судна и с обнаружением нарушений мер АНТКОМа по сохранению.

5.20 Комиссия дала SCOI указание рассмотреть вопрос о совершенствовании Инспекционной системы АНТКОМа в качестве самостоятельного пункта на совещании 1995 г. Пока же Комиссия считает, что в рамках имеющейся системы инспектор может взойти на борт промыслового или научно-исследовательского судна, чтобы определить, занято ли судно промысловой деятельностью или научно-исследовательским промыслом. Это не распространяется на воды вокруг о-вов Кергелен и Крозе, если Франция не дает на это согласие.

5.21 Делегация США сообщила Комиссии, что у нее имеются некоторые сомнения насчет того, что если судно не застали в момент фактического ведения промысла, то нельзя считать, что имело место нарушение мер (Приложение 5, пункт 1.55). Имеются и другие способы - такие, например, как изучение судовых журналов и планов ведения лова, с помощью которых можно выявить, имел ли место нелегальный промысел. Также делегация США отметила, что этот вопрос необходимо рассмотреть далее на совещании SCOI в следующем году.

5.22 Комиссия рассмотрела подготовленный Научным сотрудником доклад, в котором изучается возможность применения ретрансляторов, подключенных к судовой Глобальной системе определения местоположения (GPS), регулярно передающих кодовые позывные судна и его местоположение в зоне действия Конвенции (CCAMLR-XIII/11). Предложение о введении анткомовской системы мониторинга судов (VMS), основывалось на использовании интегрированных терминалов Inmarsat-C/GPS, установленных на судах всех стран-Членов АНТКОМа, ведущих промысел в зоне действия Конвенции (Приложение 5, пункты 1.34-1.51).

5.23 Комиссия попросила SCOI продолжать рассмотрение этого вопроса. Секретариату поручили подготовить к следующему совещанию предложение о возможной конструкции VMS для зоны действия Конвенции, исходя из использования системы, связанной с Inmarsat-C/GPS. К странам-Членам обратились с просьбой помочь Секретариату при подготовке этого предложения. Комиссия поддержала предложенный SCOI план действий.

5.24 Делегации Польши и Японии высказали мнение о том, что в связи с тем, что современный уровень вылова очень низок по сравнению с уровнями ТАС и не имеется закрытых районов или сезонов, систему постоянного определения местоположения в отношении промысла криля в настоящее время вводить нет необходимости. Комитет SCOI разделяет это мнение (Приложение 5, пункты 1.43-1.45).

Установление межсессионной процедуры извещения стран-Членов АНТКОМа о нарушениях и санкциях, наложенных государствами флага

5.25 SCOI рассмотрел несколько изменений к существующим требованиям по представлению отчетов, предложенных делегацией Австралии (CCAMLR-XIII/16). Комиссия сочла, что действующие процедуры извещения о нарушении мер по сохранению и любых наложенных санкциях могут привести к нежелательным задержкам при получении странами-Членами такой информации и принятии ими необходимых мер.

5.26 Комиссия утвердила предложенные SCOI изменения к Инспекционной системе, касающиеся действующих правил по обработке отчетов об инспекции (Приложение 5, Дополнение III).

5.27 Комиссия также подчеркнула значимость своевременного введения странами-Членами процедур извещения и обмена информацией, связанных с инспекциями. Комиссия утвердила рекомендации SCOI о том, что после того, как отчеты об инспекции переданы Исполнительным секретарем АНТКОМа странам-Членам, эта информация, и любые замечания государства флага проинспектированного судна, должны быть переданы в комитеты и рабочие группы Комиссии и Научного комитета. Комиссия далее утвердила рекомендации SCOI о том, что следует поддерживать страны-Члены в вопросе подготовки инспекторами дополнительных отчетов, если это осуществимо.

Функционирование Международной Системы научного наблюдения

5.28 В течение сезона 1993/94 г. научные наблюдатели, назначенные Соединенным Королевством (три наблюдателя на судне Кореи и один наблюдатель на судне Чили), США (один наблюдатель на судне России) и Россией (один наблюдатель на судне,

работающем в рамках совместного предприятия Болгарии и Украины), провели наблюдения промысла патагонского клыкача в Подрайоне 48.3 (Южная Георгия).

5.29 Комиссия отметила, что SCOI столкнулся с определенными сложностями, связанными с внедрением системы международного научного наблюдения. Сюда вошло: финансирование и транспортировка наблюдателя на судно и обратно, ведение переговоров по двусторонним соглашениям на различных уровнях, включая правительства, промысловые компании и частных лиц, и желательность (sic) нахождения квалифицированного наблюдателя, способного объясняться на языке государства флага.

5.30 Комиссия отметила необходимость того, чтобы страны-Члены начинали переговоры о размещении наблюдателей в начале сезона, сразу после ежегодного совещания АНТКОМа, а не в начале промысла (Приложение 5, пункт 2.7).

5.31 Комиссия рассмотрела рекомендации Научного комитета относительно научного наблюдения (SC-CAMLR-XIII, пункты 13.10-13.15).

5.32 Комиссия отметила рекомендацию о том, что из-за технической сложности регистрации данных по побочной смертности на борту ярусного судна, по возможности, должны быть размещены два научных наблюдателя, один из которых является международным наблюдателем (SC-CAMLR-XIII, пункт 13.10). Кроме того Комиссия поддержала использование этой рекомендации сторонами Конвенции АНТКОМ в соответствующих обстоятельствах.

5.33 Делегация Соединенного Королевства далее отметила, что любые требования для наблюдателей на судах, ведущих конкретный промысел, должны содержаться в соответствующих мерах по сохранению.

5.34 Комиссия утвердила рекомендации о том, что страны-Члены, вступающие в Соглашение по наблюдению, должны предпринять шаги для обеспечения того, чтобы экипаж промыслового судна был осведомлен об обязательствах принимающей стороны, и на судне были обеспечены удовлетворительные условия для выполнения наблюдателями своих обязанностей (SC-CAMLR-XIII, пункт 13.11).

5.35 Комиссия отметила рекомендации Научного комитета относительно судьбы проб, собранных научными наблюдателями (SC-CAMLR-XIII, пункты 13.12 и 13.13), организации представления данных программ по наблюдению (SC-CAMLR-XIII, пункт

13.14) и изменений к *Справочнику научного наблюдателя* (SC-CAMLR-XIII, пункт 13.15).

5.36 Тем не менее Комиссия согласилась, что большинство вопросов, обсужденных в отчете SC-CAMLR-XIII, пункты 13.11, 13.12 и 13.14, должны соответствующим образом быть рассмотрены в SCOI до их рассмотрения в Комиссии. Поэтому Комиссия попросила, чтобы SCOI рассмотрел эти вопросы на следующем совещании. Она признала, что тем самым на один год задержится представление рекомендаций Научного комитета в Комиссию. Комиссия рекомендовала, что в целях избежания этой задержки в будущем Научный комитет каждый год должен готовить сводку своих рекомендаций по научному наблюдению для незамедлительного представления на совещании SCOI того же года.

5.37 Тем не менее Комиссия предложила, что многие технические вопросы, содержащиеся в рекомендациях Научного комитета, например пересмотр *Справочника научного наблюдателя* (SC-CAMLR-XIII, пункт 13.15) или представление данных по наблюдению в Секретариат (SC-CAMLR-XIII, пункт 13.14), требовали проведения работы, которую можно начать в течение межсессионного периода 1995 г., или же могут быть охвачены индивидуальными инициативами стран-Членов до того, как будет предпринято их официальное рассмотрение на совещании SCOI в 1995 г.

Избрание председателя SCOI

5.38 Комиссия присоединилась к SCOI при выражении благодарности послу Арвесену за его работу по ведению переговоров в течение последних трех лет и за его чуткое руководство SCOI.

5.39 Доктор В. Фигай (Польша), в настоящее время Заместитель председателя Комитета, был избран на пост Председателя SCOI на период с момента окончания настоящего совещания до окончания совещания Комитета в 1996 г. SCOI затем избрал нового Заместителя председателя. Им стал доктор С.А.Х. Абиди (Индия), он также избран на период с момента окончания настоящего совещания до окончания совещания Комитета в 1996 г.

НОВЫЙ И ПОИСКОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ

6.1 В АНТКОМ не поступило каких-либо извещений о намерении вести новый или поисковый промысел в сезоне 1994/95 г. Тем не менее США сообщили о намерении в течение сезона 1994/95 г. вести промысел крабов в Подрайоне 48.3 в соответствии с Мерой по сохранению 74/XII, которая определяет этот промысел как поисковый. Комиссия решила, что Мера по сохранению 74/XII должна применяться в течение сезона 1994/95 г. в виде Меры по сохранению 79/XIII (см. пункты 8.16 и 8.17) и что Мера по сохранению 75/XII должна оставаться в силе.

ОХРАНА И УПРАВЛЕНИЕ МОРСКИМИ ЖИВЫМИ РЕСУРСАМИ АНТАРКТИКИ В СТАТИСТИЧЕСКИХ ПОДРАЙОНАХ 48.3 И 48.4

7.1 Делегация Аргентины попросила внести настоящий пункт в повестку дня и представила его.

7.2 Делегация Аргентины подчеркнула, что:

"Управление и охрана морских живых ресурсов Антарктики в подрайонах 48.3 и 48.4 являлись для Комиссии вопросом особой значимости по следующим оправданным причинам:

- (i) в этом районе ведется коммерческий промысел большого количества различных видов рыб;
- (ii) большинство действующих мер по сохранению применимо к подрайонам 48.3 и 48.4;
- (iii) Подрайон 48.3 является единственным подрайоном, в котором разрешен промысел *D. eleginoides* (за исключением небольшого количества уловов (sic), разрешенного Мерой по сохранению 70/XII в Подрайоне 48.4);
- (iv) Комиссия признала особое значение Подрайона 48.3 путем принятия Меры по сохранению 7/V. Более того, на совещании 1993 г. этот подрайон был определен как Особый район охраны и научных исследований (Мера по сохранению 69/XII) в соответствии со Статьей IX Конвенции;

- (v) Комиссия также отметила экологическое единство Подрайона 48.3, подчеркнув необходимость более широкого использования странами-Членами действующих механизмов контроля;
- (vi) в течение последнего межсессионного периода несколько событий подтвердило значимость Подрайона 48.3, среди них: предложенное одной страной-Членом раннее закрытие промысла *C. gunnari*, поддержанное многими странами-Членами, включая Аргентину (напоминаем, что в ходе Двенадцатого совещания Комиссии, именно Аргентина предложила закрыть этот промысел); и факт того, что все инспекции и наблюдения были проведены в Подрайоне 48.3, где и были обнаружены все нарушения;
- (vii) на своем последнем совещании Научный комитет отметил некоторые конкретные вопросы, связанные с подрайонами 48.3 и 48.4, и рекомендовал, чтобы: в случае *D. eleginoides* применялся предохранительный подход; промысел *C. gunnari* был закрыт; меры по сохранению, касающиеся других видов этих подрайонов, оставались в силе; научные исследования по различным видам продолжались; были приняты предохранительные уровни ТАС для крабов; и был проведен рабочий семинар по методам оценки *D. eleginoides*, в связи с неопределенностью, связанной с состоянием этого запаса. Кроме того, Научный комитет высказал озабоченность по поводу побочной смертности морских птиц;
- (viii) приведенные выше примеры показывают значение, придаваемое подрайонам 48.3 и 48.4 Комиссией и Научным комитетом. Такие проблемы также указывают на необходимость адекватной дополнительной работы для их разрешения. Это согласуется с рекомендациями о более интенсивном использовании систем по наблюдению и инспекции странами-Членами Комиссии;
- (ix) проведение всеобъемлющего мониторинга более значимых аспектов подрайонов 48.3 и 48.4 способствовало бы сотрудничеству между Комиссией и прибрежными странами-Членами, законодательство которых касается районов, прилегающих к зоне действия Конвенции, направленное на охрану связанных видов и выявление нелегальных уловов и других нарушений. Такая дополнительная работа также подразумевает то, что государства флага осуществляют свой контроль и

принимают соответствующие меры по наказанию и наложению санкций на суда нарушителей своего флага. Предложенный всеобъемлющий мониторинг согласуется с целями Статьи II Конвенции; и

- (x) в заключение, проблемы Подрайона 48.3 требуют особого рассмотрения. Здесь необходим целостный подход Комиссии к управлению в целях достижения "гармоничного" разрешения проблем наблюдения и инспекции, оценок криля и рыбы, побочной смертности, в общем, экосистемный подход к управлению.

Аргентина подтверждает свою готовность интенсивно и конструктивно сотрудничать при выполнении этих задач".

7.3 Делегация Чили напомнила о том, что уже было сделано в рамках Комиссии и что, с ее точки зрения, еще должно быть сделано в свете накопленного на сегодня опыта. В связи с этим она еще раз заявила о преданности чилийского правительства делу усиления Договора об Антарктике и Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики, как одного их основных элементов системы Договора об Антарктике. Делегация отметила, что так как Чили - это промысловая и морская страна, то что бы ни происходило в море как правило интересует ее и требует проведения очень тщательного контроля, в частности это касается исследований, науки и сохранения ресурсов. В этой связи успешное создание и разработка проектов подвергают испытанию такие щекотливые вопросы как инспекция, наблюдение и выполнение принятых правил.

7.4 Делегация Чили подчеркнула, что дух и буква Конвенции дают необходимые средства для целесообразного управления морскими ресурсами в зоне действия Конвенции, и что возникавшие трудности решались на основе консенсуса, который является одним из фундаментальных принципов, дающих АНТКОМУ стабильность, престиж и имидж (sic). Пока АНТКОМУ не приходилось воспользоваться предусмотренными Конвенцией механизмами для разрешения споров. Далее, делегация Чили подчеркнула, что большинство касающихся промысла мер и деятельности связано с подрайонами 48.3 и 48.4, и поэтому Договаривающиеся стороны должны объединить усилия для разрешения возникающих проблем, при сотрудничестве и участии всех стран-Членов.

7.5 Делегация Чили отметила, что работа Чили являлась новаторской в области научных исследований по антарктическому промыслу, а также Чили являлось одной

из стран, которая внесла наибольший вклад в дело представления информации, не настаивая на конфиденциальности. Более того, делегация напомнила о роли Чили во внедрении Международной системы научного наблюдения в Подрайоне 48.4.

7.6 Что касается нарушения мер по сохранению, которые были отнесены на счет чилийских судов, то делегация Чили вновь повторила решение своего правительства продолжать работать над этими вопросами открыто и в соответствии с действующей политикой укрепления АНТКОМа и охраны окружающей среды. В этой связи делегация указала, что представление информации национальным промысловым организациям является продолжающимся требованием, направленным на вовлечение этих организаций в круг международных правил, таким образом решительно и в полной мере признавая концепцию устойчивого развития.

7.7 Делегация Чили обратила внимание то, что предохранительный подход и общая ответственность требуют соответствующего уровня контроля со стороны Комиссии; здесь имеется в виду намерение улучшить осведомленность об общих интересах, качестве и количестве соответствующих морских живых ресурсов Антарктики и опасности перелова. Она добавила, что эти механизмы экологического контроля возникнут естественным образом через положения принятых принципов и правил, переходящих рамки содержания соответствующих конвенций.

7.8 Делегация Австралии заявила, что подрайоны 48.3 и 48.43 являются районами, подвергаемыми существенному давлению, и что Австралия будет с интересом следить за обсуждением этого вопроса. Одной из сильных сторон АНТКОМа является его способность разрабатывать эффективные подходы в конкретных областях. В связи с их значимостью подрайоны 48.3 и 48.4 требуют серьезного рассмотрения на данном форуме.

7.9 Другая сильная сторона АНТКОМа заключается в способности принимать и применять меры по сохранению в районах, подвергаемых особому давлению. В этой связи Австралия поддерживает применение системы контроля АНТКОМа, основанной на механизмах тщательного научного рассмотрения соответствующих вопросов. Австралия надеется на конструктивное разрешение этого вопроса.

7.10 Делегация Новой Зеландии отметила, что Новая Зеландия приняла к сведению причины, на которых основано заявление Аргентины по вопросу об охране и управлении морскими живыми ресурсами Антарктики в подрайонах 48.3 и 48.4.

7.11 Новая Зеландия всецело поддерживает принципы сохранения, изложенные в Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики. Новая Зеландия твердо верит в важность охраны окружающей среды и поддержания целостности морей, окружающих Антарктику. В этой связи делегация с интересом припоминает информацию, изложенную в отчете Двенадцатого совещания Комиссии, о значимости экологического единства района, часть которого составляют подрайоны 48.3 и 48.4, наиболее близко расположенные к континенту Южной Америки.

7.12 Новая Зеландия приветствует продолжающиеся усилия Договаривающихся сторон, направленные на управление и охрану морских живых ресурсов этого района в целях обеспечения соблюдения принципов Конвенции.

7.13 Комиссия с благодарностью отметила замечания, сделанные вышеупомянутыми делегациями, и признала важность проведения общего обзора, касающегося подрайонов 48.3 и 48.4.

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ

8.1 Комиссия решила, что меры по сохранению 2/III (с поправками, внесенными Мерой 19/IX, которая вошла в силу 1 ноября 1991 г., за исключением вод, омывающих острова Кергелен и Крозе), 3/IV, 4/V, 5/V, 6/V, 7/V, 19/IX, 30/X (которая вошла в силу 3 мая 1992 г., за исключением вод, омывающих острова Кргелен и Крозе), 31/X (которая вошла в силу 3 мая 1992 г., за исключением вод вокруг островов Кергелен и Крозе и вокруг островов Принц Эдуард), 32/X, 40/X, 45/XI, 51/XII, 52/XI, 54/XI, 61/XII, 62/XI, 63/XII, 64/XII, 65/XII, 72/XII, 73/XII и 75/XII должны оставаться в силе.¹

8.2 Меры по сохранению 66/XII, 67/XII, 68/XII, 69/XII, 70/XII, 71/XII и 74/XII были применимы только к сезону 1993/94 г., и, следовательно, срок их действия истекает по окончании настоящего совещания. Меры по сохранению 46/XI, 48/XI и 59/XI были применимы только к сезонам 1992/93 и 1993/94 гг., и, следовательно, срок их действия истекает по окончании настоящего совещания.

¹ Меры по сохранению 5/V и 6/V, запрещающие направленный промысел *Notothenia rossii* в подрайонах 48.1 и 48.2 соответственно, остаются в силе, но в настоящее время включены в положения мер по сохранению 72/XII и 73/XII.

Ресурсы криля

8.3 Комиссия поблагодарила Научный комитет и Рабочую группу по крилю за рекомендации по предохранительному ограничению на вылов и отметила большую работу по разработке, уточнению и применению модели потенциального вылова криля. Эта описанная в отчете SC-CAMLR-XII модель, используя наилучшие из имеющихся оценки значений параметров, дает новый уровень потенциального вылова для Статистического района 48, составляющий 4,1 млн. тонн.

8.4 Научный комитет посредством Рабочей группы по крилю рассмотрел несколько точек зрения о том, как можно подразделить перерассчитанный уровень потенциального вылова в 4,1 млн. тонн, но не смог прийти к согласию по этому вопросу. Оба предложенных варианта размещения (SC-CAMLR-XIII, Таблица 7, колонки А и В) приводят к аномалиям, которые Научному комитету не удалось разрешить в этот раз.

8.5 При рассмотрении предохранительных уровней ограничений на вылов криля Комиссия решила, что поскольку действующие ограничения на вылов намного ниже уровней, указанных в Мере по сохранению 32/X, и что не имеется обоснованной научной рекомендации о том, как подразделить потенциальный вылов и предохранительное ограничение на вылов, Мера по сохранению 32/X должна оставаться в силе. Мера по сохранению 45/XI тоже должна оставаться в силе до тех пор, пока в конце промыслового сезона 1993/94 г. не истечет срок действия Меры по сохранению 46/XI.

8.6 Принимая это решение, Комиссия настоятельно рекомендовала Научному комитету продолжать работу по представлению оценок уровней потенциального вылова по всем районам.

8.7 Мера по сохранению 32/X содержит пусковой критерий, при помощи которого, если общий вылов за сезон в пределах подрайонов 48.1, 48.2 и 48.3 превысит 620000 тонн, Комиссия на основании рекомендаций Научного комитета применит предохранительные ограничения либо к подрайонам, либо на любой другой основе - в соответствии с рекомендациями Научного комитета.

8.8 Научному комитету поручили в первоочередном порядке предоставить рекомендации по подходящим предохранительным ограничениям на вылов с подразделением по объемам и районам.

Охрана участков СЕМР

8.9 Было отмечено, что в Мере по сохранению 18/IX делается ссылка на WG-СЕМР. В этом году Научный комитет официально объединил WG-Krill и WG-СЕМР в новую Рабочую группу по экосистемному мониторингу и управлению (пункт 3.15). Комиссия отредактировала текст Меры по сохранению 18/IX с тем, чтобы учесть эти организационные изменения, и приняла ее как Меру по сохранению 18/XIII.

8.10 На совещании 1993 г. Комиссия приняла Резолюцию 11/XII, обеспечивающую предварительную охрану мысу Ширрефф и островам Сан-Тельмо в соответствии с Мерой по сохранению 18/XIII.

8.11 Следуя процедуре, определенной Мерой по сохранению 18/XIII, проект этого плана управления был передан в СКАР и распространен среди Консультативных Сторон Договора об Антарктике. Не было получено никаких замечаний.

8.12 В соответствии с пунктом 6 Меры по сохранению 18/XIII, Комиссия подтвердила принятие ею плана управления участком СЕМР "Мыс Ширрефф" в качестве Меры по сохранению 82/XIII.

8.13 При формулировании Меры по сохранению 82/XIII Комиссия в общем склонялась к мнению, что эта мера должна вступить в действие немедленно, а не 1 мая 1995 г. Одна страна-Член заявила, что необходимо, чтобы Мера по сохранению 82/XIII не вступала в силу до 1 мая 1995 г. с тем, чтобы дать время на вступление в силу национального законодательного акта. Однако та же страна-Член заявила, что она приняла и добровольно соблюдала Резолюцию 11/XII с момента ее принятия в 1993 г.

8.14 Комиссия решила, что так как Мера по сохранению 82/XIII не сразу вступает в силу, не следует отменять Резолюцию 11/XII до 1 мая 1995 г. Делегация Соединенного Королевства отметила, что пункт 3 Резолюции 11/XII более неприменим, так как со СКАРом и Консультативными Сторонами Договора об Антарктике уже проконсультировались (пункт 8.11 выше). Комиссия согласилась, что этот пункт должен быть заменен пунктом, содержащим ссылку на дату вступления в силу Меры по сохранению 82/XIII.

8.15 Комиссия приняла Меру по сохранению 82/XIII и Резолюцию 11/XIII.

РЕЗОЛЮЦИЯ 11/XIII
Охраняемый участок СЕМР "Мыс Ширрефф"

1. Комиссия отметила, что на мысе Ширрефф и островах Сан-Тельмо, о-в Ливингстон, Южные Шетландские острова, проводятся и запланированы к проведению долгосрочные исследования в рамках Программы АНТКОМа по мониторингу экосистемы (СЕМР). Понимая, что на этих исследованиях может оказаться случайное или намеренное вмешательство, Комиссия выразила желание, чтобы этому участку СЕМР, научным исследованиям и имеющимся там антарктическим морским живым ресурсам был обеспечен режим охраны.
2. В связи с этим Комиссия считает уместным обеспечение режима охраны мысу Ширрефф и островам Сан-Тельмо путем учреждения Охраняемого района СЕМР "Мыс Ширрефф".
3. К странам-Членам обращаются с просьбой в добровольном порядке соблюдать положения плана управления Охраняемого района СЕМР "Мыс Ширрефф" до тех пор, пока Мера по сохранению 82/XIII не вступит в силу.
4. Было решено, что в соответствии со Статьей X Комиссия привлечет к этой Резолюции внимание всех стран, не являющихся Договаривающимися Сторонами Конвенции, граждане или суда которых находятся в зоне действия Конвенции.

Рыбные ресурсы

8.16 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета, касающиеся:

- *Notothenia gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*, *Pseudochaenichthys georgianus*, *N. rossii*, *Patagonotothen guntheri* и *N. squamifrons* (Подрайон 48.3) (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.49);
- *D. eleginoides* в Подрайоне 48.4 (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.53);
- *D. eleginoides* и *C. gunnari* на Участке 58.5.2 (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.71);
и

- крабов Подрайона 48.3 (SC-CAMLR-XIII, пункт 3.6), отметив замечания Научного комитета о том, что наиболее подходящими данными по этому промыслу будут данные за каждый отдельный улов, но на данной стадии развития этого промысла возник вопрос о коммерческой конфиденциальности (SC-CAMLR-XIII, пункт 3.7).

8.17 В соответствии с этим были приняты меры по сохранению 76/XIII, 77/XIII, 78/XIII и 79/XIII.

8.18 Что касается Меры по сохранению 78/XIII (*D. eleginoides* и *C. gunnari* на Участке 58.5.2), то Австралия отметила, что промысел в соответствии с Мерой по сохранению 78/XIII является предметом законодательства Австралии, применяемого в пределах Австралийской экономической зоны вокруг австралийской территории островов Херд и Макдональд. Делегация Австралии сообщила, что в соответствии с австралийским законодательством до ведения лова или рыбопромысловых исследований в этой зоне, необходимые разрешения следует получать у австралийских властей.

Dissostichus eleginoides Подрайона 48.3

8.19 Комиссия согласилась, что при разработке текста меры по сохранению в отношении *D. eleginoides* Подрайона 48.3 необходимо, чтобы уровень ТАС и продолжительность промыслового сезона были ограничены, чтобы на борту каждого судна в течение всего промыслового периода находился международный научный наблюдатель, и чтобы имелась соответствующая система представления данных по улову и промысловому усилию, а также биологических данных.

8.20 Комиссия отметила, что в связи с тем, что ранее считавшиеся удовлетворительными методы оценки были признаны недействительными на совещании WG-FSA 1994 г., Научный комитет не смог вынести рекомендаций по приемлемым уровням ТАС для данного промысла (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.29).

8.21 Делегация ЕЭС отметила, что в отсутствие четких рекомендаций Научного комитета было бы целесообразным установить ТАС на уровне, близком к уровню вылова за последние несколько лет.

8.22 Делегация Соединенного Королевства разделила мнение ЕЭС и отметила, что Научный комитет не выявил каких-либо воздействий промысла на этот запас.

Поэтому было бы целесообразным рассчитать ТАС на основании средних уровней вылова и было предложено усреднить эти уровни за последние пять лет.

8.23 Делегация Аргентина предложила другой подход, основанный на представленных на Восьмом совещании Комиссии единодушных рекомендациях Научного комитета (SC-CAMLR-VIII, пункт 3.43), которые привели к проведению последней реалистичной оценке этого запаса. В 1989 г. было рекомендовано установить ТАС в пределах 240 - 1200 тонн, и тогда Комиссия согласилась, что величина в 1200 тонн может послужить основой для ТАС (CCAMLR-VIII, пункты 105 и 106). Поскольку последующие анализы этого запаса ошибочны в большей или меньшей степени (SC-CAMLR-XIII, пункты 2.13 и 2.14 и Таблица 1), и принимая во внимание рекомендации Научного комитета об установлении предохранительных ограничений (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.25), Аргентина предложила принять нижнюю величину.

8.24 Комиссия считает, что формулирование ею мер по сохранению на основе объективного научного анализа и рекомендаций играет фундаментальную роль в ее работе и деятельности в рамках Конвенции. В связи с этим Комиссия призвала Научный комитет в качестве первоочередной задачи разработать подход к проведению оценок и предоставлению рекомендаций по *D. eleginoides* Подрайона 48.3.

8.25 В этой связи Комиссия решительно одобряет намерение Научного комитета провести рабочий семинар по разработке методов оценки биомассы *D. eleginoides* непосредственно перед совещанием WG-FSA 1995 г. (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.17). Комиссия отметила, что в распоряжении этой группы будут иметься биологические данные и данные по уловам за 1995 г., несомненно полезные для работы этой группы. Делегация Аргентины отметила, что в результате дискуссий этой группы, WG-FSA и Научного комитета должны быть сформулированы руководства, которые помогут Комиссии при принятии решений в следующем году.

8.26 Делегация Соединенного Королевства отметила, что несмотря на то, что при проведении в этом году оценок Научным комитетом были обнаружены некоторые трудности, существенный прогресс был достигнут с помощью группы WG-IMALF, приведший к принятию мер (включая всесторонний пересмотр Меры по сохранению 29/XIII), которые должны существенно уменьшить проблему побочной смертности морских птиц в будущем.

8.27 Комиссия решила, что промысловый сезон должен продолжаться с 1 марта по 31 августа 1995 г. Срок этого сезона должен способствовать проведению в жизнь других принятых Комиссией мер, нацеленных на сокращение смертности морских птиц в ходе ярусного промысла; во-первых, тем, что сезон будет длиться с антарктической осени до антарктической зимы, что означает более продолжительные периоды темноты и облегчает судам соблюдать положения пункта 2 Меры по сохранению 29/XIII; и во-вторых, тем, что промысел ограничивается теми сезонами, когда количество птиц в данном районе меньше.

8.28 Делегация России заявила, что ограничение промыслового сезона периодом с 1 марта по 31 августа 1995 г. должно быть принято вне зависимости от каких бы то ни было закрытых сезонов, которые могут рассматриваться в будущем в качестве мер по сохранению, относящихся к *D. eleginoides* Подрайона 48.3.

8.29 Комиссия отметила это заявление и решила, что такой период, а также и любые другие аспекты меры по сохранению, если это будет сочтено нужным, должны быть рассмотрены на ее следующем совещании в свете рекомендаций Научного комитета.

8.30 Комиссия отметила рекомендацию Научного комитета о том, что промысловое усилие должно быть размещено таким образом, чтобы данные по улову и промысловому усилию способствовали проведению оценок запасов (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.20), и в соответствии с этим призывала страны к сотрудничеству в контролировании уровня промыслового усилия и его размещения в течение промыслового сезона.

8.31 Что касается научных наблюдателей, то Комиссия настоятельно рекомендовала, чтобы в дополнение к наблюдателю,енному в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению, присутствовал по возможности и второй наблюдатель. Далее, Комиссия отметила преимущества того, чтобы второй наблюдатель представлялся страной, на которую работает судно.

8.32 Были приняты Мера по сохранению 80/XIII и Мера по сохранению 81/XIII, регулирующая представление получаемых в ходе промысла данных по улову и промысловому усилию, а также биологических данных.

8.33 Делегация Чили приветствовала принятие Меры по сохранению 80/XIII. Она заявила, что управление ресурсами в этом районе сталкивается с многочисленными

трудностями и что проявленное странами-Членами сотрудничество при принятии Меры по сохранению 80/XIII хорошо иллюстрирует силы АНТКОМа. Чили надеется на полное проведение этой меры по сохранению в жизнь всеми странами-Членами в течение сезона 1995 г.

Champscephalus gunnari Подрайона 48.3

8.34 При рассмотрении рекомендаций по этому виду Комиссия напомнила о своем прошлогоднем решении об установлении ТАС на том же уровне, что и в предыдущем году. Начало сезона было отложено до января 1994 г. при условии, что внимание Комиссии будет немедленно привлечено к любым выявленным в ходе намеченной на январь 1994 г. съемки существенным изменениям, которые могут отразиться на оценках запаса. Результаты британской съемки показали наличие гораздо меньшего, чем предполагалось объема запаса *C. gunnari*. Эта информация, как и требовалось, была передана в Комиссию и затем была распространена Исполнительным секретарем среди стран-Членов (COMM CIRC 94/11, 17 февраля 1994 г.). В течение сезона 1993/94 года ни одна страна-Член не проводила облова данного запаса.

8.35 Комиссия отметила единодушную рекомендацию Научного комитета о том, что:

- (i) промысел *C. gunnari* в сезон 1994/95 г. должен быть закрыт; и
- (ii) в течение предстоящего сезона должна быть проведена съемка с целью мониторинга состояния запаса и получения большего количества информации для разработки подхода к долгосрочному управлению.

8.36 В соответствии с этим Комиссия приняла Меру по сохранению 86/XIII.

8.37 Комиссия отметила вывод Научного комитета о том, что проведение съемок биомассы непосредственно до совещания WG-FSA будет способствовать выработке рекомендаций по управлению данным промыслом. Комиссия попросила Научный комитет рассмотреть возможные методы прямого использования результатов таких досезонных съемок при оценке уровней ТАС на предстоящие сезоны (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.35).

8.38 Комиссия также утвердила намерение Научного комитета разработать план долгосрочного управления этим промыслом, при котором будут учитываться неопределенности в оценках биомассы, в изменчивости пополнения и в изменчивости уровня естественной смертности как с возрастом, так и из года в год (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.34).

8.39 Делегация России выразила надежду на то, что ожидаемый прогресс в работе WG-FSA и Научного комитета в следующем году в сочетании с результатами съемок биомассы, которые будут проводиться в течение сезона 1994/95 г., сделают возможным установление ТАС для промысла *C. gunnari* в Подрайоне 48.3 на сезон 1995/96 г.

Electrona carlsbergi Подрайона 48.3

8.40 Комиссия отметила рекомендацию Научного комитета о том, что Мера по сохранению 67/XII должна оставаться в силе. Она также отметила то, что Научный комитет предложил возможный пересмотр уровней ТАС (для района в целом и для района вокруг скал Шаг) с помощью обобщенной модели вылова криля (SC-CAMLR-XIII, пункты 2.45 и 2.47). Она также отметила, что были высказаны сомнения по поводу этого подхода (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.46).

8.41 Эти сомнения были высказаны еще раз.

8.42 Также было высказано мнение о том, что применение модели вылова криля к мерам по сохранению при промыслах, отличных от промысла криля, должно, насколько возможно, соответствовать решениям Комиссии, касающимся промысла криля.

8.43 Австралия сказала, что даже за неимением единодушия по вопросу о предохранительном уровне ТАС, основанном на модели криля, следует снизить ТАС с тем, чтобы отразить продолжающееся отсутствие новых данных по биомассе и биологическим характеристикам запаса, как Комиссия сделала в прошлом году, приняв Меру по сохранению 67/XII.

8.44 Некоторые страны-Члены поддержали этот подход. Однако другие выразили озабоченность по поводу принципа постепенного снижения ТАС в случае, когда отсутствие промысла исключило возможность получить необходимые биологические

данные, по сравнению с ситуацией, при которой необходимые биологические данные не представляются при ведении промысла.

8.45 Комиссия решила попросить Научный комитет рассмотреть принципы изменения ТАС таким образом, чтобы были учтены такие элементы, как количество времени, прошедшего с момента проведения последней реалистичной оценки запаса, и отсутствие данных, необходимых для выполнения соответствующих оценок и выработки рекомендаций для Комиссии на следующем совещании.

8.46 Исходя из этого, Комиссия решила оставить положения Меры по сохранению 67/XII в силе еще на один год. В связи с этим была принята Мера по сохранению 84/XIII.

8.47 Комиссия также решила оставить в силе положения Меры по сохранению 71/XII, касающиеся прилова, и в соответствии с этим приняла Меру по сохранению 85/XIII.

Notothenia squamifrons на Участке 58.4.4
(банки Обь и Лена)

8.48 Комиссия отметила рекомендацию Научного комитета о том, что проведение съемки биомассы, вероятно, уточнит выполнение оценок рыбных запасов на этих банках (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.76), а также отметила замечания Научного комитета по научно-исследовательской траловой съемке, которую Украина планирует провести в течение сезона 1994/95 г. (SC-CAMLR-XIII, пункт 2.77). Она отметила, что в этом году истек срок действия предыдущей меры по сохранению для этого участка, согласно которой был разрешен небольшой ТАС на каждой банке (Мера по сохранению 59/XI).

8.49 Комиссия отметила, что представитель Украины сообщил о намерении его правительства подать заявление на членство в Комиссии в ближайшем будущем - в соответствии со Статьей VII(2)(d) Конвенции. Страны-Члены Комиссии единодушно приветствовали это заявление и в соответствии со Статьей VII(2)(d) решили, что нет необходимости проводить совещание Комиссии с целью рассмотрения этого заявления. В связи с этим они будут считать Украину страной-Членом Комиссии с момента получения Депозитарием заявления Украины на членство, сделанного

надлежащим образом и в соответствии с процедурой, касающейся Присоединившихся государств, изложенной в Статье VII(2)(d).

8.50 Обращая внимание на свое намерение стать страной-Членом Комиссии в ближайшем будущем, Украина попросила Комиссию утвердить промысловую и научно-исследовательскую программу, которая будет проведена одним украинским траулером на Участке 58.4.4 в течение только сезона 1994/95 г. Украина также попросила, чтобы в отношении этого судна и только сезона 1994/95 г. Комиссия приняла решение о нераспространении действия Меры по сохранению 30/X при таких же условиях, какие рекомендованы комитетом SCOI в отношении одного польского судна.

8.51 Украина сообщила, что она изменила конструкцию кабельного нетзонда на этом траулере в соответствии с указаниями, описанными в отчете CCAMLR-X (пункт 5.11 и Приложение 6), - таким образом, чтобы был сведен к минимуму риск для морских птиц. Кроме того к кабельному нетзонду будут привязаны флаги, что дополнительно снижает риск побочной смертности морских птиц.

8.52 Комиссия одобрила промысловую и научно-исследовательскую программу Украины при следующих условиях:

- (i) промысловая и научно-исследовательская программа не начнется до тех пор, пока Украина не подала правительству Австралии, как Депозитарию, заявления на членство в Комиссии в соответствии со Статьей VII(2)(d) Конвенции;
- (ii) Украина размещает международного научного наблюдателя, назначенного в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению, на судне в течение периода, когда судно находится в зоне действия Конвенции и проводит промысловые операции. Украина соглашается покрыть все расходы, связанные с деятельностью такого научного наблюдателя;
- (iii) Украина обеспечивает соблюдение всех действующих мер по сохранению, в частности Меры по сохранению 64/XII. В своем предложении Украина сообщила, что первый этап рейса будет состоять из серии тралений с целью проведения съемки биомассы на банках. В соответствии с Мерой по сохранению 64/XII уловы, полученные любым судном в научно-

исследовательских целях, считаются частью любых действующих ограничений на вылов для каждого выловленного вида и о них сообщается в АНТКОМ, в виде как части ежегодного представления анкет STATLANT. Более того, любой улов свыше 50 тонн, полученный в любых целях, рассматривается с точки зрения действующих мер по сохранению, включая Меру по сохранению 2/III, касающуюся правил размера ячеи;

- (iv) с целью соблюдения Меры по сохранению 30/X, помимо модификаций к кабельному нетзонду, о которых Украина уже сообщила, Украина обеспечивает, чтобы судно немедленно прекратило использовать кабельный нетзонд в течение сезона 1994/95 г. в случае, если кабельный нетзонд приводит к побочной смертности морских птиц; и
- (v) наблюдатель представляет для рассмотрения на следующем совещании SCOI отчет, включая в себя любую информацию о побочной смертности птиц, - в соответствии с Системой АНТКОМА по международному научному наблюдению.

8.53 Представитель Украины известил Комиссию о том, что Украина согласна с изложенными в пункте 8.52 условиями. В связи с этим была принята Мера по сохранению 87/XIII.

Побочная смертность

8.54 Комиссия отметила рекомендации Научного комитета, касающиеся изменений Меры по сохранению 29/XII (SC-CAMLR-XIII, пункты 9.37 и 9.38).

8.55 Исходя из этого, была принята измененная Мера 29/XIII.

8.56 Делегация Франции сообщила, что она приветствует любую меру, которая приводит к снижению побочной смертности в ходе промысловых операций, однако она хочет подчеркнуть тот факт, что конкретные французские меры применяются и будут применяться в экономической зоне вокруг о-вов Крозе и Кергелен². Поэтому делегация Франции присоединилась к консенсусу, достигнутому по вопросу о принятии Меры по сохранению 29/XIII, при условии, что Франция оставляет за собой

² WG-IMALF-94/12; SC-CAMLR-XIII, пункты 9.31 и 9.32

право решать вопрос о применении этой меры в районах Крозе и Кергелена, - в соответствии со сделанным 19 мая 1980 г. заявлением Председателя Конференции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики.

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ, ПРИНЯТЫЕ В 1994 г.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 18/XIII

Процедура обеспечения охраны участков исследований по Программе СЕМР

Комиссия,

Памятуя о том, что Научный комитет учредил систему участков, на которых происходит сбор данных в рамках Программы АНТКОМа по мониторингу экосистемы (СЕМР), и о том, что эта система в будущем может быть расширена;

Напоминая, что ограничение промысловой деятельности в прилегающих к этим участкам водах не является целью предоставления охраны участкам;

Признавая, что на проводимых на участках СЕМР исследованиях может пагубно отразиться случайное или намеренное вмешательство;

Намереваясь в связи с этим обеспечить охрану участков СЕМР, научных исследований и относящихся к ним морских живых ресурсов Антарктики в тех случаях, когда какой-либо Член или члены Комиссии, проводящие или планирующие проводить исследования в рамках СЕМР, сочтут это желательным;

настоящим, в соответствии со Статьей IX Конвенции, принимает следующую меру по сохранению:

1. В тех случаях, когда какой-либо Член или члены Комиссии, проводящие, или планирующие проводить исследования в рамках Программы СЕМР на каком-либо участке СЕМР, считают желательным, чтобы участку была предоставлена охрана, этот Член или члены подготавливают проект плана управления в соответствии с Приложением А к настоящей мере по сохранению.
2. Каждый такой проект плана управления отсылается Исполнительному секретарю для передачи всем членам Комиссии на рассмотрение - как минимум за три месяца до рассмотрения этого проекта в WG-EMM.

3. Проект плана управления рассматривается последовательно в WG-EMM, Научном комитете и Комиссии, которые в консультации с Членом или членами Комиссии, составившими этот план, могут внести в него изменения. Если WG-EMM или Научный комитет вносят в этот план изменения, то этот план с внесенными изменениями передается соответственно в Научный комитет или Комиссию.
4. Если по завершении процедуры, описанной в пунктах 1-3 выше, Комиссия положительно решает вопрос о предоставлении охраны данному участку СЕМР, она принимает резолюцию, призывающую члены в добровольном порядке соблюдать положения проекта плана управления - до завершения процедуры, описанной в пунктах 5-8 ниже.
5. Исполнительный секретарь передает текст этой резолюции СКАРу, Консультативным Сторонам Договора об Антарктике и в надлежащих случаях - Договаривающимся Сторонам других действующих компонентов системы Договора об Антарктике.
6. Если до даты открытия очередного совещания Комиссии Исполнительный секретарь не получил:
 - (i) сообщения от какой-либо Консультативной Стороны Договора об Антарктике о том, что она желает рассмотреть эту резолюцию на Консультативном совещании; или
 - (ii) возражений какой-либо из сторон, перечисленных в пункте 5 выше;Комиссия может, путем принятия меры по сохранению, подтвердить факт утверждения ею плана управления данным участком СЕМР и включает этот план управления в Приложение В к Мере по сохранению 18/XIII.
7. В том случае, если какая-либо Консультативная Сторона Договора об Антарктике выразит желание рассмотреть эту резолюцию на Консультативном совещании, Комиссия ожидает результатов этого рассмотрения, и затем предпринимает соответствующие шаги.
8. Если в соответствии с подпунктом 6(ii) и пунктом 7 выше получено возражение, Комиссия может провести такие консультации, какие она сочтет нужными для

обеспечения необходимой охраны и во избежание нанесения ущерба принципам и целям Договора об Антарктике и других действующих компонентов системы Договора об Антарктике и принятым в соответствии с ними мерам.

9. План управления любым участком может быть изменен решением Комиссии. В таких случаях полностью принимаются во внимание рекомендации Научного комитета. Любые изменения, в соответствии с которыми раздвигаются границы участка или расширяется список видов или категорий деятельности, могущих нанести ущерб целям участка, вносятся в соответствии с процедурой, описанной в пунктах 5-8 выше.
10. Доступ на участок, включенный в Приложение В, запрещается за исключением тех случаев, когда это делается в целях, разрешенных соответствующим планом управления данным участком, и по получении разрешения в соответствии с пунктом 11.
11. Каждая Договаривающаяся Сторона надлежащим образом выдает своим гражданам разрешения на проведение деятельности, не противоречащей целям планов управления участками СЕМР, и в рамках своей компетенции по мере необходимости принимает другие меры для обеспечения соблюдения своими гражданами планов управления такими участками.
12. После выдачи такого разрешения копия его при первой возможности отсылается Исполнительному секретарю. Исполнительный секретарь ежегодно представляет в Научный комитет и Комиссию краткое описание выданных Сторонами разрешений. В случаях, когда разрешение выдано в целях, не имеющих прямого отношения к проведению исследований в рамках Программы СЕМР на каком-либо участке, Исполнительный секретарь направляет копию этого разрешения Члену или членам Комиссии, проводящим на этих участках исследования в рамках Программы СЕМР.
13. Каждый план управления пересматривается WG-EMM и Научным комитетом каждые пять лет с тем, чтобы определить, нуждается ли он в изменениях и следует ли продолжать охрану данного участка. Вслед за этим Комиссия предпринимает соответствующие шаги.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 29/XIII^{1,2}

Сведение к минимуму побочной смертности морских птиц
при ярусном промысле или в ходе научных исследований
в области ярусного промысла в зоне действия Конвенции

Комиссия,

Отмечая необходимость сокращения побочной смертности морских птиц,
вызываемой проведением ярусного лова, путем сведения к минимуму
привлечения птиц к промысловым судам и предотвращения попыток птиц
склевывать наживку с крючков, особенно во время постановки снастей,

Одобрила следующие меры, направленные на снижение вероятности побочной
смертности морских птиц, вызываемой ярусным промыслом.

1. Промысловые операции ведутся таким образом, чтобы крючки с наживкой
тонули как можно скорее после спуска в воду. Используется только
размороженная наживка.
2. Ярусы устанавливаются только в ночное время (т.е. в промежутке между
морскими сумерками). При ведении ярусного лова в ночное время включается
только то освещение, которое необходимо для обеспечения безопасности.
3. Мусор и отходы переработки не сбрасываются во время постановки или выборки
ярусов; если сброс этих отходов неизбежен, то он производится как можно
далее и/или со стороны, противоположной той, где находится участок, где
производятся постановка и выборка ярусов.
4. Прилагаются все усилия для того, чтобы птицы, пойманные живьем в ходе
ярусного промысла, были выпущены на свободу, и чтобы по возможности
крючки были удалены без причинения вреда жизни птицы.
5. При проведении лова во время постановки крючковых снастей производится
буксировка поводцов, специально предназначенных для отпугивания птиц с тем,
чтобы они не слетались на наживку. Конструкция поводцов и метод их
установки даются в Приложении к настоящей мере по сохранению. Подробности
конструкции, касающиеся количества и размещения вертлюгов могут быть
различными, если эффективная площадь водной поверхности, охватываемой
ответвлениями, не меньше, чем в случае описанной здесь конфигурации.

Конструкция устройства, буксируемого по воде с тем, чтобы создать натяжение линя, может быть различной.

6. Прочие варианты конструкции поводцов испытываются на судне, на котором находятся два наблюдателя, из которых как минимум один назначен в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению, при условии, что соблюдаются все другие положения настоящей меры по сохранению.³

1 За исключением вод, омывающих о-ва Кергелен и Крозе

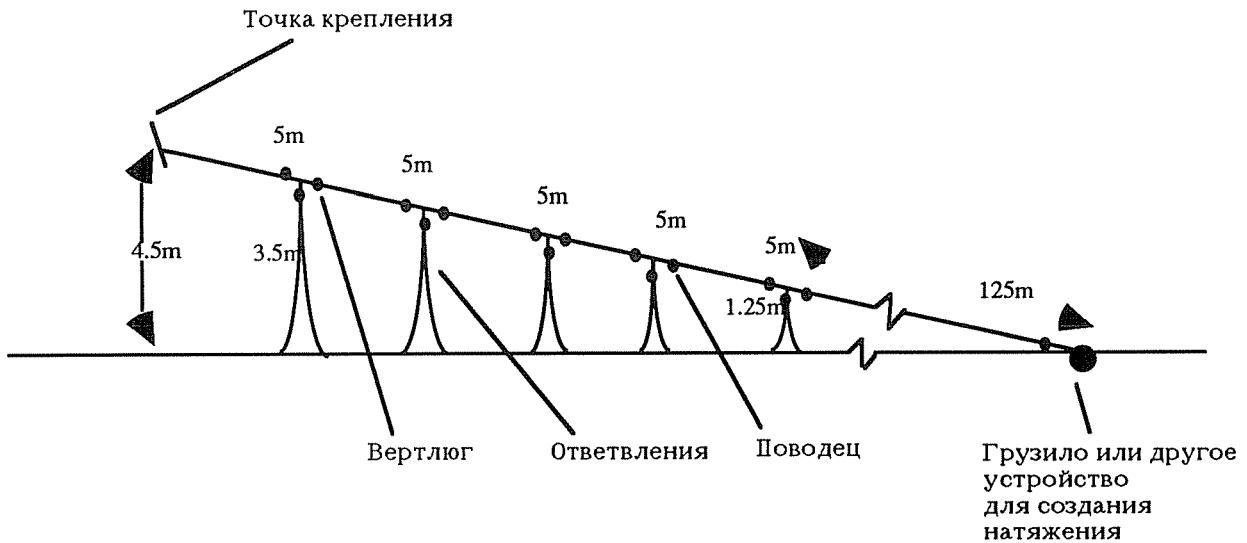
2 За исключением вод, омывающих о-ва Принц Эдуард

3 Конструирование испытываемых поводцов и работа с ними проводятся с полным учетом принципов, изложенных в документе WG-IMALF-94/19, экземпляр которого можно получить в Секретариате АНТКОМа.

ПРИЛОЖЕНИЕ К МЕРЕ ПО СОХРАНЕНИЮ 29/XIII

1. Поводцы свешиваются с кормы и прикрепляются примерно в 4,5 м над водой таким образом, чтобы они оказались непосредственно над местом падения наживки в воду.
2. Диаметр поводца - приблизительно 3 мм, минимальная длина - 150 м, и на самом конце поводца находится грузило - с тем, чтобы поводец тянулся прямо за судном даже при поперечном ветре.
3. Начиная от точки прикрепления к корпусу судна с интервалом в 5 метров прикрепляется пять дополнительных поводцов, каждый из которых имеет два ответвления, диаметр ответвления - приблизительно 3 мм. Длина поводцов в ответвлении - приблизительно 3,5 м в непосредственной близости от судна и примерно 1,25 м - на пятом ответвлении. Когда основные поводцы установлены, поводцы ответвления должны достигать поверхности воды - с периодическим погружением в воду при кормовой качке судна. На основном поводце устанавливаются вертлюги - в точке крепления к корпусу судна, с обеих сторон от точки крепления каждого ответвления и сразу же перед точкой крепления

любого грузила на конце поводца. На каждом из ответвлений в точке присоединения его к основному поводцу также устанавливается вертлюг.



МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 76/XIII

Запрет на направленный промысел *Notothenia gibberifrons*,
Chaenocephalus aceratus, *Pseudochaenichthys georgianus*,
Notothenia squamifrons и *Patagonotothen guntheri*

в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезонов 1994/95 и 1995/96 гг.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

Направленный промысел *Notothenia gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*,
Pseudochaenichthys georgianus, *Notothenia squamifrons* и *Patagonotothen guntheri* в
Статистическом подрайоне 48.3 запрещается в течение сезонов 1994/95 и 1995/96 г.,
определяемых как период с 5 ноября 1994 г. до окончания совещания Комиссии в
1996 г.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 77/XIII

Ограничение на вылов *Dissostichus eleginoides*

в Статистическом подрайоне 48.4 в течение сезона 1994/95 г.

- Общий вылов *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.4 в сезоне 1994/95 г. ограничивается 28 тоннами.

2. В случае промысла *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.4 "сезон 1994/95 г." определяется как период с 15 декабря 1994 г. до окончания совещания Комиссии в 1995 г. или до того момента, когда будет достигнут уровень ТАС - в зависимости от того, что наступит раньше.
3. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) описанная в Мере по сохранению 51/XII Система представления данных по улову и промысловому усилию по 5-дневным периодам входит в силу в сезоне 1994/95 г., начиная с 15 декабря 1994 г.; и
 - (ii) описанная в Мере по сохранению 81/XIII Система представления данных по промысловому усилию и биологических данных входит в силу в сезоне 1994/95 г., начиная с 15 декабря 1994 г.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 78/XIII

Предохранительное ограничение на вылов *Champscephalus gunnari* и *Dissostichus eleginoides* на Участке 58.5.2

1. В соответствии с рекомендацией по управлению, сделанной на совещании Научного комитета 1994 г.:
 - (i) для промысла *Champscephalus gunnari* на Участке 58.5.2 в течение любого одного сезона устанавливается предохранительный ТАС в 311 тонн; и
 - (ii) для промысла *Dissostichus eleginoides* на Участке 58.5.2 в течение любого одного сезона устанавливается предохранительный ТАС в 297 тонн. Этот уровень ТАС может быть получен только при траловом промысле.
2. Применяется Система представления данных по улову и промысловому усилию по пятидневным периодам, изложенная в Мере по сохранению 51/XII, и Система ежемесячного представления биологических данных и данных по усилию, изложенная в Мере по сохранению 52/XI.
3. Каждый год промысловый сезон начинается в момент закрытия ежегодного совещания Комиссии и продолжается до момента, пока не достигнуты

соответствующие ограничения на вылов или до 30 июня, в зависимости от того, что наступит раньше.

4. В целях выполнения настоящей меры по сохранению данные по вылову представляются в Комиссию ежемесячно.
5. Эти ограничения будут рассматриваться Комиссией с учетом рекомендаций Научного комитета.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 79/XIII

Ограничения на поисковый промысел крабов
в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. К промыслу крабов относится любая промысловая деятельность, направленная на вылов любого из видов группы крабов (отряд *Decapoda*, подотряд *Reptantia*).
2. Промысел крабов ограничен одним судном на одну страну.
3. Общий вылов крабов в Статистическом подрайоне 48.3 в промысловом сезоне 1994/95 г. не превысит 1600 тонн.
4. Каждая страна-Член, намеревающаяся принять участие в промысле крабов, сообщает Секретариату АНТКОМа по крайней мере за три месяца до начала промысла о названии, типе, размере, регистрационном номере, радиопозывных и научно-исследовательских и промысловых планах судна, которое страна-Член уполномочила вести промысел краба.
5. Все суда, ведущие промысел крабов, к 31 августа 1995 г. сообщают в АНТКОМ следующие данные по крабам, выловленным до 31 июля 1995 г.:
 - (i) место получения, дата, глубина, промысловое усилие (количество и расстояние между ловушками и время "вымачивания") и вылов крабов коммерческого размера (на самом, по возможности, мелком масштабе, но не крупнее чем $0,5^{\circ}$ широты на 1° долготы) за каждый десятидневный период;

- (ii) вид, размер и половая принадлежность репрезентативной подвыборки крабов, полученной в соответствии с процедурой, описанной в Приложении 79/А, (35-50 экземпляров краба вылавливается ежедневно с секции, вытянутой непосредственно до полудня) и прилов, попадающий в ловушки; и
 - (iii) прочие относящиеся к делу данные, по возможности, в соответствии с требованиями, описанными в Приложении 79/А.
6. В целях внедрения этой меры по сохранению применяется Система представления данных по уловам и усилию по десятидневным периодам, описанная в Мере по сохранению 61/XII.
 7. Данные по уловам, полученным в течение периода 31 июля - 31 августа 1995 г., представляются в АНТКОМ к 30 сентября 1995 г. для обсуждения в Рабочей группе по оценке рыбных запасов.
 8. Орудия лова крабов ограничиваются использованием ловушек. Использование всех других методов лова крабов (например донного траления) запрещается.
 9. Промысел крабов ограничивается взрослыми самцами - все самки и самцы неразрешенного размера выпускаются без нанесения им вреда. В случае видов *Paralomis spinosissima* и *P. formosa*, самцы с шириной панциря в 102 мм и 90 мм соответственно, могут быть оставлены в улове.
 10. Крабы, обрабатываемые на судах, замораживаются в разделанном виде (минимальный размер краба может быть определен по отдельным частям).

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 80/XIII
Ограничения на промысел *Dissostichus eleginoides*
в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V.

1. Общий вылов *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г. ограничивается 2800 тоннами.

2. В случае промысла *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.3 "промысловый сезон 1994/95 г." определяется как период с 1 марта по 31 августа 1995 г. или до того момента, когда будет достигнут ТАС, - в зависимости от того, что наступит раньше.
3. На борту каждого судна, принимающего участие в промысле *Dissostichus eleginoides* в Статистическом подрайоне 48.3 в ходе всех промысловых операций, проводящихся в течение сезона 1994/95 г., должен находиться научный наблюдатель, назначенный в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению.
4. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) описанная в Мере по сохранению 51/XII Система представления данных по улову и промысловому усилию входит в силу в сезоне 1994/95 г., начиная с 1 марта 1995 г.; и
 - (ii) описанная в Мере по сохранению 81/XIII Система представления данных по промысловому усилию и биологических данных входит в силу в сезоне 1994/95 г., начиная с 1 марта 1995 г.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 81/XIII

Система представления биологических данных и данных по промысловому усилию при промысле *Dissostichus eleginoides* в статистических подрайонах 48.3 и 48.4 в течение сезона 1994/95 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. В конце каждого месяца каждая Договаривающаяся Сторона получает от каждого из своих судов данные за каждый отдельный улов, требующиеся для заполнения форм АНТКОМа для мелкомасштабных данных по уловам и промысловому усилию при ярусном промысле (Форма С2, последний вариант). Эти данные включают в себя количество освобожденных морских птиц или погибших морских птиц или морских млекопитающих по видам. Договаривающаяся Сторона передает эти данные Исполнительному секретарю не позднее, чем в конце последующего месяца.

2. В конце каждого месяца каждая Договаривающаяся Сторона получает от каждого из своих судов репрезентативный набор данных по размерному составу при данном промысле (Форма В2, последний вариант). Договаривающаяся Сторона передает эти данные Исполнительному секретарю не позднее, чем в конце последующего месяца.
3. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) данные по длине особей должны быть данными по общей длине с округлением вниз до ближайшего сантиметра; и
 - (ii) репрезентативные выборки данных по размерному составу должны относиться к одному и тому же промысловому участку¹. Если в течение месяца судно перешло с одного промыслового участка на другой, то данные по размерному составу должны представляться раздельно по каждому промысловому участку.
4. В случае, если к указанному в пункте 2 сроку Договаривающаяся сторона не передает Исполнительному секретарю мелкомасштабных данных по улову и усилию или данных по размерному составу, то Исполнительный секретарь передает Договаривающейся стороне напоминание. Если по истечении двух месяцев такие данные все еще не будут представлены, Исполнительный секретарь извещает все Договаривающиеся Стороны о закрытии промысла для судов той Договаривающейся Стороны, которая не представила необходимых данных.

¹ Пока не принято более подходящего определения, термин "промысловый участок" в настоящем тексте определяется как район в пределах одной мелкомасштабной клеточки ($0,5^{\circ}$ широты на 1° долготы).

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 82/XIII Охрана участка СЕМР "Мыс Ширрефф"

1. Комиссия отметила, что на мысе Ширрефф и островах Сан-Тельмо, о-в Ливингстон, Южные Шетландские острова, проводятся и запланированы к проведению долгосрочные исследования в рамках Программы АНТКОМа по мониторингу экосистемы (СЕМР). Понимая, что на этих исследованиях может оказаться случайное или намеренное вмешательство, Комиссия выразила

желание, чтобы этому участку СЕМР, научным исследованиям и имеющимся там антарктическим морским живым ресурсам был обеспечен режим охраны.

2. В связи с этим Комиссия считает уместным обеспечить охрану участку СЕМР "мыс Ширрефф", как это определено в плане управления для мыса Ширрефф.
3. От стран-Членов требуется соблюдение положений плана управления участком СЕМР "Мыс Ширрефф", который приводится в Приложении В к Мере по сохранению 18/XIII.
4. С тем, чтобы дать странам-Членам достаточно времени для введения соответствующих процедур выдачи разрешения, связанных с этой мерой и планом управления, Мера по сохранению 82/XIII входит в силу 1 мая 1995 г.
5. В соответствии со Статьей X, Комиссия привлечет к данной мере по сохранению внимание каждого не являющегося Стороной Конвенции государства, граждане или суда которого находятся в зоне действия Конвенции.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 84/XIII

Предохранительный уровень ТАС для *Electrona carlsbergi*
в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

1. В контексте данной меры по сохранению промысловый сезон для *Electrona carlsbergi* определяется как период с 5 ноября 1994 г. до окончания совещания Комиссии в 1995 г.
2. Общий вылов *Electrona carlsbergi* в Статистическом подрайоне 48.3 в сезоне 1994/95 г. не должен превысить 200000 тонн.
3. Кроме того, общий вылов *Electrona carlsbergi* в районе скал Шаг, определяемый как район в пределах 52°30' ю.ш., 40° з.д.; 52°30' ю.ш., 44° з.д.; 54°30' ю.ш., 40° з.д. и 54°30' ю.ш., 44° з.д. в сезоне 1994/95 г. не должен превысить 43000 тонн.
4. В случае, если в сезоне 1994/95 г. вылов *Electrona carlsbergi* ожидается в размере более 20000 тонн, в течение сезона основными ведущими этот промысел

странами будет проведена съемка биомассы запаса и возрастной структуры. Отчет об этой съемке, включая данные по биомассе запаса (конкретно исследуемый район, схема съемки и оценки плотности), по возрастной структуре и биологическим характеристикам прилова, будет представлен для обсуждения на совещании Рабочей группы по оценке рыбных запасов в 1995 г.

5. Направленный промысел *Electrona carlsbergi* в Статистическом подрайоне 48.3 прекратится, как только прилов любого из видов, описанных в Мере по сохранению 85/XIII, достигнет установленного ограничения на объем прилова, или как только общий вылов *Electrona carlsbergi* достигнет 200000 тонн, - в зависимости от того, какое ограничение достигнуто раньше.
6. Направленный промысел *Electrona carlsbergi* в районе скал Шаг прекратится, как только прилов любого из видов, описанных в Мере по сохранению 85/XIII, достигнет установленного ограничения на объем прилова, или как только общий вылов *Electrona carlsbergi* достигнет 43000 тонн, - в зависимости от того, какое ограничение достигнуто раньше.
7. Если при проведении направленного промысла *Electrona carlsbergi* прилов любого из видов, перечисленных в Мере по сохранению 85/XIII, за одно траление составит более 5% улова, судно должно перейти на другой промысловый участок того же подрайона.
8. Во исполнение настоящей меры по сохранению:
 - (i) описанная в Мере по сохранению 40/X Система представления данных по вылову входит в силу в сезоне 1994/95 г.; и
 - (ii) описанная в Мере по сохранению 54/XI Система представления данных входит в силу в сезоне 1994/95 г.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 85/XIII

Ограничение на прилов *Notothenia gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*, *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* и *Notothenia squamifrons* в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г.

Настоящая мера по сохранению принята в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

При любом направленном промысле в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г., начинающегося 5 ноября 1994 г., прилов *Notothenia gibberifrons* не должен превышать 1470 тонн; прилов *Chaenocephalus aceratus* не должен превышать 2200 тонн, и прилов *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* и *Notothenia squamifrons* не должен превышать 300 тонн по каждому из этих трех видов.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 86/XIII

Запрет на направленный промысел *Champscephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 в течение сезона 1994/95 г.

Комиссия приняла настоящую меру по сохранению в соответствии с Мерой по сохранению 7/V:

В течение 1994/95 г., определяемого как период с 5 ноября 1994 г. до момента окончания совещания Комиссии в 1995 г., направленный промысел *Champscephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 запрещается.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 87/XIII

Ограничение на общий вылов *Notothenia squamifrons* на Статистическом участке 58.4.4 (банки Обь и Лена) в течение сезонов 1994/95 и 1995/96 гг.

1. Общий вылов *Notothenia squamifrons* за весь двухлетний период не должен превышать 1150 тонн - 715 тонн приходится на банку Лена и 435 тонн - на банку Обь.
2. Двухлетний период начинается 5 ноября 1994 г. и заканчивается после окончания совещания 1996 г.
3. Во исполнение настоящей меры по сохранению:

- (i) описанная в Мере по сохранению 51/XII Система представления данных по улову и промысловому усилию по пятидневным периодам применяется в период 1994-1996 гг., начиная с 5 ноября 1994 г.;
 - (ii) описанная в Мере по сохранению 52/XI Система ежемесячного представления данных по промысловому усилию и биологических данных применяется к целевому виду *Notothenia squamifrons*, а также к виду прилова *Dissostichus eleginoides* с 5 ноября 1994 г.;
 - (iii) представляются в Комиссию также и данные по количеству морских птиц всех видов, погибших или получивших травмы из-за кабельного нетзонда;
 - (iv) данные по частоте возраста, по частоте длины и размерно-возрастные ключи для *Notothenia squamifrons*, *Dissostichus eleginoides* и любого другого вида, составляющего большую часть вылова, собираются и представляются на каждом ежегодном совещании Рабочей группы по оценке рыбных запасов по каждой банке раздельно на формах В2 и В3; и
 - (v) промысел *Notothenia squamifrons* подлежит рассмотрению на очередном совещании Научного комитета и Комиссии 1995 г.
4. На борту каждого судна, занятого в данном промысле на Статистическом участке 58.4.4 в течение сезонов 1994/95 и 1995/96 гг., должен находиться назначенный в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению научный наблюдатель в ходе всех промысловых операций в течение промыслового периода.

НЕРАСПРОСТРАНЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ НА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

9.1 На своем совещании в 1993 г. Комиссия попросила Научный комитет рассмотреть вопрос о применимости указанного в пункте 2 Меры по сохранению 64/XII ограничения в 50 тонн для криля, крабов и кальмара (CCAMLR-XII, пункт 6.10).

9.2 Комиссия отметила достигнутый Научным комитетом и его рабочими группами прогресс при работе над этой проблемой. Она приняла рекомендацию о том,

что в случае крабов 50-тонное ограничение на вылов, возможно, является разумным если учесть относительно жесткие положения Меры по сохранению 79/XIII (ранее - Меры по сохранению 74/XII) и Меры по сохранению 75/XII. Она также утвердила просьбу о том, чтобы страны-Члены, применяющие тралы коммерческих типов при исследованиях криля, на следующем совещании WG-EMM представили информацию о размере уловов, которые могут быть получены в ходе научно-исследовательских рейсов.

9.3 Комиссия отметила, что Научный комитет не смог сформулировать каких-либо рекомендаций по кальмару.

9.4 Принимая во внимание то, что выработка рекомендаций по применимости 50-тонного ограничения в случае криля зависела от дальнейшего обсуждения в Научном комитете и его рабочих группах, Комиссия решила, что она пока не изменит Меры по сохранению 64/XII, а пересмотрит этот вопрос на следующем совещании с целью внесения изменений в эту меру по сохранению.

УПРАВЛЕНИЕ В УСЛОВИЯХ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ РАЗМЕРА ЗАПАСА И УСТОЙЧИВОГО ВЫЛОВА

10.1 Комиссия похвала Научный комитет за достигнутый им в этом году прогресс при рассмотрении вопроса об управлении в условиях неопределенности (SC-CAMLR-XIII, пункты 2.79, 10.1-10.8) в ответ на просьбу, высказанную Комиссией в 1993 г. (CCAMLR-XII, пункт 4.26). Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета. Она также одобрила подход рабочих групп к рассмотрению надлежащих методов оценки и формулирования рекомендаций по управлению отдельными запасами. В частности она поддерживает выработку рекомендаций на основе серии критериев выбора, которые учитывают влияние фактора неопределенности на запас и хищников, - например разработанные WG-Krill критерии выбора, применяемые к крилю и некоторым видам плавниковых рыб (пункт 3.10; SC-CAMLR-XIII, пункты 2.42, 2.70 и 2.79).

10.2 Комиссия отметила, что методы и модели, используемые в настоящее время для включения фактора неопределенности в оценки запасов, действуют таким образом, что расчетные величины вылова и ограничения на вылов обычно сокращаются по мере возрастания степени неопределенности в параметрах модели (SC-CAMLR-XIII, пункт 10.7).

10.3 Комиссия далее отметила, что следует проводить больше работы по методам учета фактора неопределенности и утвердила замечания Научного комитета, заключавшиеся в том, что существует возможность для включения в оценки дополнительных методов учета неопределенности (SC-CAMLR-XIII, пункт 10.4).

10.4 Делегация Австралии отметила, что рассмотрение этого пункта в рамках повесток дня как Комиссии, так и Научного комитета, позволило странам-Членам получить самую последнюю информацию по всем видам, несмотря на то, что рабочие группы рассматривают отдельные запасы. Комиссия решила, что этот пункт должен оставаться в повестке дня и в будущем.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ПРОЧИМИ ЭЛЕМЕНТАМИ СИСТЕМЫ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ

XVIII Совещание Консультативных Сторон Договора об Антарктике

11.1 XVIII Совещание Консультативных Сторон Договора об Антарктике (АТСМ) проходило в Киото, Япония, с 11 по 22 апреля 1994 г. АНТКОМ был приглашен принять участие в совещании в качестве наблюдателя и был представлен Исполнительным секретарем, г-ном Э. де Саласом (CCAMLR-XII, пункт 10.24). Отчет Исполнительного секретаря об участии в совещании АТСМ был распространен в ходе совещания в качестве документа CCAMLR-XIII/BG/4.

11.2 Исполнительный секретарь сообщил Комиссии, что отчет АНТКОМа на совещании АТСМ был принят положительно. В отчете XVIII совещания АТСМ говорится о "важных достижениях АНТКОМа в области сохранения и управления экосистемой".

11.3 Представляя свой отчет, Исполнительный секретарь осветил некоторые аспекты совещания АТСМ, которые могут представлять непосредственный интерес для АНТКОМа.

11.4 В общем согласились, что положения Протокола к Договору об Антарктике по охране окружающей среды должны быть как можно скорее проведены в жизнь. В частности, в Протоколе предусматривается учреждение Комитета по охране окружающей среды (СЕР), в котором АНТКОМ будет являться наблюдателем. На период, пока Протокол не вошел в силу, Стороны Договора учредили Временную рабочую группу по окружающей среде (TEWG). Эта временная группа займется теми

вопросами повестки дня, которыми в будущем будет заниматься Комитет по охране окружающей среды (вопросы Статьи 12 Протокола).

11.5 ATCM решило, что представители от АНТКОМа, а также от Научного комитета по антарктическим исследованиям (СКАР), Совета руководителей национальных антарктических программ (COMNAP) и других специальных организаций, которые могут быть приглашены, должны принимать участие в работе группы TEWG, которая начнет свою деятельность на девятнадцатом ATCM.

11.6 Комиссия отметила общность целей Консультативных Сторон Договора об Антарктике (АТСР) и АНТКОМа в области охраны морской окружающей среды. Этой общности способствовало принятие Протокола по охране окружающей среды. Это требует установления более тесного контакта АНТКОМа с АТСР, а также с группой СКАРа GOSEAC. Исполнительного секретаря попросили продолжать работать в этом направлении.

11.7 В заключение представления своего отчета Исполнительный секретарь предложил, чтобы отчеты АНТКОМа на предстоящих совещаниях ATCM были расширены путем включения подробных описаний конкретных и новаторских подходов к управлению ресурсами, а также вопросов, относящихся к предстоящей работе СЕР. Отчет Исполнительного секретаря был одобрен Комиссией.

11.8 XIX Совещание ATCM будет проходить в Сеуле, Республика Корея, с 8 по 19 мая 1995 г. Правительство Республики Корея, как принимающей страны, официально пригласило АНТКОМ присутствовать на XIX Совещании ATCM в качестве наблюдателя. Делегация Республики Корея сообщила Комиссии об организационной стороне этого совещания.

11.9 В соответствии с согласованной процедурой АНТКОМ будет представлен на XIX Совещании ATCM Исполнительным секретарем.

11.10 Как обычно делается в рамках этого пункта Повестки дня, Председатель предложил наблюдателю от АНТКОМа в СКАРе, д-ру Дж. Кроксаллу (Соединенное Королевство), осветить те части своего отчета, которые непосредственно относятся к работе Комиссии (CCAMLR-XIII/BG/18). Остальные части этого отчета уже обсуждались в Научном комитете (SC-CAMLR-XIII, пункты 14.5-14.15).

11.11 В течение межсессионного периода имели место многочисленные совещания СКАРа и его вспомогательных органов. Представителями АНТКОМа на этих совещаниях были д-р Кроксалл и д-р И. Эверсон (Соединенное Королевство).

11.12 В своих отчетах д-ра Кроксалл и Эверсон отметили, что в число дополнительных вопросов, представляющих интерес для АНТКОМа, входил вопрос о "Прибрежной зоне" - части Программы по экологии зоны морского льда Антарктики (CS-EASIZ). Эта программа, разработанная Группой специалистов по экологии Южного океана (GOSSOE), является основным вкладом в области морской экологии в работу Группы специалистов СКАРа по глобальным изменениям в Антарктике (GLOCHANT), координирующей Программу SCAR-IGBP, секретариат которой был учрежден в Хобарте. Это должно существенно помочь дальнейшему контакту между АНТКОМОМ и СКАРом.

11.13 Комиссия утвердила выдвинутые Научным комитетом кандидатуры контактных лиц и наблюдателей в СКАРе и его комитетах и рабочих группах (CCAMLR-XIII, пункты 14.8-14.14). Также Комиссия с готовностью присоединилась к мнению Научного комитета о том, что тесный контакт между СКАРом и АНТКОМОМ приносит огромную пользу обеим организациям (SC-CAMLR-XIII, пункт 14.15).

11.14 Помимо этого Комиссия утвердила решение Научного комитета о передаче для внесения в Центральный индекс антарктических данных СКАРа/COMNAP информации, описывающей некоторые наборы данных АНТКОМа и правила доступа к данным (SC-CAMLR-XIII, пункт 14.14).

Координация охраны участков СЕМР в рамках Системы Договора об Антарктике

11.15 В прошлом году Комиссия попросила, чтобы Научный комитет и его рабочие группы рассмотрели (и представили рекомендации) проект плана управления для Особо управляемого района Антарктики (ASMA) "залив Адмиралти-Бей", представленного совместно делегациями Бразилии и Польши (CCAMLR-XIII/BG/21) в соответствии с Приложением V Протокола к Договору об Антарктике по охране окружающей среды.

11.16 Что касается проведения Научным комитетом оценки предложения по ASMA "залив Адмиралти-Бей" и любых новых предложений по районам ASMA или Особо

охраняемым районам Антарктики (ASPA), Комиссия утвердила установленные Научным комитетом критерии (SC-CAMLR-XIII, пункт 6.11). Рассмотрение всех новых предложений должно включать в себя оценку того, адекватно ли эти предложения:

- (i) описывают репродуктивное распределение морских птиц и тюленей в данном районе и регистрируются ли точки входа в море и выхода из него (по крайней мере в случае видов, размножающихся в колониях);
- (ii) отмечают местонахождение участков, где проводятся непосредственно связанные с СЕМР исследования по мониторингу. Это не зависит от того, охранялись ли эти участки официально согласно Мере по сохранению 18/XIII;
- (iii) обеспечивают защиту научных исследований, вносящих вклад в работу АНТКОМа;
- (iv) описывают районы, в которых известно, что кормятся птицы и тюлени, связанные с предложенным участком управления или размножающиеся на нем; и
- (v) привлекают внимание АНТКОМа ко всем другим вопросам, которые могут иметь отношение к выполнению Статьи II Конвенции.

11.17 В ответ на просьбу Научного комитета о разработке Комиссией формальной процедуры рассмотрения предложений по районам ASMA и ASPA (SC-CAMLR-XIII, пункт 6.12), Комиссия решила, что в статьях 5 и 6 Приложения V Протокола к Договору об Антарктике по охране окружающей среды уже содержится такая процедура. АНТКОМ должен следовать ей.

11.18 Далее, Комиссия согласилась, что сроки получения предложений по районам ASMA и ASPA должны быть не такими жесткими, и что самым важным соображением должно быть то, чтобы эти предложения могли быть как можно раньше рассмотрены в Научном комитете и его рабочих группах.

11.19 Делегация Соединенного Королевства сообщила Комиссии, что на XVIII Совещании ATCM обсуждался вопрос о целесообразности обязательных запретов в рамках планов управления районами ASMA. Такие запреты могут касаться различных

видов деятельности, например коммерческого промысла в морских ASMA. Совещанию ATCM еще предстоит прояснить эту ситуацию в свете различий, проведенных в статьях 4 и 5 Приложения V к Протоколу. В частности такое разъяснение потребуется для разработки окончательного варианта плана управления района ASMA "залив Адмиралти-Бей".

11.20 Комиссия поблагодарила Бразилию и Польшу за разработку предложения ASMA для участка залива Адмиралти-Бей - первого предложения в рамках Приложения V к Протоколу. Комиссия также отметила и выводы Научного комитета, гласящие, что в этом предложении до сих пор отсутствует некоторая информация и не имеется сообщений о консультациях с другими сторонами, о которых известно, что они проводят научные исследования в этом районе. Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, чтобы это предложение было соответствующим образом пересмотрено и заново представлено на рассмотрение (SC-CAMLR-XIII, пункт 6.13 и 6.14).

11.21 Бразилия проинформировала Комиссию о том, что произошло после того, как Комиссия одобрила критерии и рекомендации Научного комитета. Делегации Бразилии и Польши встретились и скоординировали соответствующие шаги для выполнения критериев и рекомендаций Научного комитета. Бразилия и Польша выразили желание того, чтобы в протокол совещания была занесена их благодарность Научному комитету за проделанную работу над первым планом ASMA, а также Комиссии за разработку правил утверждения таких планов. Предполагая, что будут соблюдены одобренные Комиссией критерии и рекомендации Научного комитета, Бразилия с нетерпением ждет утверждения совместного плана ASMA для участка Адмиралти-Бей.

11.22 В ходе последнего совещания Комиссии к странам-Членам обратились с просьбой подумать о том, в какой степени следует пересмотреть положения Меры по сохранению 18/IX, которая сейчас в измененном виде носит номер 18/XIII - "Процедура обеспечения охраны участков исследований по Программе СЕМР", с тем чтобы они соответствовали положениям Приложения V к Протоколу по охране окружающей среды (CCAMLR-XII, пункт 10.15).

11.23 По этому вопросу не было получено ни одного предложения от стран-Членов, и Комиссия решила отложить его обсуждение до следующего совещания. К странам-Членам обратились с просьбой представить свои предложения в Секретариат в течение межсессионного периода.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Отчеты наблюдателей от других международных организаций

12.1 На совещании присутствовали наблюдатели от организаций ASOC, МОК, МСОП, СКАР и МКК. При обсуждении этого пункта повестки дня каких-либо отчетов или заявлений от наблюдателей получено не было.

Отчеты представителей АНТКОМа на совещаниях других международных организаций

12.2 В течение межсессионного периода АНТКОМ был представлен на следующих совещаниях:

- 46-ое совещание Международной китобойной комиссии (май 1994 г., Пуэрто-Вайарта, Мексика). АНТКОМ был представлен Японией; и
- Технические консультации ФАО по своду правил ответственной практики промысла (сентябрь-октябрь 1994 г., Рим, Италия). АНТКОМ был представлен США.

12.3 В своем отчете Комиссии делегация Япония осветила те аспекты 46-го ежегодного совещания МКК, которые представляют особый интерес для АНТКОМа: учреждение Южноокеанского китового заповедника - утверждение Пересмотренной системы управления запасами гладких китов; разрешения на проведение научно-исследовательской деятельности; план изучения больших гладких китов южного полушария и влияние изменений в окружающей среде на запасы китов (CCAMLR-XIII/BG/22).

12.4 Председатель Научного комитета отметил отчет наблюдателя от АНТКОМа на совещании Научного комитета МКК (SC-CAMLR-XIII, пункты 14.16-14.25), а также тот факт, что Председатель Научного комитета МКК, д-р Райли (США), в этом году присутствовал на совещании Научного комитета АНТКОМа.

12.5 Комиссия с удовлетворением отметила недавние достижения в области сотрудничества между АНТКОМОм и МКК. Комиссия утвердила ряд рекомендаций Научного комитета, касающихся сотрудничества с МКК (SC-CAMLR-XIII, пункты 14.16-14.24).

12.6 Делегация Австралии сообщила Комиссии о том, что Исполнительный секретарь попросил Австралию представлять Комиссию на межсессионном совещании Рабочей группы по Южноокеанскому заповеднику на острове Норфолк, - 20-24 февраля 1994 г. Эта рабочая группа МКК была создана для изучения неразрешенных юридических, политических, экологических и прочих вопросов, относящихся к учреждению заповедника в Южном океане, и принимающей стороной этого совещания было правительство Австралии. Это совещание явилось следствием проходивших в МКК в течение нескольких последних лет дискуссий по поводу изначально французского предложения о создании циркумполярного заповедника во всех водах к югу от 40° ю.ш. Совещание пришло к соглашению по ряду рекомендаций, касающихся предложения о Заповеднике, включая и рекомендацию о том, что МКК должна и далее изучать варианты географических границ такого заповедника, - и впоследствии эти рекомендации обсуждались на 46-м совещании МКК в Мексике.

12.7 В дополнение к этому Исполнительный секретарь сообщил Комиссии о своем визите в Секретариат МКК и участии в совещании Координационной рабочей группы ФАО по промысловой статистике (CWP) (Мадрид, Испания), проходившем непосредственного перед совещаниями рабочих групп АНТКОМа в Южной Африке. Дискуссии в Секретариате МКК фокусировались на возможной помощи АНТКОМа в опубликовании имеющейся в МКК статистики по китам. Участие в совещании CWP явилось ответом на полученное от ФАО приглашение. Это совещание было посвящено статутным документам и планам предстоящей работы, куда, возможно, войдет и утверждение статутных документов и правил процедуры CWP на следующем совещании.

12.8 Делегация США сообщила Комиссии о представительстве АНТКОМа на Технических консультациях ФАО по своду правил ответственной практики промысла. На совещание было представлено два доклада АНТКОМа: подготовленные Секретариатом замечания по разработанному ФАО проекту "Общих принципов" Международного свода правил ответственной практики промысла и письмо, описывающее "Подход АНТКОМа к управлению экосистемой".

**Выработка общей политики АНТКОМа
по назначению наблюдателей от АНТКОМа
на международные конференции или совещания**

12.9 Этот подпункт был добавлен по просьбе Австралии. В сопроводительном письме Австралия внесла конкретные предложения по процедуре назначения наблюдателей от АНТКОМа.

12.10 Делегация Австралии предложила, чтобы на ежегодных совещаниях Комиссия назначала наблюдателей для представления АНТКОМа на ключевых совещаниях международных организаций. Помимо этого Австралия предложила, чтобы в том случае, если вопрос об участии в таком совещании возникает в течение межсессионного периода, Исполнительный секретарь должен будет назначить представителем АНТКОМа одну из стран-Членов, которая также участвует в этом совещании, и чтобы по возможности это была страна-Член, выступающая принимающей стороной данного конкретного совещания. В тех случаях, когда принимающая сторона не является страной-Членом АНТКОМа, при назначении наблюдателя Исполнительный секретарь должен проконсультироваться со странами-Членами.

12.11 Комиссия согласилась с тем, что необходимо пропагандировать цели и работу АНТКОМа на соответствующих форумах и в международных организациях путем назначения представителей от АНТКОМа в качестве наблюдателей на совещаниях этих организаций. Далее обсуждался вопрос о значении обмена в рамках сотрудничества с другими организациями, в частности в свете Статьи XXIII Конвенции, в которой говорится о развитии сотрудничества с теми международными организациями, которые могут внести вклад в работу АНТКОМа.

12.12 Комиссия решила, что на ежегодных совещаниях Комиссия будет решать вопрос о представительстве на ключевых совещаниях тех организаций, с которыми АНТКОМ должен установить и поддерживать сотрудничество, а также тех, в которых обсуждаются вопросы, имеющие отношение к деятельности АНТКОМа.

12.13 Если вопрос о представительстве на таком совещании не сможет быть обсужден в ходе ежегодного совещания Комиссии и Исполнительный секретарь в консультации с Председателем Комиссии решит, что АНТКОМу, может быть, следует быть представленным на этом совещании, Исполнительный секретарь может сначала войти в контакт с принимающей стороной такого совещания, если эта страна

является участником Конвенции, и попросить эту страну, если у нее имеется такая возможность, представлять АНТКОМ.

12.14 Если принимающая сторона не является участником Конвенции или не может выступить в качестве представителя АНТКОМА, Исполнительный секретарь в консультации с Председателем Комиссии должен в течение межсессионного периода обсудить этот вопрос со странами-Членами Комиссии с тем, чтобы определить, какой из других стран-Членов АНТКОМА может представлять Комиссию.

12.15 Комиссия согласилась с тем, что обязанности представителя от АНТКОМА в какой-либо организации или форуме должны выполняться странами-Членами поочередно, учитывая, однако, и пользу присутствие на совещаниях, обсуждающих технические вопросы, представителя от АНТКОМА, обладающего соответствующими знаниями.

Дальнейшее сотрудничество

12.16 На совещания 1995 года были назначены следующие наблюдатели:

- Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным запасам и далеко мигрирующим видам рыб, март 1995 г., Нью-Йорк, США - Аргентина;
- Технические консультации ФАО по своду правил ответственной практики промысла, состоятся во время проведения совещания COFI, март 1995 г., Рим, Италия - Секретариат;
- ATCM, май 1995 г., Сеул, Республика Корея - Секретариат;
- 47-ое совещания МКК, май 1995 г., Дублин, Ирландия - Соединенное Королевство;
- Форум промысловых агентств южной части Тихого океана, Соломоновы острова, май 1995 г. - Новая Зеландия;
- Международная комиссия по сохранению атлантического тунца (ICCAT), ноябрь 1995 г., Мадрид, Испания - Испания;

- Комиссия по вопросам промысла в Индийском океане (IOFC), Кения - Япония;
- Южнотихоокеанская Комиссия (SPC), Нумеа - Франция;
- Комиссия по сохранению южного синего тунца (CCSBT) - Австралия; и
- Межамериканская комиссия по проблемам тропического тунца (I-ATTC) - США.

12.17 Комиссия сочла, что было бы полезным иметь в начале ежегодных совещаний график будущих совещаний этих и других международных организаций. Она попросила Секретариат подготовить график, куда вошла бы большинство этих совещаний.

12.18 Комиссия одобрила пункты 9.47-9.49 и 9.60-9.61 отчета SC-CAMLR-XIII, относящиеся к контактам АНТКОМа с различными международными организациями, включая ООН, ФАО, МКК и различные рыбопромысловые комиссии. Это - контакт по вопросам взаимного интереса, связанным со снижением побочной смертности морских птиц в ходе ярусного промысла.

12.19 Однако Комиссия отметила, что она также назначила официальных наблюдателей на эти совещания (пункт 12.16).

12.20 С тем, чтобы уточнить и скоординировать деятельность, проводимую параллельно, Комиссия решила, что в организации, перечисленные в отчете SC-CAMLR-XIII, Приложение 8, Дополнение Е, а также в МКК, ФАО и ООН (в особенности на Конференцию по трансграничным запасам и далеко мигрирующим видам), Секретариат должен послать:

- (i) сводку принятых Научным комитетом и Комиссией мер по побочной смертности морских птиц, связанной с промыслом, проводившимся до совещания 1994 г.;
- (ii) отчет WG-IMALF и имеющие отношение к делу части отчетов Научного комитета и Комиссии за 1994 г. - вместе с их общим описанием; и

- (iii) экземпляр рабочего плана координационной группы IMALF на 1994/95 г. (CCAMLR-XIII/BG/30);

и запросить у них:

- (i) информацию о мерах, которые они уже приняли и планируют принять в ходе работы по вопросу побочной смертности морских птиц, связанной с ведением промысла, особенно ярусного лова; и
- (ii) подробности о проходящих в настоящее время и предстоящих совещаниях, на которых особый интерес может представлять вклад АНТКОМа.

12.21 В дополнение к этому, официальных наблюдателей от АНТКОМа на отмеченных в пункте 12.16 совещаниях Секретариат должен снабжать упомянутой выше документацией и просить их помочь в получении ответов на вопросы, поставленные в пункте 12.20.

ПЕРЕСМОТР ДЕЙСТВУЮЩИХ ПРОЦЕДУР ПРИГЛАШЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СОВЕЩАНИЯ АНТКОМа

13.1 Новергия, при поддержке Японии, попросила, чтобы при обсуждении данного пункта присутствовали только страны-Члены. Эта просьба была выражена в соответствии с Правилом 32 Правил процедуры Комиссии.

13.2 Наблюдатель от Украины разъяснил позицию Украины в отношении АНТКОМа на сегодняшний день. 23 февраля 1994 г. Украина направила Австралии, как Депозитарию, ноту, в которой говорится, что парламент Украины принял закон, подтверждающий участие Украины в международных соглашениях, непосредственно связанных с Антарктикой, включая Конвенцию по сохранению морских живых ресурсов Антарктики. Криль является важным продуктом питания для украинцев, и Украина проводила и намеревается продолжать проведение научных исследований и рациональное использование морских живых ресурсов Антарктики.

13.3 Украина выразила надежду на то, что по ее официальному заявлению о вступлении в Комиссию будет принято положительное решение.

13.4 Все наблюдатели покинули зал заседания в ходе обсуждения данного пункта Повестки дня.

13.5 Австралия представила документ на тему приглашения наблюдателей на совещания АНТКОМа (CCAMLR-XIII/15) и объявила, почему она попросила включить этот пункт в Повестку дня. Согласно действующим Правилам процедуры Комиссии, Комиссия может приглашать на свои совещания тех или иных наблюдателей. Это можно осуществить либо на предыдущем совещании Комиссии либо, в случае необходимости, в течение межсессионного периода. Австралия предложила, чтобы вопрос о приглашении конкретных наблюдателей на последующее совещание был постоянным пунктом Повестки дня Комиссии; эта даю бы заблаговременное предупреждение странам-Членам и наблюдателям об участии наблюдателей и было бы легче с административной точки зрения, чем использование межсессионной процедуры. В Правила процедуры изменений для реализации этого предложения вносить не нужно.

13.6 В общем предложение было встречено положительно, хотя несколько стран-Членов высказало озабоченность по поводу того, что из-за принятия решений на официальном пленарном заседании некоторые страны-Члены могут занять жесткую позицию, что помешает принятию приемлемых решений по вопросу о присутствии наблюдателей. Во избежание этого, предложили, что в будущем этот вопрос можно будет обсуждать на совещании Глав делегаций перед началом совещания Комиссии. Тем не менее Председатель отметил, что совещание Глав делегаций является неофициальным совещанием, и любые решения могут быть приняты только на пленарном заседании Комиссии.

13.7 В свете этих дискуссий Комиссия сочла, что целесообразным будет обсуждать вопрос о приглашении наблюдателей на совещания Комиссии в ходе совещаний Комиссии, а не в течение межсессионного периода, и решила, что вопрос о приглашении наблюдателей на последующее совещание Комиссии станет теперь постоянным пунктом Повестки дня. Было отмечено, что до официального рассмотрения Комиссией, этот вопрос должен, в случае необходимости, стать предметом предварительного обсуждения на совещании Глав делегаций. С этого времени, рассмотрение вопроса о приглашении наблюдателей будет проводиться на предшествующем ежегодном совещании Комиссии.

13.8 Страны-Члены отметили, что количество организаций, которые могут быть приглашены, невелико. В связи с этим использовать межсессионный механизм для дополнительных приглашений придется редко. Маловероятно, что возникнет необходимость приглашения определенного наблюдателя во время межсессионного периода, но если это произойдет, страны-Члены должны попытаться достичь консенсуса по вопросу о приглашении согласно правилам 7 и 31 Правил процедуры.

Если консенсус не достигнут в течение межсессионного периода, данный вопрос будет рассматриваться дальше на последующем совещании Комиссии. В связи с этим, в таких случаях не будет возможности направить приглашение тому или иному наблюдателю до тех пор, пока этот вопрос не будет рассмотрен на следующем совещании Комиссии.

13.9 Норвегия сообщила совещанию о недостатке Правила 32(b) Правил процедуры Комиссии: в этом правиле не имеется разграничения между государствами-участниками Конвенции и прочими наблюдателями относительно присутствия наблюдателей на обсуждениях определенных пунктов Повестки дня. Норвегия предложила, что в Правило 32(b) следует внести поправку с тем, чтобы позволить наблюдателям от Присоединившихся государств присутствовать на обсуждениях тех вопросов, при обсуждении которых присутствие других наблюдателей не разрешается.

13.10 Согласились, что часть (b) Правила 32 должна быть изменена следующим образом:

'(b) По просьбе любого из стран-Членов Комиссии заседания Комиссии, на которых обсуждается какой-либо конкретный пункт повестки дня, ограничиваются присутствием только ее стран-Членов и наблюдателей, упомянутых в Правиле 30(a) и Правиле 30(b).'

13.11 Была высказана озабоченность по поводу того, что согласно этой поправке присоединившиеся государства, которые имеют право вступить в Комиссию, все равно будут исключены из обсуждений, если будет использоваться Правило 32(b). Было решено, что часть (b) Правила 30 должна быть изменена таким образом, чтобы были включены все государства-участники Конвенции, не являющиеся странами-Членами Комиссии. Комиссия приняла измененную часть Правила 30, которая гласит:

'(b) направлять приглашение любому государству-участнику Конвенции, не являющемуся страной-Членом Комиссии, присутствовать, в соответствии с нижеприведенными Правилами 32, 33 и 34, в качестве наблюдателей на совещаниях Комиссии.'

13.12 Австралия проинформировала совещание о статусе Украины на сегодняшний день. Украина представила Австралии, как Депозитарию, документ о присоединении к Конвенции на основе преемственности, и Австралия распространила копии этого документа другим Договаривающимся сторонам Конвенции. На начало данного

совещания, Украина не обратилась в Комиссию по поводу вступления в члены, и Австралия выразила сильное желание видеть Украину полноправной страной-Членом как можно раньше.

13.13 Комиссия решила, что следующие государства: Канада, Финляндия, Греция, Нидерланды, Перу и Уругвай, и следующие межправительственные и неправительственные организации: ФАО, СКАР, СКОР, МКК, МОК и Промысловая служба Форум, Международная комиссия по сохранению атлантического тунца, Комиссия ФАО по вопросам рыболовства в Индийском океане, Комиссия по южной части Тихого океана, Комиссия по сохранению южного синего тунца, Межамериканская комиссия по проблемам тропического тунца, ASOC и МСОП, будут приглашены на совещание CCAMLR-XIV в качестве наблюдателей. Ожидается, что Украина и, желательно, Болгария будут присутствовать на совещании CCAMLR-XIV в качестве стран-Членов Комиссии.

13.14 Комиссия также рассмотрела вопрос об участии наблюдателей в пленарных заседаниях Комиссии и в совещаниях постоянных комитетов и рабочих групп. Согласились, что в соответствии с существующей практикой наблюдатели могут присутствовать на пленарных заседаниях Комиссии. Вопрос расширения этой практики для того, чтобы позволить наблюдателям, не являющимся государствами, присутствовать на совещаниях вспомогательных органов, о чем пока согласия не достигнуто, а также все другие вопросы, связанные с участием таких наблюдателей, должны, в случае необходимости, и до официального рассмотрения в Комиссии, быть рассмотрены на предварительных обсуждениях совещания Глав делегаций CCAMLR-XIV. В этой связи Комиссия осознает, что все будущие решения должны приниматься путем консенсуса.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ

14.1 В соответствии с согласованной процедурой, изложенной в сноске к Правилу 8 Правил процедуры, Комиссия согласилась, что очередной Председатель будет представлен Францией на срок с момента окончания совещания 1994 г. до окончания совещания 1996 г.

14.2 Соглашаясь на назначение, делегат Франции выразил благодарность своей страны и поздравил Председателя с его успехом и успехом Комиссии при проведении последних двух совещаний.

СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ

15.1 В целях предоставления дополнительного времени для обсуждений в комитетах СКАФа и SCOI Комиссия решила удлинить свое совещание в 1995 г. на один день. Страны-Члены согласились, что совещание Комиссии в 1995 г. будет проводиться в гостинице Рест-Пойнт в Хобарте в период со вторника 24 октября по пятницу 3 ноября 1995 г. Было отмечено, что совещание Научного комитета в 1995 г. будет проводиться там же с понедельника 23 октября по пятницу 27 октября 1995 г.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Мера по сохранению 29/XIII

16.1 Делегация Австралии выразила сожаление по поводу того, что две страны-Члены воздержались от высказывания своей позиции относительно применения Меры по сохранению 29/XIII к водам вокруг их субантарктических территорий и заявила, что Австралия считает эту меру очень важной в плане предоставления морским птицам необходимой защиты против побочной смертности при ярусном промысле.

16.2 В ответ на это, делегация Южной Африки сообщила, что не следует толковать резервирование ее позиции относительно применения Меры по сохранению 29/XIII к островам Принц Эдуард как намерение Южной Африки не соблюдать положений этой важной меры.

16.3 Делегация Франции полностью поддержала делегацию Южной Африки и подтвердила то, что она разделяет дух южноафриканского ответа, который представляет собой не более, чем заявление на неоспоримые суверенные права.

Коммюнике

16.4 Комиссия согласилась, что очень важно расширить общественную осведомленность о ее работе. Было отмечено, что Секретариат подготовил коммюнике и было сделано несколько предложений по вопросам, которые следовало включить в него. Было предложено, что в будущем Комиссия должна уделять

определенное количество времени рассмотрению вопросов, которые она желает включить в коммюнике.

16.5 Комиссия согласилась более тщательно рассмотреть этот вопрос на следующем совещании.

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

17.1 Отчет Тринадцатого совещания Комиссии был принят.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

18.1 Делегация США поблагодарила Председателя за его вклад в обеспечение успешного и плодотворного совещания, а также за его работу за последние два года. Она тоже поблагодарила Секретариат, устных переводчиков и звукотехников за их высокий уровень профессионализма и вклад в совещание.

18.2 Председатель также поблагодарил всех участников, Секретариат и прочих сотрудников и затем объявил совещание закрытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:	Dr Dietrich Hammer Head of Delegation of the Commission of the European Communities Canberra
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ НАУЧНОГО КОМИТЕТА:	Dr Karl-Hermann Kock Bundesforschungsanstalt für Seefischerei Institut für Seefischerei Hamburg
АРГЕНТИНА	
Представитель:	Dr Orlando R. Rebagliati Director de Antártida Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto Buenos Aires
Заместители представителя:	Mr Gerardo E. Bompadre Secretario de Embajada Embajada de la República Argentina Canberra
	Dr Julio Ayala Secretario de Embajada Dirección de Antártida Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto Buenos Aires
Советники:	Dr Fernando Georgiadis Director Instituto Nacional de Investigacion y Desarrollo Pesquero Mar del Plata
	Lic. Enrique Marschoff Instituto Antártico Argentino Buenos Aires
	Lic. Esteban Barrera-Oro Instituto Antártico Argentino Buenos Aires
АВСТРАЛИЯ	
Представитель:	Mr William Fisher International Organisations and Legal Division Department of Foreign Affairs and Trade

Заместители
представителя:

Mr Rex Moncur
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Charles Mott
Environment and Antarctic Branch
Department of Foreign Affairs and Trade

Dr William de la Mare
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mrs Lyn Tomlin
Environment and Antarctic Branch
Department of Foreign Affairs and Trade

Советники:

Prof Patrick Quilty
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Dr Knowles Kerry
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Dick Williams
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Dr Stephen Nicol
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Ian Hay
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Rick Perrin
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Ms Helen Czeszek
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Michael Curtotti
Environment and Antarctic Branch
Department of Foreign Affairs and Trade

Mr John Davis
Australian Fisheries Management Authority
Department of Primary Industries and Energy

Ms Janet Dalziell
Representative of Non-Governmental Organisations

БЕЛЬГИЯ

Представитель: Mr Michel Goffin
Counsellor
Royal Belgian Embassy
Canberra

БРАЗИЛИЯ

Представитель: His Excellency Mr Ronald L. Small
Ambassador for Brazil
Canberra

Заместитель
представителя: Mrs Marcela Nicodemos
Ministry of External Relations
Brasília - DF

Советник: Dr Edith Fanta
University of Paraná
Curitiba, PR

ЧИЛИ

Представитель: Ambassador Pablo Cabrera
Dirección de Política Especial
Ministerio de Relaciones Exteriores
Santiago

Заместитель
представителя: Mr Carlos Croharé
Dirección de Política Especial
Ministerio de Relaciones Exteriores
Santiago

Советники: Dr Carlos Moreno
Instituto de Ecología y Evolución
Universidad Austral de Chile/INACH
Valdivia

Dr Victor Marín
Dept. de Ciencias Ecológicas,
Facultad de Ciencias
Universidad de Chile/INACH
Santiago

Prof. Daniel Torres
Instituto Antártico Chileno
Santiago
Santiago

ЕЭС

Представитель: Dr Manuel Arnal
Principal Adviser of the European Community
Brussels

**Заместитель
представителя:**
Dr Silvano Gregoli
Scientific Counsellor
EC Delegation to Australia and New Zealand
Canberra

Советник:
Dr Volker Siegel
Institut für Seefischerei
Hamburg

ФРАНЦИЯ

Представитель:
Mr Jacques Villemain
Secrétaire des Affaires Etrangères
Direction des Affaires Juridiques
Ministère des Affaires Etrangères
Paris

Советники:
Prof. Guy Duhamel
Laboratoire d'ichthyologie générale et appliquée
Muséum National d'Histoire Naturelle
Paris

Mlle Laurence Cordonnery
Stagiaire des TAAF

ГЕРМАНИЯ

Представитель:
Mr Gerd Conrad
Bundesministerium für Ernährung,
Landwirtschaft und Forsten
Bonn

ИНДИЯ

Представитель:
Dr S.A.H. Abidi
Director, Department of Ocean Development
CGO Complex, Block No 12
Lodhi Road
New Delhi - 110003
India

ИТАЛИЯ

Представитель:
Dr Silvio Dottorini
Scientific Attaché
Embassy of Italy
Canberra

**Заместители
представителя:**
Prof. Letterio Guglielmo
Department of Animal Biology
and Marine Ecology
University of Messina
Messina

Prof. Silvano Focardi
Department of Environmental Biology
University of Siena
Siena

ЯПОНИЯ

Представитель:
Mr Ichiro Nomura
Counsellor
Oceanic Fisheries Department
Fisheries Agency
Tokyo

Заместитель
представителя:
Dr Mikio Naganobu
Chief Scientist
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Shimizu

Советники:
Dr Mitsuo Fukuchi
National Institute of Polar Research
Tokyo

Mr Takahiko Watabe
Fishery Division
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo

Mr Hideki Moronuki
International Affairs Division
Oceanic Fisheries Department
Fisheries Agency
Tokyo

Mr Taro Ichii
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Shimizu

Mr Tetsuo Inoue
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Makato Sumiyoshi
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Masashi Kigami
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ

Представитель:
Mr Yoon Kyung Oh
Director-General
Treaties Bureau
Ministry of Foreign Affairs

Заместитель представителя:	Mr Gye Hyun Kwon Treaties Bureau International Legal Affairs Division Ministry of Foreign Affairs
Советник:	Mr Hyoung-Chul Shin Senior Scientist University of Tasmania

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Представитель:	Mr Stuart Prior Head Antarctic Policy Unit Ministry of Foreign Affairs and Trade Wellington
Заместитель представителя:	Dr Don Robertson Deputy Manager, Marine Research Ministry of Agriculture and Fisheries Wellington
Советники:	Mrs Louise Sparre Antarctic Policy Unit Ministry of Foreign Affairs and Trade Wellington
	Mr Andrew Jenks Legal Division Ministry of Foreign Affairs and Trade Wellington
	Mr Barry Weeber c/- ECO NZ Wellington

НОРВЕГИЯ

Представитель:	Mr Jan Arvesen Ambassador, Special Adviser on Polar Affairs Royal Ministry of Foreign Affairs Oslo
Заместители представителя:	Dr Torger Ørtsland Director of Research Marine Research Institute Bergen
	Mrs Siren Gjerme Eriksen Embassy Secretary Royal Norwegian Embassy Canberra

ПОЛЬША

Представитель:	Dr Waldemar Figaj Counsellor Embassy of Poland Canberra
Заместитель представителя:	Mr Zdzislaw Cielniaszek Sea Fisheries Institute Gdynia

РОССИЯ

Представитель:	Mr V.M. Sosno Deputy Chairman of the Fisheries Committee of the Russian Federation Moscow
Заместители представителя:	Mr V.M. Brukhis Deputy Chief Department of Water Bioresources and Fisheries Development Fisheries Committee of the Russian Federation Moscow
	Dr K.V. Shust Head of Antarctic Sector VNIRO Moscow
Советники:	Mr A.L. Vetrov First Vice-President DALRYBA Corporation Vladivostok
	Mr V.I. Ikriannikov DALRYBA Fisheries Representative in Australia Sydney
	Mr G.V. Goussev Senior Officer International Cooperation Department Fisheries Committee of the Russian Federation Moscow

ЮЖНАЯ АФРИКА

Представитель:	Mr G. de Villiers Director Sea Fisheries Administration Department of Environmental Affairs and Tourism Cape Town
----------------	---

Заместитель представителя:	Mr Denzil Miller Sea Fisheries Research Institute Department of Environmental Affairs and Tourism Cape Town
Советник:	Mr S.G. van Zyl First Secretary South African High Commission Canberra

ИСПАНИЯ

Представитель:	Mr Antonio Fernández Secretaría General de Pesca Marítima Madrid
Заместитель представителя:	Dr Eduardo Balguerías Centro Oceanográfico de Canarias Instituto Español de Oceanografía Santa Cruz de Tenerife

ШВЕЦИЯ

Представитель:	Mr Stellan Kronvall Assistant Under-Secretary Ministry of the Environment and Natural Resources Stockholm
Заместитель представителя:	Dr Bo Fernholm Swedish Museum of Natural History Stockholm
Советники:	Mr Grels Zakrisson Embassy of Sweden Canberra
	Dr Armin Lindquist Swedish National Board of Fisheries Institute of Marine Research Lysekil

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Представитель:	Dr M.G. Richardson Head Polar Regions Section South Atlantic and Antarctic Department Foreign and Commonwealth Office London
Заместители представителя:	Prof. J.R. Beddington Director Renewable Resources Assessment Group Imperial College London

Mr A. Aust
Foreign and Commonwealth Office
London

Mr M.E.G. Turtell
Foreign and Commonwealth Office
London

Dr J.P. Croxall
British Antarctic Survey
Cambridge

Советники:
Dr I. Everson
British Antarctic Survey
Cambridge

Dr G. Parkes
Renewable Resources Assessment Group
Imperial College
London

Ms Indrani Lutchman
Representative, UK Wildlife Link
(Umbrella Non-Governmental
Environmental Organisation)

США

Представитель:
Mr R. Arnaudo
Director, Division of Polar Affairs
Office of Oceans Affairs
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
US Department of State
Washington, D.C.

Заместитель
представителя:
His Excellency Mr Edward J. Perkins
Ambassador for the United States of America
Canberra

Советники:
Ms Erica Keen
Office of Oceans Affairs
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
US Department of State,
Washington, D.C.

Dr Polly A. Penhale
Office of Polar Programs
National Science Foundation
Arlington, VA

Ms Robin Tuttle
Office of International Fisheries
National Marine Fisheries Service
Silver Spring, Maryland

Dr Rennie Holt
Chief Scientist, US AMLR Program
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
La Jolla, California

Dr John Bengtson
Northwest Marine Mammal Laboratory
National Marine Fisheries Service
Seattle, Washington

Mr George Watters
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
La Jolla, California

Ms Beth Marks
The Antarctica Project
Washington, D.C.

Mr John Michael Garner
First Secretary
Embassy of the United States of America
Canberra

НАБЛЮДАТЕЛИ - ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ГОСУДАРСТВА

КАНАДА

Mr David Saxby
4727 South Piccadilly
West Vancouver, BC

ФИНЛЯНДИЯ

Ms Taina Kettula
Embassy of Finland
Canberra

ГРЕЦИЯ

Dr Alexis Pittas
Honorary Consul of Greece
Hobart

НИДЕРЛАНДЫ

Mr David van Iterson
Consul-General
Consulate-General of the Netherlands
Melbourne

УКРАИНА

Mr A.N. Shestakov
Chairman
Ukrainian State Fisheries Committee
Sevastopol

Mr Oleksiy Stepanov
Ministry of Foreign Affairs of Ukraine

Dr Vladimir Yakovlev
Southern Scientific Research Institute of
Marine Fishery and Oceanography (YugNIRO)
Kerch

Dr Evgeny Goubanov
YUGRYBPOISK
Kerch

Mr Valeriy Kondratenko
Cabinet of the Prime Minister

НАБЛЮДАТЕЛИ - МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

МОП	Prof. P Quilty Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories Hobart
МСОП	Mr Alistair Graham Rocky Bay Road Cygnet Tasmania
МКК	Dr Karl-Hermann Kock Institut für Seefischerei Hamburg
СКАР	Dr J. Croxall British Antarctic Survey Cambridge

НАБЛЮДАТЕЛИ - НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

ASOC	Dr Maj De Poorter ASOC Australia
-------------	--

СЕКРЕТАРИАТ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ	Mr Esteban de Salas
СОТРУДНИК ПО СБОРУ И ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ	Dr David Agnew
НАУЧНЫЙ СОТРУДНИК	Dr Eugene Sabourenkov
СОТРУДНИК ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ И ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ДОКУМЕНТЫ СОВЕЩАНИЯ	Mr Jim Rossiter
СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭВМ	Mr Nigel Williams
ПЕРСОНАЛЬНЫЙ АССИСТЕНТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	Mrs Geraldine Mackriell
ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРЬ	Ms Genevieve Naylor
АССИСТЕНТ ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ДОКУМЕНТЫ СОВЕЩАНИЯ	Mrs Rosalie Marazas
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ПЕРСОНАЛ	Miss Kim Butler
	Mrs Philippa McCulloch
ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ	
- ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК	Ms Gillian von Bertouch
	Mrs Bénédicte Graham
	Ms Floride Pavlovic
	Ms Michèle Roger
- РУССКИЙ ЯЗЫК	Mr Blair Scruton
	Ms Zulya Kamalova
	Mr Vasily Smirnov
- ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК	Mr Fernando Cariaga
	Mrs Ana María Castro
	Mrs Marcia Fernandez
	Mr Roberto Rojas
УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ	Rosemary Blundo
	Patricia Colombo
	Paulin Djite
	Rozalia Kamenev
	Demetrio Padilla
	Diana Piñon
	Elena Skinner
	Ludmilla Stern
	Natalie Testorelli

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

CCAMLR-XIII/1	ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
CCAMLR-XIII/2	АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
CCAMLR-XIII/3	РАССМОТРЕНИЕ ПОДВЕРГНУТОГО РЕВИЗИИ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 1993 г. И НАЗНАЧЕНИЕ ВНЕШНЕГО РЕВИЗОРА Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIII/4	ОБЗОР БЮДЖЕТА НА 1994 г., ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1995 г. ИСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1996 г. Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIII/5	ФОРМУЛА РАСЧЕТА ЧЛЕНСКИХ ВЗНОСОВ В БЮДЖЕТ 1995 г. Секретариат
CCAMLR-XIII/6	РЕВИЗИЯ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 1994 г. Секретариат
CCAMLR-XIII/7	ПОЛИТИКА РАСПРОСТРАНЕНИЯ ПУБЛИКАЦИЙ Секретариат
CCAMLR-XIII/8	ВОЗМОЖНЫЕ СПОСОБЫ СНИЖЕНИЯ РАСХОДОВ СОВЕЩАНИЙ Секретариат
CCAMLR-XIII/9	
CCAMLR-XIII/10	ИНСПЕКЦИОННАЯ СИСТЕМА АНТКОМа СВОДКА ИНСПЕКЦИЙ СЕЗОН 1993/94 г. Секретариат
CCAMLR-XIII/11	СИСТЕМА ДИСТАНЦИОННОГО ОПРЕДЕЛЕНИЯ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДАННЫХ ПРИМЕНЕНИЕ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ Секретариат
CCAMLR-XIII/12	
CCAMLR-XIII/13	СОБЛЮДЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ В 1993/94 г. Секретариат
CCAMLR-XIII/14	
CCAMLR-XIII/15	ПРИГЛАШЕНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ Делегация Австралии
CCAMLR-XIII/16	МЕЖСЕССИОННОЕ ИЗВЕЩЕНИЕ О НАРУШЕНИЯХ И САНКЦИЯХ Делегация Австралии

CCAMLR-XIII/17	ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ИНСПЕКЦИОННОЙ СИСТЕМЫ АНТКОМа Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIII/18	СОБЛЮДЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ ВОЗБУЖДЕННЫЕ ЧИЛИ СУДЕБНЫЕ ИСКИ ПРОТИВ ПЛАВАЮЩИХ ПОД ФЛАГОМ ЧИЛИ СУДОВ, ВСТРЕЧЕННЫХ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В НАРУШЕНИЕ МЕР КОМИССИИ Чили
CCAMLR-XIII/19	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)
CCAMLR-XIII/20	ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)

CCAMLR-XIII/BG/1	СПИСОК ДОКУМЕНТОВ
CCAMLR-XIII/BG/2	СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ
CCAMLR-XIII/BG/3	BEACH DEBRIS SURVEY - MAIN BAY, BIRD ISLAND SOUTH GEORGIA 1992/93 Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIII/BG/4	REPORT OF THE CCAMLR OBSERVER AT THE XVIIITH ANTARCTIC TREATY CONSULTATIVE MEETING Исполнительный секретарь
CCAMLR-XIII/BG/5	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Южная Африка
CCAMLR-XIII/BG/6	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Австралия
CCAMLR-XIII/BG/7	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Польша
CCAMLR-XIII/BG/8	REPORT ON CCAMLR'S PARTICIPATION IN THE THIRD INTERNATIONAL CONFERENCE "MARINE DEBRIS - SEEKING GLOBAL SOLUTIONS" (Майами, США, 8 - 13 мая 1994 г.) Секретариат
CCAMLR-XIII/BG/9	USE OF SATELLITE TRANSPONDERS TO ASSIST IN FISHERIES MANAGEMENT - THE AUSTRALIAN EXPERIENCE Делегация Австралии
CCAMLR-XIII/BG/10	PUBLICATION OF CCAMLR SCIENCE Секретариат

CCAMLR-XIII/BG/11	BEACH LITTER SURVEY SIGNY ISLAND, SOUTH ORKNEY ISLANDS, 1993/94 Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIII/BG/12	CCAMLR INSPECTION SYSTEM - INSPECTION REPORTING FORMS Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIII/BG/13	A PROPOSAL FOR INSPECTION REPORT FORMS Секретариат
CCAMLR-XIII/BG/14	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Отчет наблюдателя (Украина)
CCAMLR-XIII/BG/15	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 CIIA
CCAMLR-XIII/BG/16	CCAMLR SYSTEM OF OBSERVATION AND INSPECTION - REPORT TO THE STANDING COMMITTEE ON OBSERVATION AND INSPECTION Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIII/BG/17	MARINE DEBRIS COLLECTED AT CAPE SHIRREFF, LIVINGSTON ISLAND, DURING THE ANTARCTIC SEASON 1993/94 Делегация Чили
CCAMLR-XIII/BG/18	REPORT OF THE CCAMLR OBSERVERS TO SCAR Наблюдатели (Дж.П. Кроксалл и И. Эверсон, Соединенное Королевство)
CCAMLR-XIII/BG/19	
CCAMLR-XIII/BG/20	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Соединенное Королевство
CCAMLR-XIII/BG/21	A PROPOSAL BY BRAZIL AND POLAND THAT ADMIRALTY BAY, KING GEORGE ISLAND (SOUTH SHETLAND ISLANDS) BE DESIGNATED AS AN ANTARCTIC SPECIALLY MANAGED AREA (ASMA) Делегации Бразилии и Польши
CCAMLR-XIII/BG/22	REPORT OF THE 46TH ANNUAL MEETING OF THE IWC Наблюдатель от АНТКОМа (Япония)
CCAMLR-XIII/BG/23	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Япония
CCAMLR-XIII/BG/24	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Бразилия
CCAMLR-XIII/BG/25 Rev. 1	INFORME SOBRE ACCIDENTE DEL NAVIO B/F FRIOSUR V Чили (имеется только на испанском языке)

CCAMLR-XIII/BG/26	OBSERVANCIA DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACION VIGENTES - SISTEMA DE REGISTRO AUTOMATICO DE NAVES PESQUERAS MATRICULADAS EN CHILE (PROYECTO DE LEY) Чили (имеется только на испанском языке)
CCAMLR-XIII/BG/27	USE OF VESSEL MONITORING SYSTEMS TO ASSIST IN FISHERIES MANAGEMENT - THE NEW ZEALAND EXPERIENCE Делегация Новой Зеландии
CCAMLR-XIII/BG/28	REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL MORTALITY IN THE CONVENTION AREA 1993/94 Российская Федерация
CCAMLR-XIII/BG/29	REQUEST FOR PARTICIPATION IN <i>D. ELEGINOIDES</i> FISHERY Наблюдатель, Болгария
CCAMLR-XIII/BG/30	INTERSESSIONAL WORK ON LONGLINE INCIDENTAL MORTALITY 1994/95
CCAMLR-XIII/BG/31	SPEECH BY AMBASSADOR EDWARD J. PERKINS AT CCAMLR, HOBART, TASMANIA

CCAMLR-XIII/MA/1	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Германия
CCAMLR-XIII/MA/2	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Польша
CCAMLR-XIII/MA/3	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Южная Африка
CCAMLR-XIII/MA/4	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Франция
CCAMLR-XIII/MA/5	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Швеция
CCAMLR-XIII/MA/6	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Австралия
CCAMLR-XIII/MA/7	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Чили
CCAMLR-XIII/MA/8	ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г. Россия

- CCAMLR-XIII/MA/9 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Новая Зеландия
- CCAMLR-XIII/MA/10 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Норвегия
- CCAMLR-XIII/MA/11 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Корея
- CCAMLR-XIII/MA/12 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
США
- CCAMLR-XIII/MA/13 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Соединенное Королевство
- CCAMLR-XIII/MA/14 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Япония
- CCAMLR-XIII/MA/15 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Бразилия
- CCAMLR-XIII/MA/16 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Италия
- CCAMLR-XIII/MA/17 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Аргентина
- CCAMLR-XIII/MA/18 ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАНЫ-ЧЛЕНА В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ 1993/94 г.
Испания

- SC-CAMLR-XIII/1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО
СОВЕЩАНИЯ НАУЧНОГО КОМИТЕТА ПО СОХРАНЕНИЮ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
- SC-CAMLR-XIII/2 АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ НАУЧНОГО КОМИТЕТА ПО
СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
- SC-CAMLR-XIII/3 ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОГРАММЕ АНТКОМа ПО
МОНИТОРИНГУ ЭКОСИСТЕМЫ
(Кейптаун, Южная Африка, 25 июля - 3 августа 1994 г.)

SC-CAMLR-XIII/4	ОТЧЕТ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО КРИЛЮ (Кейптаун, Южная Африка, 25 июля - 3 августа 1994 г.)
SC-CAMLR-XIII/5	ОТЧЕТ СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО КРИЛЮ И РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОГРАММЕ АНТКОМа ПО МОНИТОРИНГУ ЭКОСИСТЕМЫ (Кейптаун, Южная Африка, 27 июля - 2 августа 1994 г.)
SC-CAMLR-XIII/6	ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОЦЕНКЕ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ (Хобарт, Австралия, 11 - 19 октября 1994 г.)
SC-CAMLR-XIII/7	ОТЧЕТ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПОВОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ, ВЫЗЫВАЕМОЙ ЯРУСНЫМ ПРОМЫСЛОМ (Хобарт, Австралия, 21 и 22 октября 1994 г.)
SC-CAMLR-XIII/8	ПРОГРАММА ПО ИЗУЧЕНИЮ АНТАРКТИЧЕСКИХ ТЮЛЕНЕЙ ПАКОВОГО ЛЬДА Группа специалистов СКАРа по тюленям

SC-CAMLR-XIII/BG/1 Rev. 1	STATUS OF CATCHES IN THE CONVENTION AREA 1993/94 SEASON Секретариат
SC-CAMLR-XIII/BG/2	DRAFT CEMP TABLES 1 TO 3 Секретариат
SC-CAMLR-XIII/BG/3	ENTANGLEMENT OF ANTARCTIC FUR SEALS <i>ARCTOCEPHALUS GAZELLA</i> IN MAN-MADE DEBRIS AT BIRD ISLAND, SOUTH GEORGIA DURING THE 1993 WINTER AND 1993/94 PUP-REARING SEASON Делегация Соединенного Королевства
SC-CAMLR-XIII/BG/4	FISHING GEAR, OIL AND MARINE DEBRIS ASSOCIATED WITH SEABIRDS AT BIRD ISLAND, SOUTH GEORGIA, 1993/94 Делегация Соединенного Королевства
SC-CAMLR-XIII/BG/5	REPORT ON CCAMLR'S PARTICIPATION AT THE FAO AD HOC CONSULTATION ON THE ROLE OF REGIONAL FISHERIES AGENCIES IN RELATION TO HIGH SEAS STATISTICS (Ла-Хойя, Калифорния, США, 13-16 декабря 1993 г.)
SC-CAMLR-XIII/BG/6	OBSERVER'S REPORT FROM THE 1994 MEETING OF THE SCIENTIFIC COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL WHALING COMMISSION Наблюдатель (У.К. де-ла-Мер, Австралия)
SC-CAMLR-XIII/BG/7	REPORT ON CCAMLR'S PARTICIPATION AT THE SCAR SIXTH BIOLOGY SYMPOSIUM "ANTARCTIC COMMUNITIES, STRUCTURE AND SURVIVAL" (Венеция, Италия, 30 мая - 3 июня 1994 г.)
SC-CAMLR-XIII/BG/8	REPORT OF A COORDINATION MEETING OF THE CONVENERS OF WORKING GROUPS ON KRILL, CEMP AND FISH STOCK ASSESSMENT AND THE CHAIRMAN OF THE SCIENTIFIC COMMITTEE Секретариат

SC-CAMLR-XIII/BG/9 Rev. 1	CCAMLR SCHEME OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC OBSERVATION PRELIMINARY REPORT OF THE SCIENTIFIC OBSERVER - F/V <i>MAKSHEEVO</i> , 7 FEBRUARY TO 18 APRIL 1994 Делегация США
SC-CAMLR-XIII/BG/10	CCAMLR SEA ICE DATA PROJECT Секретариат
SC-CAMLR-XIII/BG/11	REVISION OF THE STATISTICAL BULLETIN Секретариат
SC-CAMLR-XIII/BG/12	REPORT ON FISHERY AND SCIENTIFIC ACTIVITY OF UKRAINE IN THE ANTARCTIC IN 1993/94 Наблюдатель (Украина)
SC-CAMLR-XIII/BG/13	OB' AND LENA BANKS Отчет наблюдателя (Украина)
SC-CAMLR-XIII/BG/14	SUMMARY REPORT OF THE UK NOMINATED SCIENTIFIC OBSERVERS ON FV <i>IHN SUNG 66</i> , 15 DECEMBER 1993 TO 7 FEBRUARY 1994 Делегация Соединенного Королевства
SC-CAMLR-XIII/BG/15	INFORMATION ON SQUID RELEVANT TO CCAMLR AREA, 1993/94 Делегация Соединенного Королевства
SC-CAMLR-XIII/BG/16	INTERNATIONAL DATA MANAGEMENT Секретариат
SC-CAMLR-XIII/BG/17	THE PROPOSED TERMS OF REFERENCE FOR THE COMBINED WG-KRILL AND WG-CEMP WORKING GROUP Делегация США

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

1. Открытие Совещания

- (i) Организационные вопросы Совещания
- (ii) Принятие Повестки дня
- (iii) Отчет Председателя

2. Финансовые и административные вопросы

- (i) Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1993 г.
- (ii) Назначение ревизора
- (iii) Обзор Бюджета за 1994 г.
- (iv) Политика распространения публикаций
- (v) *CCAMLR Science*
- (vi) Расходы, связанные с проведением совещаний
- (vii) Бюджет на 1995 г. и Перспективный бюджет на 1996 г.
- (viii) Пересмотр формулы расчета членских взносов
- (ix) Флаг АНТКОМа

3. Отчет Научного комитета

4. Оценка и избежание побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики

- (i) Морские отбросы
- (ii) Побочная смертность морских животных в ходе промысловых операций

5. Наблюдение и инспекция

- (i) Функционирование системы инспекции
- (ii) Соблюдение действующих мер по сохранению
- (iii) Функционирование Международной системы научного наблюдения
- (iv) Установление межсессионной процедуры извещения стран-Членов АНТКОМа о нарушениях и санкциях, наложенных государствами флага
- (v) Избрание Председателя SCOI

6. Новый и поисковый промысел
7. Сохранение и управление морскими живыми ресурсами Антарктики в статистических подрайонах 48.3 и 48.4
8. Меры по сохранению
 - (i) Обзор действующих мер
 - (ii) Рассмотрение новых мер и других требований, касающихся сохранения
9. Нераспространение мер на научно-исследовательскую деятельность
10. Управление в условиях неопределенности, касающейся размера запаса и устойчивого вылова
11. Сотрудничество с прочими элементами Системы Договора об Антарктике
 - (i) XVIII Совещание Консультативных Сторон Договора об Антарктике
 - (ii) Координация охраны участков СЕМР в рамках Системы Договора об Антарктике
12. Сотрудничество с другими международными организациями
 - (i) Отчеты наблюдателей от других международных организаций
 - (ii) Отчеты представителей АНТКОМа на совещаниях других международных организаций
 - (iii) Выработка общей политики АНТКОМа по назначению наблюдателей от АНТКОМа на международные конференции или совещания
 - (iv) Дальнейшее сотрудничество
13. Пересмотр действующих процедур приглашения наблюдателей на совещания АНТКОМа
14. Избрание Председателя Комиссии
15. Следующее совещание

16. Прочие вопросы
17. Отчет Тринадцатого совещания Комиссии
18. Закрытие совещания.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО
АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)**

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)

В качестве предварительного обсуждения Постоянный комитет по административным и финансовым вопросам (СКАФ) рассмотрел следующие пункты повестки дня:

Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1993 г.
(CCAMLR-XIII/3)

Назначение ревизора (CCAMLR-XIII/3 и CCAMLR-XIII/6)

Обзор бюджета за 1994 г. (CCAMLR-XIII/4)

Политика распространения публикаций (CCAMLR-XIII/7)

Журнал *CCAMLR Science* (CCAMLR-XIII-BG/10)

Стоимость совещаний (CCAMLR-XIII/8)

Бюджет на 1995 г. и Перспективный бюджет на 1996 г. (CCAMLR-XIII/4)

Пересмотр формулы расчета членских взносов (CCAMLR-XIII/5)

Флаг АНТКОМа

ПОДВЕРГНУТЫЙ РЕВИЗИИ ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

2. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия приняла Финансовый отчет, как он представлен в документе CCAMLR-XIII/4. Комитет отметил, что в докладе ревизора о финансовом отчете за 1993 г. нет никаких оговорок по поводу его соответствия Финансовым правилам или Международным правилам бухгалтерского учета.

НАЗНАЧЕНИЕ РЕВИЗОРА

3. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия назначила организацию "Australian National Audit Office" в качестве ревизора на финансовые годы 1994 и 1995. Комитет счел целесообразным повторно выбрать эту организацию, срок назначения которой истек, в качестве внешнего ревизора Комиссии на следующие два года.

4. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия приняла изменения к Финансовым правилам, отмеченные в Дополнении 1 к настоящему отчету. Эти изменения необходимы для того, чтобы позволить Комиссии проводить только обзорную ревизию в какой-либо год как способ экономии средств.

5. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия провела только обзорную ревизию Финансового отчета за 1994 г. Комитет считает, что полная ревизия в этом году не нужна, и что экономия средств в результате проведения только обзорной ревизии составит 4000 австр. долл.

ОБЗОР БЮДЖЕТА ЗА 1994 г.

6. Комитет отметил, что в 1994 г. не ожидается превышения бюджетных ассигнований ни по каким из статей расхода.

ПОЛИТИКА РАСПРОСТРАНЕНИЯ ПУБЛИКАЦИЙ

7. Признавая проблемы, возникшие в результате реализации политики распространения публикаций в 1993 г., Комитет отметил, что многие из них были связаны с начальным периодом. Поэтому Комиссии было бы нецелесообразно отменить свое решение 1993 г. о том, что данная политика должна испытываться в течение двух лет. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия поручила Секретариату поддерживать связи со странами-Членами в течение межсессионного периода в целях получения информации о том, сказывается ли применение этой политики на уровне знаний об АНТКОМе.

ЖУРНАЛ CCAMLR SCIENCE

8. Комитет получил отчет Исполнительного секретаря (CCAMLR-XIII/BG/10) и устные рекомендации Председателя Научного комитета. Выпуск этой публикации натолкнулся на множество проблем, однако бюджет не был превышен, и сам журнал *CCAMLR Science* был хорошо принят участниками Научного комитета. Поскольку первый номер был получен только несколько дней назад, то пока еще рано судить каким будет интерес на подписку. На данном этапе комитет не видит необходимости выносить дальнейших рекомендаций для Комиссии по этой публикации.

СТОИМОСТЬ СОВЕЩАНИЙ

9. Комитет обсудил возможные способы экономии расходов, описанные Секретариатом в документе CCAMLR-XIII/8, и согласился, что на данном этапе он не может рекомендовать Комиссии какие-либо другие способы экономии средств в отношении проведения ежегодных совещаний Комиссии и Научного комитета. Тем не менее Секретариат должен по-прежнему работать в направлении возможного сокращения расходов.

БЮДЖЕТ НА 1995 г.

10. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия утвердила статьи бюджета, показанные в приложенной таблице. Бюджет расходов на 1995 г. составляет 1691900 австр. долл., в то время как бюджет расходов на 1994 г. составил 1633000 австр. долл. Увеличение в 58900 австр. долл. отражает рост в 3,5 %; с учетом поправки на темп роста инфляции это отражает нулевой рост в реальном выражении. Комитет особо подчеркнул усилия Научного комитета, направленные на поддержание роста в бюджете ниже уровня инфляции.

11. Комитет отметил сообщение Секретариата о том, что Комиссия увеличила нагрузку на Секретариат, не увеличив соответственно объема предоставляемых средств. Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия рассмотрела этот вопрос следующим образом:

- Комиссия должна рассмотреть вопрос об установлении порядка очередности выполнения требуемых работ;
- любые предложения по программам работ, полученные Комиссией или Научным комитетом, должны сопровождаться документом о финансовых сторонах; и
- Секретариат должен подготовить для рассмотрения на совещании СКАФ два альтернативных бюджета (с указанным темпом роста или нулевым ростом в реальном выражении), которые включают или исключают работу в соответствии с приоритетами, установленными Комиссией.

ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1996 г.

12. Комитет отметил, что перспективный бюджет на 1996 г. составляет 1759700 австр. долл.

ПЕРЕСМОТР ФОРМУЛЫ РАСЧЕТА ЧЛЕНСКИХ ВЗНОСОВ

13. Комитет рекомендовал Комиссии, чтобы существующая формула расчета членских взносов была взята за основу для вычисления взносов в бюджет на 1995 г. Комитет рассмотрел доклад Секретариата, содержащий новую формулу расчета взносов стран-Членов в бюджет 1995 г. Комитет обсудил некоторые элементы предложенной Секретариатом формулы и пришел к заключению о том, что предыдущую формулу необходимо улучшить, особенно в плане большой разницы между взносами промысловых и непромысловых стран-Членов, и между взносами собственно промысловых стран-Членов. Одна часть стран-Членов предложила, что предложенную новую формулу следует испытывать в течение одного года. Другая предложила внести свои поправки к новой формуле. А остальные страны-Члены заявили, что они не готовы утвердить новую формулу, поскольку в ней не учтены интересы их стран.

14. Комитет пришел к выводу о том, что хотя был достигнут консенсус по многим принципам, содержащимся в новой формуле, на данном этапе принять ее или внести поправки для достижения согласия нет возможности. Комитет согласился продолжать использование существующей формулы и в 1995 г. с учетом того, что в течение межсессионного периода будут продолжены обсуждения новой формулы с тем, чтобы достичь консенсуса на следующем совещании.

15. С этой целью Комитет предложил всем странам-Членам пересмотреть свою позицию и передать замечания или альтернативные предложения другим странам-Членам и Секретариату в течение межсессионного периода. Он поручил Секретариату подготовить и распространить документ, содержащий все альтернативные предложения для того, чтобы позволить странам-Членам продолжить обсуждения в течение межсессионного периода. Комитет решил работать в направлении достижения согласия по вопросу о новой формуле на следующем совещании Комиссии.

ФЛАГ АНТКОМа

16. Исполнительный секретарь представил Комитету два возможных проекта флага для рассмотрения странами-Членами до обсуждений на пленарном совещании Комиссии.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

17. Комитет отметил, что для обсуждения всех поставленных вопросов не было достаточно времени и рекомендовал, чтобы Комиссия поручила этому постоянному комитету начать неофициальные обсуждения по вопросам бюджета в 1995 г. за день до начала совещания Комиссии.

18. После завершения обсуждения бюджета на 1995 г. Комитет был проинформирован о предложениях Постоянного комитета по наблюдению и инспекции (SCOI), включая выпуск инспекционных форм и словарей на всех языках, что приведет к расходам, не учтенным при составлении бюджета на 1995 г. Секретариату было поручено представить Комиссии отчет о финансовых сторонах этих предложений для того, чтобы Комиссия могла принять компетентное решение по этому вопросу.

ДОПОЛНЕНИЕ 1

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ К ФИНАНСОВЫМ ПРАВИЛАМ, ПОЗВОЛЯЮЩИЕ ПРОВЕДЕНИЕ ОБЗОРНЫХ РЕВИЗИЙ

11.3 По просьбе Комиссии провести общую ревизию внешний ревизор проводит свою проверку финансового отчета в соответствии с общепринятыми нормами ревизии и представляет свой отчет Комиссии по всем соответствующим вопросам, включая:

- (a) основан ли финансовый отчет, по его мнению, на правильных счетах и учетных документах;
- (b) находится ли финансовый отчет в соответствии со счетами и учетными документами;
- (c) находятся ли, по его мнению, доходы, расходы и вложения денег, а также приобретение и реализация Комиссией имущества в течение года в соответствии с настоящими Правилами; и
- (d) замечания об эффективности и экономности финансовых процедур, о ведении дел, системе отчетности, внутреннем финансовом контроле, о работе административного аппарата Комиссии.

11.4 По просьбе Комиссии провести обзорную ревизию внешний ревизор проверяет финансовый отчет и бухгалтерские методы. Он сообщает Комиссии в случае, если он имеет основания сомневаться о том:

- (a) основан ли финансовый отчет на правильных счетах и учетных документах;
- (b) находится ли финансовый отчет в соответствии со счетами и учетными документами;
- (c) находятся ли, по его мнению, доходы, расходы и вложения денег, а также приобретение и реализация Комиссией имущества в течение года в соответствии с настоящими Правилами.

Последующие пункты Правила 11 будут перенумерованы.

ВЫЧИСЛЕННЫЕ ПРИХОД И РАСХОД НА 1994 Г., ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1995 Г.
И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1996 Г.

(в австралийских долларах)

Бюджет на 1994 г.	(1)	(2)	(3)	Статья	Подстатья	Bюджет	Перспективный
						на 1995 г.	бюджет на 1996 г.
Принятый бюджет на 1993 г.	Сметные предположения на 31/12/94 г.	Отклонение от бюджета				(4)	(5)
ПРИХОД							
1 355 100	1 328 261	-26 839		Взносы Членов		1 417 500	1 465 000
0	0	0		Приход по статьям предыдущего года		0	0
28 900	24 047	-4 853		- Задолженность по взносам		29 500	36 000
0	0	0		- Проценты		0	0
0	0	0		- Взносы Членов		0	0
249 000	269 539	20 539		- Взносы новых Членов		0	0
0	11 153	11 153		- Обложение по штату		244 900	264 600
1 633 000	1 633 000	0		- Излишек		0	0
				Итого "Приход"		1 691 900	1 765 600
РАСХОД							
УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ							
6 400	6 400	0		Капитальное оборудование		6 600	6 800
3 700	3 700	0		Потребляемые предметы		3 800	3 900
60 300	60 300	0		Персонал, нанятый по контракту		72 400	82 700
11 400	11 400	0		Техническое обслуживание		11 800	12 200
5 500	5 500	0		Использование ЭВМ в режиме разделения времени		5 700	5 900
87 300	87 300	0		Итого "Управление данными"		100 300	111 500
388 200	388 200	0		СОВЕЩАНИЯ		401 800	414 500
103 400	103 400	0		Итого "Совещания"			
127 200	127 200	0		ПУБЛИКАЦИИ		96 400	96 800
				Итого "Публикации"			
НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ							
				Итого "Научный комитет"		127 800	131 300
ЗАТРАТЫ СЕКРЕТАРИАТА							
19 100	19 100	0		Администрация		16 200	16 700
247 800	247 800	0		Пособия		242 100	264 800
5 100	5 100	0		Автомобиль		4 900	5 100
29 400	29 400	0		Связь		30 400	31 400
3 800	3 800	0		Непредвиденные расходы		3 900	4 000
3 800	3 800	0		Библиотека		3 900	4 000
29 200	29 200	0		Канцелярские принадлежности		30 200	31 200
9 000	9 000	0		Помещения		9 300	9 600
544 300	544 300	0		Заработка плата		588 100	601 000
35 400	35 400	0		Поездки		36 600	37 800
926 900	926 900	0		Итого "Затраты Секретариата"		965 600	1 005 600
A\$1 633 000	A\$1 633 000	\$0		Итого "Расход"		A\$1 691 900	A\$1 759 700

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА
ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)**

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)

1.1 Совещание Постоянного комитета по наблюдению и инспекции (SCOI) проходило с 26 по 27 октября 1994 г. под председательством посла Й. Арвесена (Норвегия). На совещании присутствовали представители всех стран-Членов. Также на совещании присутствовал наблюдатель от Украины - новой стороны Конвенции АНТКОМ.

1.2 На рассмотрение Комитета был представлен пункт 5 Повестки дня совещания Комиссии. Председатель предложил, чтобы подпункт 1 пункта 5 Повестки дня - "Функционирование Инспекционной системы" - обсуждался вместе с подпунктом 2 - "Соблюдение действующих мер по сохранению", так как оба этих подпункта тесно взаимосвязаны. Согласованная Повестка дня совещания SCOI 1994 г.дается в Дополнении I.

1.3 В дополнение к документам, распространенным на совещаниях Комиссии и Научного комитета, SCOI рассмотрел несколько других работ, включая отчеты об инспекционных проверках, проводившихся в течение сезона 1993/94 г. Было решено пронумеровать эти работы в качестве внутренних документов SCOI для того, чтобы можно было на них ссылаться. Список всех рассмотренных Комитетом работдается в Дополнении II.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНСПЕКЦИОННОЙ СИСТЕМЫ И СОБЛЮДЕНИЕ МЕР

Применение мер по сохранению

1.4 9 ноября 1993 г. страны-Члены были извещены обо всех мерах по сохранению, принятых на Двенадцатом совещании Комиссии. По поводу этих мер не было высказано никаких возражений, и в соответствии со Статьей IX 6.(b) Конвенции 8 мая 1994 г. они стали обязательными для всех стран-Членов. Секретариатом был подготовлен доклад по применению мер по сохранению в 1993/94 г. (CCAMLR-XIII/13).

1.5 Помимо этого Комитет рассмотрел предоставленную странами-Членами информацию о предпринятых ими шагах по обеспечению соблюдения мер по сохранению (Статья XX(3) и Статья XXI Конвенции). В течение межсессионного

периода Австралия, Япония, Норвегия и Южная Африка проинформировали АНТКОМ о предпринятых шагах по применению мер по сохранению.

1.6 Делегация США сообщила Комитету, что в прошлом году были утверждены национальные правила, при помощи которых вводятся в действие меры по сохранению, принятые АНТКОМОМ в 1993 г.

1.7 Делегация Чили сообщила Комитету о трагическом происшествии на борту чилийского ярусного судна *Friosur V*, проводившего промысел патагонского клыкача в Подрайоне 48.3. В результате пожара погибли капитан судна и один член экипажа (CCAMLR-XIII/BG/25). Делегация Чили выразила свою благодарность правительству Соединенного Королевства за предоставленную помощь в поисках судна и сопровождении его в порт.

Запрос Польши о нераспространении действия Меры по сохранению 30/X

1.8 В прошлом году делегация Польши предложила Комиссии изменить Меру по сохранению 30/X таким образом, чтобы позволить польским промысловым судам отложить установку бескабельных нетзондов до конца 1995 г. Комиссия отметила, что эта мера была принята два года тому назад, и рекомендовала правительству Польши попросить свои суда соблюдать эту меру. Было решено включить этот вопрос в Повестку дня Комиссии в этом году (CCAMLR-XII, пункт 5.21)

1.9 Обратившись в Комитет с просьбой рассмотреть возможность получения разрешения на неприменение Меры по сохранению 30/X в случае одного польского крилевого траулера до конца 1995 года, делегация Польши объяснила, что это судно было последним из серии судов, оборудованных кабельными нетзондами. Эта серия будет заменена новыми судами в начале 1996 года. Польша сообщила, что по этой причине установка бескабельного оборудования для мониторинга сетей в настоящее время повлекла бы за собой экономические потери.

1.10 Далее последовало объяснение, что на этом польском судне кабельный нетзонд был установлен в соответствии с рекомендованным Комиссией периодом постепенного прекращения применения этих кабелей (CCAMLR-X, пункт 5.11). Промысел криля проводится на небольшой скорости, с короткими периодами траления. За последние три сезона на этом судне ни разу не наблюдалось случая гибели птиц в ходе промысла из-за кабельного нетзонда. Делегация Польши

предложила странам-Членам АНТКОМа подумать о размещении научного наблюдателя на борту этого судна с тем, чтобы следить за побочной смертностью морских птиц. Делегация Австралии выразила озабоченность польским запросом и тем, что это может создать прецедент отклонения от соблюдения мер по сохранению.

1.11 После подробного рассмотрения этого вопроса Комитет рекомендовал, чтобы Комиссия согласилась с просьбой делегации Польши о разрешении одному польскому судну продолжать вести промысел с применением кабельного нетзонда до очередного совещания Комиссия при следующих условиях:

- (i) Польша разместит международного наблюдателя на борту этого судна на срок по крайней мере в три месяца - в то время, когда судно будет находиться в зоне действия Конвенции и вести промысловую деятельность. Россия согласилась предоставить для этого научного наблюдателя; и
- (ii) в целях соблюдения Меры по сохранению 30/X Польша обеспечит, чтобы в том случае, если кабельный нетзонд явится причиной побочной смертности морских птиц, судно немедленно прекратит применение кабеля.

1.12 Комитет решил, что больше не будут рассматриваться просьбы о задержке со введением в действие положений Меры по сохранению 30/X. Комитет рекомендовал, чтобы на следующем его совещании был рассмотрен отчет вышеупомянутого наблюдателя. Этот отчет будет представлен в соответствии с Системой АНТКОМа по международному научному наблюдению.

1.13 Комитет отметил, что 31 октября делегация Польши сообщит Комиссии о том, что все эти условия сочтены приемлемыми для польских властей.

ИНСПЕКЦИОННЫЕ ПРОВЕРКИ В ТЕЧЕНИЕ СЕЗОНА 1993/94 г.

1.14 В соответствии с Инспекционной системой АНТКОМа странами-Членами было назначено тридцать инспекторов для проведения инспекций в течение сезона 1993/94 г. Инспекторов назначили следующие страны-Члены: Аргентина (пять инспекторов), Чили (шесть), Австралия (четыре), Республика Корея (один), Польша (три), Соединенное Королевство (восемь) и США (три).

1.15 Секретариат подготовил сводку отчетов об инспекции (ССАМЛР-XIII/10). В Секретариат поступили отчеты о трех инспекционных проверках. Эти инспекционные проверки были проведены инспекторами АНТКОМа, назначенными Соединенным Королевством. Все три инспекционные проверки были проведены в Подрайоне 48.3 в январе и феврале 1994 г. В числе проинспектированных судов были зарегистрированное в Чили судно *Antonio Lorenzo* (ярусное судно) и зарегистрированные в России суда *Макшеево* и *Миргород* (кормовые траулеры, переоборудованные для ведения ярусного промысла).

1.16 Один из назначенных Соединенным Королевством инспекторов АНТКОМа - д-р И. Эверсон - представил в Комитет следующие выводы инспекторов:

1.17 Проинспектированное судно - *Antonio Lorenzo* (Чили):

- (i) это судно, углубившееся в Подрайон 48.3 на 300 морских миль, в момент проведения инспекции промысла не вело. Однако наличие наживленных крючков и другого оборудования, подготовленного к ведению лова, указывало на намерение начать лов;
- (ii) в цехе переработки были найдены свежие срезы мяса с жаберных крышечек клыкача;
- (iii) платовый морозильник был в спешном порядке опустошен и неаккуратно запрятан в морозильной нише;
- (iv) за период до инспекционной проверки в навигационный журнал заносилась не вся требующаяся информация, из-за чего инспектору не представилось возможным определить, чем занималось судно в течение нескольких предыдущих дней;
- (v) у инспекторов сложилось мнение, что за указанное капитаном время судно не могло бы дойти от последнего, по сообщенным данным, места промысла, находящегося вне пределов Подрайона 48.3, до той точки, в которой проводилась инспекция;
- (vi) имелись серьезные основания сомневаться в правдивости заявления капитана *Antonio Lorenzo* о том, что он не проводил лова в Подрайоне 48.3; и

- (vii) капитан заявил, что несмотря на то, что он углубился на 300 морских миль в Подрайон 48.3, ловом он не занимался, а просто разведывал участки.

1.18 Проинспектированное судно - *Миргород* (Россия):

- (i) 7 февраля судно *Миргород* было найдено проводящим промысел в Подрайоне 48.3 - в нарушение Меры по сохранению 69/XII. В дополнение к этому, на борту этого судна не было научного наблюдателя, как это требуется данной Мерой по сохранению. Данные судового журнала показывают, что судно занималось ловом в этом районе с 26 января до момента проведения инспекции - что тоже является нарушением Меры по сохранению 69/XII, и что в течение этого периода было выловлено 20,7 тонны клыкача;
- (ii) регистрация прилова по видам, включая и прилов морских птиц, вообще не велась; и
- (iii) имевшая место практика отрезания и выбрасывания утонувших птиц до того, как они вытащены на борт судна, показалась сознательной попыткой "смотреть сквозь пальцы" на эту потенциально очень серьезную проблему.

1.19 Проинспектированное судно - *Макиево* (Россия):

- (i) В момент проведения инспекции судно не занималось промыслом. Однако инспекторам не удалось однозначно определить, чем занималось судно в течение последней ночи;
- (ii) капитан заявил, что он углубился в Подрайон 48.3 на 200 миль для разведки участков; и
- (iii) в журнале четко указано, что за период с 16 ноября по 10 декабря 1993 года в Подрайоне 48.3 было выловлено 14,7 тонны клыкача, что является нарушением Меры по сохранению 69/XII.

1.20 Комитету был показан небольшой видеофильм, снятый инспекторами в ходе трех инспекционных проверок. Это явилось дополнительной исходной информацией в

поддержку инспекционных отчетов и осветило ряд важных аспектов, касающихся нарушения мер по сохранению.

1.21 18 июля экземпляры отчетов об инспекции были отосланы государствам флага этих судов, а также были распространены среди всех стран-Членов Комиссии в качестве COMM CIRC 94/40. Делегациям Чили и России, государств флага проинспектированных судов, было предложено сообщить о мерах, принятых в результате этих инспекционных проверок.

1.22 В Чили извещение об инспекции было получено через двое суток, но сам написанный отчет об инспекции поступил только через два-три месяца после того, как имела место инспекция. Затем отчет был передан в соответствующие национальные ведомства. К сожалению, ко времени получения отчета это судно уже три раза заходило в порт, и не было возможности проверить соблюдение мер АНТКОМа по сохранению.

1.23 Никаких фактических нарушений инспектора АНТКОМа не зарегистрировали, и в связи с этим не было оснований для судебного разбирательства. Все чилийские суда обязаны иметь лицензии на ведение промысла в территориальных водах и за их пределами, включая и зону действия Конвенции. В Чили регистрируются все совершенные чилийскими судами нарушения в зоне действия Конвенции, и у властей есть возможность лишать эти суда лицензии (CCAMLR-XII/BG/26).

1.24 Россия на инспекционный отчет отреагировала проведением тщательного расследования. В результате этого на капитанов обоих промысловых судов были наложены санкции, их лишили лицензии и обоим судам было приказано вернуться из зоны действия Конвенции. Представленные Россией на анкетах STATLANT данные были дополнены с учетом уловов, полученных этими судами.

1.25 Делегация России отметила, что во многих случаях имеются трудности при передаче на промысловые суда информации о принятых АНТКОМОМ мерах по сохранению, особенно если меры по сохранению вступают в силу сразу же по окончании совещания Комиссии. По завершении широкого обсуждения Комитет решил, что в случае каждого конкретного промысла время начала промыслового сезона должно рассматриваться в индивидуальном порядке, и что ни одно конкретное судно не должно начинать лов, пока оно не получило информации об условиях и ограничениях мер по сохранению и датах вхождения этих мер по сохранению в силу.

1.26 Комитет также выразил озабоченность по поводу показанного видеофильма. Несмотря на то, что запись велась при полном согласии капитанов судов, копии этого фильма должны были быть отосланы сперва государствам флага вместе с отчетом об инспекции. Делегация России сказала, что Система инспекции, в которой имеются конкретные требования в том, что касается фотографий, должна охватывать и вопрос о всех видео- и киноматериалах. Просмотр видеозаписи помог бы российским учреждениям в расследовании зарегистрированных инспекторами фактов.

1.27 Комитет выразил удовлетворение тем, как оба государства флага проводили расследование, и тем, что санкции были применены Россией к ее судам. Было отмечено, что это было сделано в полном соответствии с Конвенцией.

1.28 Комитет отметил, что имеющаяся процедура извещения о предполагаемых нарушениях мер по сохранению привела к нежелательным задержкам в передаче странам-Членам информации о результатах инспекционных проверок. Делегация Австралии предложила несколько изменений к существующим правилам обработки отчетов об инспекции. Предложенные изменения полностью излагаются в пунктах 3.1-3.7 ниже.

1.29 Комитет еще раз призвал страны-Члены к более широкому применению Инспекционной системы. В течение первых шести лет действия этой системы инспекционная деятельность была очень ограниченной - Комиссия получила сообщения только о семи инспекционных проверках. Требование о более активном участии стран-Членов в этой системе становится еще более очевидным в свете наблюдавшегося недавно в зоне действия Конвенции АНТКОМ промысла, проводящегося в нарушение установленных правил. Комитет решил рекомендовать Комиссии:

- (i) высказать серьезную озабоченность обширными свидетельствами того, что в зоне действия Конвенции АНТКОМ ведется крупномасштабный промысел в нарушение действующих мер по сохранению;
- (ii) напомнить странам-Членам о том, что по договору они обязаны обеспечить, чтобы деятельность, проводимая судами их флага в зоне действия Конвенции, осуществлялась в соответствии с действующими мерами по сохранению и чтобы к нарушителям этих мер применялись своевременные и эффективные санкции.

1.30 Делегация Соединенного Королевства сообщила Комитету, что зарегистрированное в Чили ярусное судно *Isla Guamblin* вело нелегальный промысел в Подрайоне 48.3. Соответствующая информация была передана чилийским властям.

1.31 Делегация Чили сообщила Комитету, что по получении этой информации было начато расследование, в ходе которого было обнаружено, что до того, как вернуться в Чили, судно *Isla Guamblin* заходило в порт третьего государства. Чили вошло в контакт с соответствующими ведомствами этого государства и попросило оказать помощь в подтверждении этого факта, но пока еще никакого ответа не получено. Когда ответ будет получен, Чили сообщит об этом Комиссии.

1.32 В этой связи ряд участников Комитета пришел к выводу, что данный случай может быть отнесен к промыслу под удобным флагом. Делегация США привлекла внимание Комитета к новому "Соглашению о способствовании соблюдению принятых в международном порядке мер по сохранению и управлению судами, ведущими промысел в открытом море". Другие делегации отметили, что данной третьей стороной является страна, присоединившаяся к Конвенции и, таким образом, взявшая на себя определенные обязательства, в частности те, которые перечислены в Статье XXI Конвенции, - вопрос, который Комиссия может пожелать обсудить с этой стороной. Некоторые страны-Члены считали, что Комиссия должна принять немедленные меры, тогда как другие сочли, что до того, как Чили получит ответ от властей вовлеченной третьей стороны, такой шаг явился бы преждевременным.

1.33 Делегация Соединенного Королевства сообщила о том, что 8 и 13 октября 1994 года в Подрайоне 48.3 было замечено белизское судно *Liberty*, ведущее лов. Название и регистрационные знаки судна были закрашены. Присутствие этого судна является свидетельством того, что в водах зоны действия Конвенции ведут промысел страны, не являющиеся членами Комиссии. Секретариат попросили связаться с правительством Белиза и привлечь его внимание к целям Конвенции, а также попросить представить информацию касательно деятельности вышеупомянутого судна в зоне действия Конвенции.

Связанная со спутниками система мониторинга судов (VMS)

1.34 Во время Двенадцатого совещания Комиссии (1993 г.) SCOI на своем совещании рекомендовал, чтобы в Предварительную повестку дня совещания Комиссии 1994 г. был включен подпункт о применении автоматических систем дистанционного

определения местоположения в случае судов, ведущих промысел в зоне действия Конвенции. Одобрав эту рекомендацию, Комиссия решила, что применение этих систем явится важным шагом на пути к обеспечению эффективного достижения целей Конвенции (CCAMLR-XII, пункт 6.17).

1.35 Секретариат попросили изучить вопрос о применимости использования ретрансляторов, подключенных к Глобальной системе определения местоположения (GPS), которые регулярно передают координаты и опознавательный код судна, а также подготовить для представления на совещание SCOI 1994 г. работу, в которой содержатся предложения и рассматриваются вопросы расходов и конфиденциальности данных. Требующийся документ был подготовлен Научным сотрудником и представлен Комитету (CCAMLR-XIII/11).

1.36 В предложение о Системе АНТКОМа по мониторингу судов (VMS) предполагается использование интегрированных терминалов Inmarsat-C/GPS, устанавливающихся на судах всех стран-Членов АНТКОМа, ведущих промысел в зоне действия Конвенции. Предлагается, чтобы обработка сообщений о координатах судов стран-Членов АНТКОМа проводилась в Центре промыслового мониторинга (FMC), поддерживаемом Секретариатом АНТКОМа от имени всех стран-Членов.

1.37 Система связи с Inmarsat-C/GPS была выбрана по следующим причинам:

- высокоточное замерение координат, скорости и курса, рассчитанные в реальном времени;
- сообщения могут посыпаться дистанционно по самым различным временным интервалам;
- доступ к коммуникационным устройствам и безопасность экипажей судов, обеспечиваемая подключением к Глобальной морской системе аварийного сигнала (GMDSS); и
- невысокие для судовладельцев совокупные расходы на оборудование и пересылку информации;

1.38 Считается, что основная польза системы VMS заключается в следующем:

- совершенствование эффективности мониторинга промысла путем выявления возможных нарушений промыслового законодательства и вследствие этого - возможная оптимизация инспекторской работы;
- сам факт наличия этой системы будет, вероятно, фактором, удерживающим промысловиков от нарушений;
- в общем это повысило бы уровень контроля за установленным режимом сохранения.

1.39 Делегация Соединенного Королевства отметила, что система VMS хотя и представляет собой основу для мониторинга судов, ведущих промысел, она сама по себе не является гарантом соблюдения мер. Суда, не уполномоченные на ведение работ в зоне действия Конвенции, вероятно, не будут оснащены соответствующим оборудованием.

1.40 Подчеркивалось, что система VMS явится не заменой, а дополнением к традиционным методам мониторинга - таким, как прибытие инспектора на борт судна. Были отмечены следующие недостатки:

- эта система будет способна проводить мониторинг соблюдения только некоторых мер, в основном тех, которые относятся к судам конкретного флага и типа, промыслу в определенных географических районах в определенное время (в отличие от мер, касающихся промысла определенных видов); и
- эта система совсем не обязательно будет способна обеспечивать юридически неоспоримые доказательства того, что судно вело лов; для получения таких доказательств все равно будет требоваться физическое проведение инспекции.

1.41 При обсуждении описанного выше предложения Комитет поблагодарил Научного сотрудника за подготовку отличного доклада.

1.42 Делегация Германии сообщила Комитету, что Европейское экономическое сообщество (ЕЭС) обязалось до 1 января 1996 года решить, когда и в каком масштабе

система постоянного мониторинга местоположения будет установлена на промысловых судах стран-Членов, входящих в ЕЭС. С целью оценки технологии, которая должна будет применяться, и определения того, какие суда будут подключены к связанной со спутниками системе мониторинга, в 1994/95 г. входящие в ЕЭС государства-Члены проведут пробные исследовательские программы. Результаты этих программ будут проанализированы, и отчет об этом будет представлен в сентябре 1995 г. Комитет попросил входящие в ЕЭС страны-Члены АНТКОМа передать эти отчеты в АНТКОМ с тем, чтобы учесть их при дальнейшей оценке применимости системы VMS к зоне действия Конвенции.

1.43 Делегация Польши сообщила Комитету, что Польша будет с интересом следить за результатами того, как входящие в ЕЭС государства-Члены проводят эти пробные программы в жизнь. Однако система непрерывного мониторинга не должна вводиться при промысле криля в связи с современной низкой интенсивностью этого промысла.

1.44 Делегация Японии заявила, что в общем Япония поддерживает изучение вопроса о возможном применении системы VMS в зоне действия Конвенции. Любое решение о применении системы VMS должно приниматься с учетом четко определенных целей. Примеры таких целей уже описаны, т.е. контроль промысла южного синего тунца в южной части Тихого океана и промысла минтая в Беринговом море. В случае промысла криля в зоне действия Конвенции Япония не видит необходимости введения системы VMS в основном потому, что интенсивность промысла - гораздо ниже уровней ТАС и не имеется закрытых районов или сезонов.

1.45 Точка зрения Японии и Польши в вопросе применения этой системы на данном этапе разделялось и Научным комитетом.

1.46 Делегация России сообщила, что в настоящее время изучается вопрос применения ретрансляторов на отечественных и иностранных судах, работающих в российских водах, однако пока у России нет опыта в практическом применении ретрансляторов на промысловых судах. В общем Россия считает, что в будущем можно будет применять VMS в зоне действия Конвенции, но только при ведении определенных видов промысла. При принятии любого решения по этому вопросу будут учтены связанные с этим финансовые и технические проблемы.

1.47 Делегация Японии добавила, что до принятия решения по введению VMS Комитет должен тщательно рассмотреть все аспекты конфиденциальности обработки данных, содержащихся в сообщениях о местоположении.

1.48 Делегация Чили сообщила Комитету о внутреннем законодательном акте, согласно которому использование связанных со спутниками ретрансляторов станет обязательным для всех чилийских судов, работающих в зоне действия Конвенции (CCAMLR-XIII/BG/26). Ожидается ратификации этого законодательного акта сенатом в ближайшем будущем. Комитет приветствовал этот шаг.

1.49 Делегации Австралии и Новой Зеландии сообщили Комитету об опыте работы по внедрению и эксплуатации VMS для мониторинга промысловой деятельности в их территориальных водах (CCAMLR-XIII/BG/9 и 27). Первые результаты указали на то, что использование VMS существенно повышает уровень соблюдения промысловых правил промысловиками. Также нашли, что сам факт наличия VMS удерживает промысловиков от нарушения мер. Австралия сообщила, что в результате применения VMS INMARSAT-C/GPS была достигнута экономия средств путем повышения эффективности физических инспекционных проверок.

1.50 В заключение Комитет решил продолжать рассмотрение этого вопроса. Секретариат попросили подготовить для рассмотрения на следующем совещании предложение по возможной конфигурации VMS для применения в зоне действия Конвенции на основании использования системы, связанной с INMARSAT-C/GPS. Это предложение должно фокусироваться на промысле плавниковых рыб и учитывать такие факторы, как результаты пробных проектов ЕЭС, описанных в пункте 1.41 выше. К странам-Членам обратились с просьбой помочь Секретариату в подготовке этого предложения.

1.51 Делегация Австралии предложила, чтобы Секретариат посетил Центр VMS Австралийской службы управления промыслом в Канберре с тем, чтобы из первых рук получить информацию о функционировании этой системы, а также посетил Промысловую службу Форум - с тем, чтобы получить информацию о многостороннем использовании VMS. Было отмечено, что требующиеся знания имеются в США, и США предложили техническую помощь в разработке VMS.

Предложения по совершенствованию Инспекционной системы АНТКОМа

1.52 Делегация Соединенного Королевства представила предложения по совершенствованию Инспекционной системы АНТКОМа (CCAMLR-XIII/17).

1.53 Опыт проведения анткомовских инспекционных проверок в течение самого последнего и предшествовавших ему сезонов показал два потенциальных недостатка Инспекционной системы АНТКОМа.

1.54 Во-первых, согласно Разделу III Инспекционной системы инспектора АНТКОМа имеют право проводить инспекции на судах, занимающихся научно-исследовательской деятельностью или промыслом морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции, однако суда могут заявить, что они переходят зону действия Конвенции транзитом, и стараться не пустить инспектора на борт для проведения инспекции.

1.55 Во-вторых, выявление нарушений анткомовских мер по сохранению осложняется тем фактом, что если судно не встречено в момент фактического ведения лова, нельзя считать, что такое нарушение имело место.

1.56 Делегация Соединенного Королевства предложила три возможных решения этой проблемы:

- (i) Право проводить инспекцию должно быть расширено с тем, чтобы охватывать любое ведущее лов или научно-промышленное судно, зарегистрированное на территории какой-либо страны-Члена и находящееся в зоне действия Конвенции;
- (ii) должна быть введена система **Извещения о деятельности судна**, при котором государство флага извещает Секретариат о намерении своих судов войти, выйти или передвигаться из подрайона в подрайон и/или с участка на участок зоны действия Конвенции; и
- (iii) должно быть введено более широкое **Определение ведения лова**, возможно, в качестве приложения к тексту Инспекционной системы или предисловия к Списку действующих мер по сохранению.

1.57 В общем участники Комитета высоко оценили инициативу Соединенного Королевства как способ усиления Инспекционной системы, но было поднято несколько конкретных вопросов. Они вкратце излагаются ниже.

1.58 **Право проводить инспекцию:** Была выражена озабоченность по поводу возможного противоречия Статье XXIV Конвенции. Было высказано мнение, что предлагаемые изменения могут вступить в конфликт с имеющейся в международном морском законодательстве концепцией свободы мореплавания. Далее, было сказано, что при более широком толковании существующего текста Инспекционной системы она может трактоваться как включающая право на проведение инспекции судов, не ведущих научно-исследовательской или промысловой деятельности в момент проведения инспекции.

1.59 Делегация Соединенного Королевства разъяснила, что здесь не имеется никакого противоречия. Статья XXIV Конвенции должна читаться в сочетании со Статьей IX 1(g). В Статье XXIV излагаются не правила, а принципы инспекционной системы, и толкование этих принципов - дело Комиссии.

1.60 **Извещение о деятельности судна:** предлагаемая система была разработана по типу системы "Хейл" организации НАФО. Изначально она была спроектирована для учета конкретных особенностей промысла в районе интересов НАФО. На введение этой системы ушло целых четыре года. Последняя информация указывает на сложность поддержания системы в рабочем состоянии, и в связи с этим имеется множество проблем, связанных с материальным обеспечением. Также эта система требует существенных затрат.

1.61 **Определение ведения лова:** эта новая концепция потребует подробного анализа и обдумывания в свете имеющегося опыта стран-Членов. Делегация Австралии предложила представить определение ведения лова, содержащееся в австралийском законодательстве. Было высказано также и замечание о том, что новое и расширенное определение термина "быть занятым в промысле" может вступить в юридический конфликт с законодательством, регулирующим промысел в других точках земного шара, чего следует избегать.

1.62 Делегация Франции сообщила Комитету, что в районах о-вов Кергелен и Крозе в течение уже некоторого времени действует Французская инспекционная система. Она не противоречит анткомовской системе, но в ней имеются некоторые положения, введенные специально для того, чтобы отвечать требованиям режима национальной

экономической зоны, - как это изложено в Заявлении Председателя Конференции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики от 19 мая 1980 г.

1.63 Делегация Аргентины отметила, что казуистический подход совсем не обязательно является шагом вперед по сравнению с сегодняшним концептуальным подходом, присущим принципам, изложенным в Статье II (3).

1.64 Комитет рассмотрел предложение по совершенствованию Инспекционной системы АНТКОМа и попросил Комиссию отметить, что в рамках существующей системы анткомовские инспектора могут взойти на борт промыслового или научно-исследовательского судна для определения того, занято ли это судно в проведении лова или промысловых исследований. Комитет предлагает продолжить рассмотрение вопроса о совершенствовании Системы в качестве отдельного пункта в ходе совещания в 1995 г.

1.65 Комитет решил, что система **Извещения о деятельности судна** требует дальнейшего анализа. Комитет попросил Секретариат составить технико-экономическое обоснование и подготовить доклад по этому вопросу для рассмотрения на следующем совещании SCOI.

1.66 Что касается **Определения ведения лова**, Комитет попросил страны-Члены рассмотреть предложение Соединенного Королевства и передать Секретариату все свои замечания и конкретные предложения. Затем Секретариат подготовит сводку по полученным замечаниям, предложениям или прочим альтернативным путям решения этой проблемы. С тем, чтобы завершить эту работу к следующему совещанию SCOI, к странам-Членам обратились с просьбой представить свои замечания как можно скорее, но не позднее 1 июня 1995 г.

ПЕРЕСМОТР ФОРМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТОВ ОБ ИНСПЕКЦИИ

1.67 В 1993 г. делегация Соединенного Королевства высказала мнение, что может оказаться полезным подумать о включении в существующие формы представления отчетов об инспекции места для регистрации информации, касающейся конкретных мер по сохранению, применяемых к конкретным видам промысла (CCAMLR-XII, Приложение 5, пункты 13 и 14).

1.68 Комитет решил, что вопрос о пересмотре форм должен быть детально изучен на совещании SCOI 1994 г. Секретариат попросили в течение межсессионного периода проконсультироваться со странами-Членами и подготовить проект предложения. Это предложение должно было изучить различные пути совершенствования существующих форм, в частности путей разработки новых форм, которые могут использоваться при составлении отчетов об инспекции при промысле всех типов (т.е. трапление, ярусный лов и ловушки).

1.69 Было представлено две работы: одна - подготовленная д-ром Эверсоном (CCAMLR-XIII/BG/12), и другая - Секретариатом (CCAMLR-XIII/BG/13). Подготовленные проекты не противоречили друг другу и более того, они были разработаны с учетом схожих критериев.

1.70 Комитет рассмотрел оба предложения и решил для разработки стандартной формы антколовской инспекции использовать проект, представленный в документе CCAMLR-XII/BG/12. Было предложено, чтобы Секретариат разработал образец формы в консультации с д-ром Эверсоном и д-ром Р. Холтом (США) и представил его на следующем совещании SCOI. Странам-Членам предложили сообщить в Секретариат, если в предлагаемой форме будут замечены какие-либо упущения.

1.71 Секретариат предложил, чтобы любая новая стандартная форма, согласованная в SCOI, сначала прошла полевые испытания. Для этого требуется сделать только ограниченное количество экземпляров этой новой формы.

1.72 В помощь проведению инспекции на борту судна делегация Соединенного Королевства предложила, чтобы Секретариат расширил существующий Список вопросов и ответов в Справочнике инспектора с тем, чтобы учесть все выражения, используемые в новой форме "Отчет об инспекции". Эта новая форма должна быть переведена на языки всех являющихся членами АНТКОМа государств флага, ведущих промысел в зоне действия Конвенции. Эти предложения были одобрены Комитетом.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ

Функционирование системы в течение сезона 1993/94 г.

2.1 В прошлом году Комиссия предложила, чтобы Система международного научного наблюдения использовалась для размещения наблюдателей на большом количестве судов ярусного лова с тем, чтобы собрать данные, необходимые для надежной оценки численности и видов птиц, попадающихся в прилов при ярусном промысле (CCAMLR-XII, пункт 5.20).

2.2 В течение сезона 1993/94 г. в соответствии с Мерой по сохранению 69/XII требовалось, чтобы на борту каждого судна, ведущего промысел патагонского клыкача в Подрайоне 48.3, находился научный наблюдатель, назначенный согласно Системе наблюдения.

2.3 В соответствии с этой Системой научные наблюдатели были назначены Соединенным Королевством (три наблюдателя на корейском судне и один наблюдатель на чилийском судне), США (один наблюдатель на российском судне), и Россия (один наблюдатель на судне, работавшем на Болгарию и Украину). Экземпляры двусторонних соглашений о наблюдателях были представлены в Секретариат, и заинтересованные страны-Члены могут получить их по запросу.

2.4 Отчеты наблюдателей, назначенных Соединенным Королевством и США, были представлены на рассмотрение в Научный комитет (SC-CAMLR-XIII/BG/9 Rev. 1 и SC-CAMLR-XIII/BG/14). Делегация России сообщила Комитету, что назначенный ею наблюдатель завершил программу наблюдения на борту болгарско-украинского судна и 20 октября вернулся в порт приписки. Его отчет будет представлен в Секретариат позднее.

2.5 Доктор Г. Паркс (Соединенное Королевство) представил отчеты, составленные назначенными Соединенным Королевством наблюдателями и информирующий Комитет о проведении наблюдений на борту корейского ярусника *Ihn Sung 66*. Была отмечена и оценена доброжелательность экипажа. Однако имелись некоторые затруднения. В частности оказалось, что в начале рейса капитан не знал о Мере по сохранению 69/XII в том, что касается проведения экспериментального промысла.

2.6 Делегации Соединенного Королевства и США предложили, чтобы Комитет привлек внимание Комиссии к определенным затруднениям в осуществлении программы научного наблюдения, например поиск квалифицированного наблюдателя со знанием языка государства флага, финансирование и доставка наблюдателя на судно и обратно, заключение двусторонних договоров на различном уровне - начиная с правительства и кончая промысловыми компаниями и частными лицами.

2.7 Также было решено привлечь внимание Комиссии к необходимости призвать страны-Члены попытаться начинать переговоры о размещении наблюдателей не в начале промысла, а в начале сезона, по окончании ежегодного совещания АНТКОМа.

2.8 Председатель SCOI передал Председателю Научного комитета запрос на комментарии по различным предложениям, касающимся проведения программы международного научного наблюдения и содержащимся в отчете Специальной рабочей группы по побочной смертности, вызываемой ярусным промыслом (WG-IMALF).

2.9 Так как этот отчет был распространен только за день до начала совещания SCOI, у Комитета не было достаточного времени для подробного его рассмотрения. Однако он решил, что страны-Члены Комитета должны работать в тесном сотрудничестве со своими представителями в Научном комитете с тем, чтобы все замечания были переданы Научному комитету в ходе обсуждения отчета WG-IMALF.

Удостоверение личности научных наблюдателей

2.10 Секретариат подготовил проект удостоверения личности научных наблюдателей. Наличие такого удостоверения (ID card) требуется в соответствии со Статьей А (e) Системы АНТКОМа по международному научному наблюдению: "Научные наблюдатели имеют при себе выданный назначаемой страной-Членом документ в утвержденной Комиссией форме, удостоверяющий их как анткомовских научных наблюдателей".

2.11 Комитет одобрил проект с одним небольшим изменением и попросил Секретариат отпечатать эти удостоверения и распространить их среди стран-Членов.

УСТАНОВЛЕНИЕ МЕЖСЕССИОННОЙ ПРОЦЕДУРЫ ИЗВЕЩЕНИЯ СТРАН-ЧЛЕНОВ АНТКОМа О НАРУШЕНИЯХ И САНКЦИЯХ, НАЛОЖЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ ФЛАГА

3.1 Австралия попросила включить этот пункт в Повестку дня настоящего совещания Комиссии. В подготовленном по этому вопросу докладе Австралия заявила, что настоящие процедуры извещения о нарушениях мер по сохранению и любых связанных с этим санкциях могут привести к нежелательным задержкам в получении извещений странами-Членами и в реакции этих стран-Членов на сообщения о подобной деятельности (CCAMLR-XIII/16). В этом докладе предлагается ряд изменений к имеющимся требованиям о представлении отчетов.

3.2 Представляя этот доклад, делегация Австралии подчеркнула, что своевременное извещение стран-Членов АНТКОМа о любых нарушениях является необходимым для обеспечения заблаговременного рассмотрения всех возможных последствий, вытекающих из предполагаемых нарушений. Делегация Соединенного Королевства добавила также, что скорейшее извещение о нелегальных уловах, полученных в зоне действия Конвенции, было бы очень важным для работы Научного комитета и его Рабочей группе по оценке рыбных запасов (WG-FSA).

3.3 В общем Комитет поддержал австралийское предложение, но были высказаны некоторые сомнения по поводу применимости некоторых сроков. Согласились, что с трудом можно ожидать, чтобы государство флага своевременно проинформировало АНТКОМ о любых "извещениях о принятии мер, включающих все вытекающие из этого наложенные санкции," так как наложение санкций требуется некоторое время.

3.4 Было отмечено, что в тексте Инспекционной системы нет положения, предусматривающего "рекомендацию каких-либо шагов в течение межсессионного периода" Исполнительным секретарем, как это предложено Австралией, за исключением положений, содержащихся в мерах по сохранению т.е. закрытие промысла при достижении уровня ТАС или по окончании промыслового сезона. В этой связи делегация Японии выразила озабоченность по поводу того, что австралийское предложение, в его первой редакции, может отклоняться от принципов юрисдикции государства флага.

3.5 Комитет согласился, что было бы желательно провести пересмотр настоящих правил обработки отчетов об инспекции, и попросил делегацию Австралии созвать

небольшую группу для выработки проекта предложения с учетом комментариев стран-Членов.

3.6 Запрошенный проект был подготовлен и принят Комитетом (см. Дополнение III).

3.7 Помимо этого Комиссия подчеркнула важность того, чтобы страны-Члены не медлили со введением связанных с инспекционными проверками процедур извещения и обмена информацией. Комитет рекомендует Комиссии, чтобы после того, как формы представления отчетов об инспекции будут разосланы странам-Членам Исполнительным секретарем АНТКОМа, информация, содержащаяся в этих формах, и все замечания государства флага проинспектированного судна имелись в распоряжении комитетов и рабочих групп Комиссии и Научного комитета. Далее, Комитет рекомендовал Комиссии призвать страны-Члены к обеспечению того, чтобы, когда это выполнимо, инспектора представляли дополнительные отчеты и информацию.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ SCOI

4.1 В прошлом году Председатель SCOI, посол Арвесен, согласился продолжать председательствовать в Комитете еще один год. Теперь Комитету нужно выбрать нового председателя.

4.2 Кандидатура д-ра В. Фигая (Польша), в настоящее время Заместителя председателя, была предложена делегацией Швеции. Это предложение было поддержано делегацией Аргентины. Комитет единогласно избрал д-ра Фигая Председателем Комитета на срок с момента окончания настоящего совещания и до окончания совещания Комитета в 1996 г.

4.3 Затем Комитет избрал нового Заместителя председателя. На срок с момента окончания настоящего совещания и до окончания совещания Комитета 1996 г. Заместителем председателя Комитета был единодушно избран д-р С.А.Х. Абиdi (Индия).

4.4 От имени Комитета г-жа Р. Таттл (США) выразила благодарность послу Арвесену за приложенные им в течение последних трех лет усилия в вопросе руководства переговорами и проведения работы Комитета. Комитет также поздравил Секретариат, и в частности Научного сотрудника, за исключительно высококачественную работу при подготовке отчета совещания.

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА

5.1 Отчет совещания был принят.

ДОПОЛНЕНИЕ I

ПОВЕСТКА ДНЯ

Постоянный комитет по наблюдению и инспекции (SCOI)
(26-27 октября 1994 г.)

1. Функционирование Инспекционной системы и соблюдение мер
 - (i) Введение мер по сохранению
 - (ii) Запрос Польши - Нераспространение действия Меры по сохранению 30/X
 - (iii) Инспекционные проверки, проведенные в течение сезона 1993/94 г.
 - (iv) Связанная со спутниками система мониторинга местоположения судов (VMS)
 - (v) Предложения по совершенствованию Инспекционной системы АНТКОМа
 - (vi) Пересмотр форм представления отчетов об инспекции
2. Функционирование Системы международного научного наблюдения
 - (i) Функционирование Системы в течение сезона 1993/94 г.
 - (ii) Удостоверение личности научных наблюдателей
3. Установление межсессионной процедуры извещения стран-Членов АНТКОМа о нарушениях и санкциях, наложенных государствами флага
4. Избрание Председателя SCOI
5. Принятие отчета.

ДОПОЛНЕНИЕ II

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

Постоянный комитет по наблюдению и инспекции (SCOI)
(26-27 октября 1994 г.)

SCOI-94/1	DEPLOYMENT OF INSPECTORS, SEASONS AND AREAS COVERED Австралия
SCOI-94/2	DEPLOYMENT OF INSPECTORS, SEASONS AND AREAS COVERED Соединенное Королевство
SCOI-94/3	PROCESSING REPORTS OF INSPECTION. SYSTEM OF INSPECTION
SCOI-94/4	REPORT OF INSPECTION, CHILEAN REGISTERED <i>ANTONIO LORENZO</i> Соединенное Королевство
SCOI-94/5	REPORT OF INSPECTION, RUSSIAN REGISTERED <i>MAKSHEEVO</i> Соединенное Королевство
SCOI-94/6	REPORT OF INSPECTION, RUSSIAN REGISTERED <i>MIRGOROD</i> Соединенное Королевство
SCOI-94/7	BILATERAL PROVISIONS FOR REPORTING SCIENTIFIC OBSERVATIONS Секретариат
SCOI-94/8	DRAFT IDENTIFICATION DOCUMENT FOR THE SCIENTIFIC OBSERVER Секретариат
SCOI-94/9	SCOI TERMS OF REFERENCE
SCOI-94/10	TEXT OF THE CCAMLR SYSTEM OF INSPECTION
SCOI-94/11	SYNOPSIS OF INSPECTIONS Соединенное Королевство
CCAMLR-XIII/10	CCAMLR SYSTEM OF INSPECTION. SUMMARY OF INSPECTIONS, 1993-94 SEASON Секретариат

CCAMLR-XIII/11	REMOTELY-SENSED VESSEL POSITIONING AND DATA REPORTING SYSTEMS. APPLICATION TO THE CCAMLR CONVENTION AREA Секретариат
CCAMLR-XIII/13	IMPLEMENTATION OF CONSERVATION MEASURES IN 1993/94 Секретариат
CCAMLR-XIII/16	INTERSESSIONAL NOTIFICATION OF INFRACTIONS AND SANCTIONS Делегация Австралии
CCAMLR-XIII/17	PROPOSAL TO IMPROVE THE CCAMLR SYSTEM OF INSPECTION Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIII/18	COMPLIANCE WITH CONSERVATION MEASURES IN FORCE - LAWSUITS INITIATED BY CHILE AGAINST NATIONAL FLAG VESSELS ENCOUNTERED WITHIN THE CONVENTION AREA IN CONTRAVENTION OF THE COMMISSION MEASURES Чили
CCAMLR-XIII/BG/9	USE OF SATELLITE TRANSPONDERS TO ASSIST IN FISHERIES MANAGEMENT - THE AUSTRALIAN EXPERIENCE Делегация Австралии
CCAMLR-XIII/BG/12	CCAMLR INSPECTION SYSTEM - INSPECTION REPORT FORMS Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XIII/BG/13	A PROPOSAL FOR INSPECTION REPORT FORMS Секретариат
CCAMLR-XIII/BG/25	INFORME SOBRE ACCIDENTE DEL NAVIO B/F <i>FRIOSUR V</i> Чили
CCAMLR-XIII/BG/26	OBSERVANCIA DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACION VIGENTES SYSTEMA DE REGISTRO AUTOMATICO DE NAVES PESQUERAS MATRICULADAS EN CHILE (PROYECTO DE LEY) Чили
CCAMLR-XIII/BG/27	USE OF VESSEL MONITORING SYSTEMS TO ASSIST IN FISHERIES MANAGEMENT - THE NEW ZEALAND EXPERIENCE Делегация Новой Зеландии
SC-CCAMLR-XIII/BG/9 Rev.1	CCAMLR SCHEME OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC OBSERVATION. PRELIMINARY REPORT OF THE US SCIENTIFIC OBSERVER - F/V <i>MAKSHEEVO</i> 7 FEBRUARY TO 18 APRIL 1994 Делегация США
SC-CCAMLR/XIII/BG/14	SUMMARY REPORT OF THE UK NOMINATED SCIENTIFIC OBSERVERS ON F/V <i>IHN SUNG 66</i> , 16 DECEMBER 1993 TO 7 FEBRUARY 1994 Соединенное Королевство

ДОПОЛНЕНИЕ III

МЕЖСЕССИОННАЯ ПРОЦЕДУРА ИЗВЕЩЕНИЯ СТРАН-ЧЛЕНОВ АНТКОМа О НАРУШЕНИЯХ И САНКЦИЯХ, НАЛОЖЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ ФЛАГА

Комитет рекомендовал Комиссии, чтобы ниже следующие пункты заменили пункты VIII и IX Инспекционной системы АНТКОМа.

VIII. Инспектора заполняют утвержденную АНТКОМОм форму представления отчета об инспекции.

- (a) Инспектор представляет письменное объяснение на форме представления отчета об инспекции любого предполагаемого нарушения действующих мер Комиссии. Инспектор разрешает капитану инспектируемого судна написать на форме представления отчета об инспекции свои замечания по любому аспекту инспекционной проверки.
- (b) Инспектор подписывает форму представления отчета об инспекции. Капитану инспектируемого судна предлагается подписать форму представления отчета об инспекции для подтверждения получения им отчета.
- (c) До того, как покинуть проинспектированное судно, инспектор передает капитану судна экземпляр заполненной формы представления отчета об инспекции.
- (d) При первой практической возможности инспектор передает назначающей стране-Члену экземпляр заполненной формы представления отчета об инспекции.
- (e) При первой практической возможности назначающая страна-Член направляет копию этой формы представления отчета об инспекции Исполнительному секретарю АНТКОМа, который отсылает копию этой формы государству флага проинспектированного судна.
- (f) Через 15 дней после отсылки заполненной формы представления отчета об инспекции государству флага Исполнительный секретарь АНТКОМа

пересылает эту форму странам-Членам вместе с замечаниями или наблюдениями, если таковые имеются, полученными от государства флага.

IX. Любая информация или дополнительные отчеты, подготовленные инспектором, передаются назначающей страной-Членом Исполнительному секретарю АНТКОМа. Исполнительный секретарь АНТКОМа передает эту информацию или отчеты государству флага, которому затем предоставляется возможность высказать свои замечания и сообщить о мерах, которые государство флага рассматривает или уже приняло в связи с этим отчетом до его рассмотрения в Комиссии.